叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 生命守望(the Life Watch) 000001

2. 生命守望(the Life Watch) 000002

3. 生命守望(the Life Watch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命守望(The life watch)

[ðə; ði] [laɪf] [wɑːtʃ]
The Life Watch
这 生活 手表

生命守望

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
By Lester del Rey
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['nɔrdən] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Norden could not trust his own
诺登 可以 不是 相信 他的 自己的

诺登无法信任自己人。

['dɑːrkli] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]
darkly terrifying thoughts and
黑暗 恐怖 想法 和

令人毛骨悚然的黑暗想法和

['ɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .

冲动。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][laɪf]
Yet he kept a life
然而 他 保留 一个 生活

但他仍然保持着生活

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
watch over the whole human race .
手表 超过 这 所有的 人类 种族 .

守护全人类。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [sep'tembər] - .
Fantastic Universe September 1954 .
极好的 宇宙 九月 - .

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] [ə'krɔːs] [waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːlmoʊst]
The **spread** **of** **an** **alien** **culture** **across** **wide** **wastes** **of** **space** **,** **with** **its** **almost**
这 传播 的 一个 外星人 文化 穿过 宽的 废物 的 空间 , 和 它是 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable **,**
不可避免的 ,

外星文明在广袤的太空荒漠中传播，几乎不可避免地……

[rɪ'mɔːrsləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [hæz; həz] ['tʃɪlɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
remorseless **destruction** **of** **human** **life** **,** **has** **chilling** **implications** **even** **for** **the**
冷酷无情 破坏 的 人类 生活 , 有 令人不寒而栗 含义 甚至 为了 这
['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .
literal **-** **minded** **.**
文字 - 有思想 .

即使是思维僵化的人，也会对这种无情地摧毁人类生命的行为感到不寒而栗。

[wen] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
When **mirrored** **in** **the** **bright** **,**
什么时候 镜像 在 这 明亮的 ,

在明亮的光线下反射，

[æd'ventʃərəs] ['prɪzəm][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [ʌn'pærəleld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]
adventurous **prism** **of** **modern** **science** **fiction** **it** **offers** **unparalleled** **opportunities** **to**
冒险的 棱镜 的 现代的 科学 小说 它 优惠 无与伦比 机会 到
[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['lestər] [del] [reɪz] ['stætʃər] .
a **writer** **of** **Lester** **del** **Rey's** **stature** **.**
一个 作家 的 莱斯特 del 雷伊的 身材 .

作为现代科幻小说的冒险棱镜，它为像莱斯特·德尔·雷这样级别的作家提供了无与伦比的机会。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] [ðæt] ['hiːz] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliəntli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jɑːrn] .
We're **sure** **you'll** **agree** **that** **he's** **scored** **a** **triumph** **in** **this** **brilliantly** **imaginative** **yarn** **.**
是 当然 你会 同意 那 他是 得分 一个 胜利 在 这 精彩 富有想象力的 纱 .

我们相信您一定会同意，他在这部极富想象力的故事中取得了巨大的成功。

['nɔrdən] [kʊd; kəd] [fiːl] [dred] [nɑːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [bluː] [spek]
Norden **could** **feel** **dread** **knot** **his** **mind** **as** **he** **watched** **the** **tiny** **blue** **speck**
诺登 可以 感觉 恐惧 结 他的 头脑 作为 他 观看 这 微小的 蓝色的 斑点
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
against **the** **black** **sky** **.**
反对 这 黑色的 天空 .

诺登望着黑色夜空中那颗小小的蓝色光点，感到一阵恐惧攫住了他的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] , [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **senseless** **,** **unnatural** **emotion** **,** **and** **he** **knew** **it** **.**
它 曾是 一个 无意义的 , 不自然 情感 , 和 他 知道 它 .

他知道，那是一种毫无意义、不自然的感情。

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [bluː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
The **searing** **blue** **point** **of** **flame** **could** **only** **mean** **that** **the** **approaching** **ship** **was**
这 灼烧 蓝色的 观点 的 火焰 可以 仅有的 意思是 那 这 接近 船 曾是
['paʊərd] [baɪ][ə'tɑːmɪk] ['rɑːkəts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][droʊv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn][sʌm; səm]
powered **by** **atomic** **rockets** **—** **and** **the** **Aliens** **drove** **their** **ships** **in** **some**
动力 经过 原子 火箭 — 和 这 外星人 驾驶 他们的 船舶 在 一些
[mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] ,
mysterious **manner** **,**
神秘 方式 ,

那灼热的蓝色火焰只能说明，驶近的飞船是由原子火箭驱动的——而且外星人驾驶飞船的方式也相当神秘。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'ækʃ(ə)n]['moʊtər] .
without **any** **kind** **of** **reaction** **motor** **.**
没有 任何 种类 的 反应 发动机 .

没有任何类型的反作用马达。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['taɪni]['æstərɔɪd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ʌv; əv] [tə'restriəl]
The object coming down toward the tiny asteroid could only be of terrestrial
这 目的 未来 向下 朝向 这 微小的 小行星 可以 仅有的 是 的 陆地
['ɔ:rɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

向这颗小型小行星坠落的物体只能是来自地球的。

['paʊərd] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən] [dɪ'vaɪs] .
powered by a human device .
动力 经过 一个 人类 设备 .

由人类设备驱动。

[jet] [hɪz; ɪz] [fɪr] [gru:] [wɜ:rs] .
Yet his fear grew worse .
然而 他的 害怕 生长 更糟 .

然而，他的恐惧却愈演愈烈。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [kloʊz][tu:; tə][ɪn'sænəti][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] .
He shook his head , wondering again how close to insanity he had drifted .
他 摇晃 他的 头 , 好奇 再次 如何 关闭 到 疯狂 他 有 漂移 .

他摇了摇头，再次怀疑自己离疯狂究竟有多近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] ['saɪdweɪz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
His eyes darted sideways , scanning the wreckage that had been his laboratory ,
他的 眼睛 飞镖 侧身 , 扫描 这 残骸 那 有 到过 他的 实验室 ,

他的目光迅速扫过四周，扫视着曾经是他实验室的废墟。

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] .
then back to the descending ship .
然后 后退 到 这 下降 船 .

然后回到正在下沉的船上。

['mɜ:rsɪfəli] , [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mercifully , he couldn't remember most of what had happened .
仁慈地 , 他 不能 记住 最多 的 什么 有 发生 .

值得庆幸的是，他记不起大部分发生的事情。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [bæd][tu:; tə] [draɪv] ['eni]['hju:mən][kloʊz][tu:; tə]
He only knew that it had been sufficiently bad to drive any human close to
他 仅有的 知道 那 它 有 到过 足够 坏的 到 驾驶 任何 人类 关闭 到
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
the brink of madness .
这 边缘 的 疯狂 .

他只知道情况糟糕到足以把任何人逼到疯狂的边缘。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
It would have been torturing enough to be left alone for days in a
它 会 有 到过 酷刑 足够的 到 是 左边 独自的 为了 天 在 一个
[rekt] [ænd; ənd] ['erləs] [doʊm] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋks][wɜ:r; wər] [ju:st] [ʌp] ,
wrecked and airless dome while the oxygen tanks were used up ,
损毁 和 无气 穹顶 尽管 这 氧 坦克 是 用过的 向上 ,

被独自留在破败不堪、空气稀薄的穹顶内数日，眼睁睁看着氧气罐耗尽，这本身就是一种折磨。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['hɑ:rdˌwɪks] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['eɪliənz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . . . .
But to have seen Hardwick's face when the Aliens caught him . . . .
但 到 有 已见 哈德威克的 脸 什么时候 这 外星人 捕捉 他 . . . .

但要是能看到哈德威克被外星人抓住时的表情……

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	stop	thinking	about	it	.
他	尝试	到	停止	思维	关于	它	.

他努力不去想这件事。

[ðə; ði] ['eɪlɪənz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt]

The	Aliens	were	only	vague	shadows	in	his	mind	now	—	the	picture	of	what
这	外星人	是	仅有的	模糊的	阴影	在	他的	头脑	现在	—	这	图片	的	什么

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv]

must	have	happened	as	remote	and	unreal	as	his	memories	of
必须	有	发生	作为	偏僻的	和	虚幻	作为	他的	回忆	的

['strʌglɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

struggling	free	from	the	wreckage	.
挣扎	自由的	从	这	残骸	.

现在，外星人在他脑海中只剩下模糊的影子——当时发生的事情的画面，就像他从残骸中挣扎出来的记忆一样遥远而虚幻。

['sʌmhaʊ] , ['hiːd] [sə'vaɪvd] [ə'genst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɑːdz] , [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] .

Somehow	,	he'd	survived	against	incredible	odds	,	undetected	by	the	Aliens	.
不知何故	,	他会	幸存下来	反对	极好的	赔率	,	未被发现	经过	这	外星人	.

他奇迹般地在极其不利的条件下幸存了下来，而且没有被外星人发现。

['hiːd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ænd; ənd] [traɪd] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

He'd	dug	out	the	emergency	transmitter	and	tried	signaling	for	help	.
他会	挖	出去	这	紧急情况	发射机	和	尝试	信号传导	为了	帮助	.

他挖出了紧急发射器，试图发出求救信号。

[naʊ] [ə'pærəntli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [tæŋk] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] [kəm'pliːtli] ,

Now	apparently	,	before	the	last	tank	of	oxygen	on	his	back	had	been	used	up	completely	,
现在	显然	,	前	这	最后的	坦克	的	氧	在	他的	后退	有	到过	用过的	向上	完全地	,

显然，在他背上的最后一个氧气罐完全耗尽之前，

['reskjuː] [hæd; həd] [kʌm] .

rescue	had	come	.
救援	有	来	.

救援人员来了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stætɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

He	should	have	been	ecstatic	with	relief	.
他	应该	有	到过	欣喜若狂	和	宽慰	.

他本该欣喜若狂，如释重负。

[ðə; ði] [fɪr] [rɪ'meɪnd] , [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [riˈækʃ(ə)n] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

The	fear	remained	,	some	twisted	reaction	left	over	from	the	days	of	terror	and	hopelessness	.
这	害怕	剩余	,	一些	扭曲	反应	左边	超过	从	这	天	的	恐怖	和	绝望	.

恐惧依然存在，这是过去恐怖和绝望时期遗留下来的某种扭曲反应。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

He	lifted	his	hands	and	studied	them	.
他	抬起	他的	双手	和	研究	他们	.

他举起双手，仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedi] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] [ɪ'fekt] .

They	were	steady	enough	;	the	fear	was	having	no	outward	effect	.
他们	是	稳定的	足够的	;	这	害怕	曾是	拥有	不	向外	影响	.

他们表现得很沉稳，恐惧并没有表现出来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nɔrdən] [tuː; tə] [siː] [glɪnts] [ʌv; əv] [wiːk] ['sʌnlaɪt]

Already	**the**	**ship**	**was**	**close**	**enough**	**for**	**Norden**	**to**	**see**	**glints**	**of**	**weak**	**sunlight**
已经	这	船	曾是	关闭	足够的	为了	诺登	到	看	闪光	的	虚弱的	阳光

[rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['met(ə)l] [hʌl] .

reflecting	**from**	**its**	**metal**	**hull**	**.**
反思	从	它是	金属	船体	.

诺登已经看到那艘船离他足够近，能看到微弱的阳光从它的金属船体上反射出来。

[ðə; ði] ['paɪlət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	**pilot**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**
这	飞行员	必须	有	到过	一	的	这	最好的	,	为了	那里	曾是	不

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	**,**
摇摆不定	,

这位飞行员一定是顶尖高手，因为他的飞行姿态丝毫没有动摇。

[ɔːr] [saɪd] - ['dʒetɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kɔːrs] .

or	**side**	**-**	**jetting**	**to**	**correct**	**the**	**course**	**.**
或者	边	-	喷射	到	正确的	这	课程	.

或者通过侧向喷射来修正航向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [sloʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪft] .

It	**was**	**coming**	**straight**	**down**	**,**	**slowing**	**to**	**a**	**drift**	**.**
它	曾是	未来	直的	向下	,	减速	到	一个	漂移	.

它笔直地向下坠落，然后逐渐减速成飘动状。

[æz; əz] ['nɔrdən] [stɛərd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [hɪt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd]

As	**Norden**	**stared**	**the**	**exhaust**	**hit**	**the**	**jagged**	**surface**	**of**	**the**	**asteroid**	**and**
作为	诺登	凝视	这	排气	打	这	锯齿状	表面	的	这	小行星	和

[splæʃt] [aʊt] .

splashed	**out**	**.**
溅起	出去	.

诺登目睹了尾气撞击小行星崎岖表面并溅射出来。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] ['sloʊli] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːt] ,

Abruptly	**it**	**cut**	**off**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**dropped**	**slowly**	**the**	**few**	**remaining**	**feet**	**,**
突然	它	切	离开	,	和	这	船	掉落	缓慢地	这	很少	其余的	脚	,

突然间，船身停止了下沉，船体缓缓下降了最后几英尺。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

to	**come**	**to**	**rest**	**less**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**.**
到	来	到	休息	较少的	比	一半	一个	英里	离开	.

最终停在了不到半英里远的地方。

['nɔrdən] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Norden	**knew**	**he**	**should**	**start**	**running**	**toward**	**it**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**.**
诺登	知道	他	应该	开始	跑步	朝向	它	,	和	站立	向上	.

诺登知道他应该朝那个方向跑去，于是站了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] .

But	**he**	**couldn't**	**give**	**the**	**order**	**to**	**his**	**legs**	**.**
但	他	不能	给	这	命令	到	他的	腿	.

但他无法控制自己的双腿。

[hiː; hi] [stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

He	**stared**	**toward**	**the**	**ship**	**,**	**then**	**back**	**at**	**the**	**ruins**	**.**
他	凝视	朝向	这	船	,	然后	后退	在	这	废墟	.

他凝视着那艘船，然后又看向废墟。

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Maybe	**there**	**was**	**something**	**he**	**should**	**take**	**with**	**him**	**.**
或许	那里	曾是	某物	他	应该	拿	和	他	.

或许他应该带走些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [er] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

He	had	air	enough	for	another	hour	.
他	有	空气	足够的	为了	其他	小时	.

他还能呼吸一个小时。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .

Surely	there	was	no	need	to	rush	things	.
一定	那里	曾是	不	需要	到	匆忙	事物	.

当然没必要操之过急。

[men] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Men	would	be	coming	here	for	him	.
男人	会	是	未来	这里	为了	他	.

会有人来这里找他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

And	it	wouldn't	do	any	harm	to	put	off	meeting	them	a	little	longer	.
和	它	不会	做	任何	伤害	到	放	离开	会议	他们	一个	小的	更长	.

推迟一段时间再和他们见面也无妨。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [jet] .

He	didn't	want	to	be	subjected	to	their	questions	yet	.
他	没有	想	到	是	受	到	他们的	问题	然而	.

他现在还不想回答他们的问题。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhezɪtəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself][tuː; tə] [muːv] .

He	started	hesitantly	toward	the	ship	,	trying	to	force	himself	to	move	.
他	开始	犹豫地	朝向	这	船	,	尝试	到	力量	他自己	到	移动	.

他犹豫地朝船走去，试图强迫自己动起来。

[men] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Men	began	to	emerge	and	head	toward	him	.
男人	开始	到	出现	和	头	朝向	他	.

男人们开始出现，朝他走来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [mes] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [spiːd] [teɪp] [ˈɪnstrəmənt]

He	dropped	onto	a	mess	that	had	been	a	super	-	speed	tape	instrument
他	掉落	到	一个	混乱	那	有	到过	一个	极好的	-	速度	磁带	乐器

[rɪˈkɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

recorder	and	waited	.
录音机	和	等待	.

他跌坐在一堆乱糟糟的东西上，那东西原来是一台超高速磁带录音机，然后他静静地等待着。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - [reɪs] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	mind	was	running	a	rat	-	race	inside	his	head	,	and	there	was	a
他的	头脑	曾是	跑步	一个	鼠	-	种族	里面	他的	头	,	和	那里	曾是	一个

['nɔːɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

gnawing	tension	.
啃咬	紧张	.

他脑子里思绪万千，紧张感如影随形。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ] .

He	cleared	his	throat	and	reached	for	the	switch	on	his	suit	radio	.
他	已清除	他的	喉	和	达到	为了	这	转变	在	他的	套装	收音机	.

他清了清嗓子，伸手去够西装上的收音机开关。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	men	were	almost	up	to	him	.
这	男人	是	几乎	向上	到	他	.

那些人几乎都快到他跟前了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] .

He	got	to	his	feet	again	,	fumbling	frantically	with	the	little	switch	.
他	得到	到	他的	脚	再次	,	笨拙	疯狂地	和	这	小的	转变	.

他重新站了起来，慌乱地摸索着那个小开关。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

Then	the	harsh	beam	of	a	flashlight	picked	him	out	,
然后	这	残酷的	光束	的	一个	手电筒	挑选	他	出去	,

然后，一束刺眼的手电筒光束照亮了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedfoʊnz] .

and	a	gruff	voice	sounded	in	his	headphones	.
和	一个	粗暴	嗓音	听起来	在	他的	耳机	.

耳机里传来一个粗犷的声音。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['nɔrdən] ?

"	Dr	.	William	Norden	?
"	博士	.	威廉	诺登	?

“威廉·诺登博士？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [wɜːrdz] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	nodded	,	and	rehearsed	words	stumbled	to	his	lips	.
"	他	点头	,	和	排练	字	踉跄	到	他的	嘴唇	.

他点了点头，然后结结巴巴地说出了事先准备好的话。

" [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] !

"	Thank	God	,	you	got	here	!
"	感谢	上帝	,	你	得到	这里	!

感谢上帝，你来了！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['wʊdnt] [wɜːrk] !

I	was	afraid	the	transmitter	wouldn't	work	!
我	曾是	害怕的	这	发射机	不会	工作	!

我担心发射器会出问题！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	There	was	a	hint	of	something	like	kindness	in	the	voice	.
"	那里	曾是	一个	暗示	的	某物	喜欢	仁慈	在	这	嗓音	.

“他的声音里带着一丝和善意。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] !

"	Take	it	easy	,	Dr	.	Norden	!
"	拿	它	简单的	,	博士	.	诺登	!

“放轻松点，诺登医生！”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [hɪr] .

It	did	work	,	and	we're	here	.
它	做过	工作	,	和	是	这里	.

成功了，我们现在在这里。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk] ?

What	happened	to	Hardwick	?
什么	发生	到	哈德威克	?

哈德威克后来怎么样了？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿？

" [ded] , [aɪ][hoʊp] , " ['nɔrdən] ['ænsər] .

"	Dead	,	I	hope	,	"	Norden	answered	.
"	死的	,	我	希望	,	"	诺登	回答	.

“我希望他死了，”诺登回答道。

" [ðə; ði]['eɪliənz][gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	The	Aliens	got	him	!
"	这	外星人	得到	他	!

“外星人把他抓走了！”

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	shuddered	,	glancing	at	the	spot	where	it	had	happened	.
"	他	颤抖	,	瞥了一眼	在	这	点	在哪里	它	有	发生	.

他打了个寒颤，瞥了一眼事发地点。

[ðə; ði][mæn] ['werɪŋ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ɪn'sɪgniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪl] ['sɪknəs] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	man	wearing	general's	insignia	nodded	,	while	sickness	spread	over	his
这	男人	穿着	将军的	徽章	点头	,	尽管	疾病	传播	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

佩戴将军徽章的男子点了点头，但病态的情绪却蔓延到了他的脸上。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	motioned	to	one	of	the	others	.
他	示意	到	一	的	这	其他的	.

他向其他人做了个手势。

" [get][ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ['eni] ['rekərdz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	pics	of	the	wreck	,	and	collect	any	records	you	can	.
"	得到	图片	的	这	破坏	,	和	收集	任何	记录	你	能	.

“拍下沉船残骸的照片，并尽可能收集所有相关记录。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɔrdən] [ə; eɪ][hænd] .

The	rest	of	you	give	Dr	.	Norden	a	hand	.
这	休息	的	你	给	博士	.	诺登	一个	手	.

其他人帮诺登博士一把。

[ænd; ənd] ['hɜːri] !

And	hurry	!
和	匆忙	!

快点！

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] !

They	may	have	spotted	us	already	!
他们	可能	有	斑	我们	已经	!

他们可能已经发现我们了！

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][went] ['rezəluːtli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	The	man	with	the	camera	went	resolutely	to	work	,
"	这	男人	和	这	相机	去	坚决地	到	工作	,

“那个拿着摄像机的人坚定地去工作了。”

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stroʊb] [laɪt] [ðæt] [bliŋkt] ['twenti] - [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ]['sekənd] .

flashing	his	shots	with	a	strobe	light	that	blinked	twenty	-	four	times	a	second	.
闪烁	他的	镜头	和	一个	频闪	光	那	眨眼	二十	-	四	时代	一个	第二	.

他拍摄时使用了每秒闪烁 24 次的频闪灯。

[tuː] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [ʌn'roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

Two	others	began	unrolling	a	stretcher	.
二	其他的	开始	展开	一个	担架	.

另外两人开始展开担架。

['nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['fiːb(ə)l]['proʊtest] .

Norden	shook	his	head	in	feeble	protest	.
诺登	摇晃	他的	头	在	微弱	反对	.

诺登无力地摇了摇头表示抗议。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
" I can walk .
" 我 能 走 .

“我可以走路。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ['hɑːrdˌwɪks] ['nəutbuks] .
And I've already collected Hardwick's notebooks .
和 我已经 已经 集 哈德威克的 笔记本 .

我已经收集了哈德威克的笔记本。

" [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [peɪs] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" They set a pace closer to a run than a walk ,
" 他们 放 一个 步伐 更近 到 一个 跑步 比 一个 走 ,

他们的步伐更接近跑步而不是走路。

['baʊnsɪŋ] ['luːdɪkrəsli] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
bouncing ludicrously in the slight gravity of the asteroid .
弹跳 荒谬地 在 这 轻微 重力 的 这 小行星 .

在小行星微弱的引力下，它滑稽地弹跳着。

['nɔrdən] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Norden kept up with them easily enough , trying to make sense of his
诺登 保留 向上 和 他们 容易地 足够的 , 尝试 到 制作 感觉 的 他的
[riː'ækʃənz] .
reactions .
反应 .

诺登很容易就跟上了他们的节奏，努力理解他们的反应。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [pæst] ['oʊvər]
Most of the fear and tension had left him , as if he'd passed over
最多 的 这 害怕 和 紧张 有 左边 他 , 作为 如果 他会 通过了 超过
[sʌm; səm] ['hɜːrd(ə)lz] ,
some hurdles ,
一些 障碍 ,

他的大部分恐惧和紧张感都消失了，仿佛已经跨越了一些障碍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
and was experiencing a resurge of confidence .
和 曾是 体验 一个 复苏 的 信心 .

并且信心正在恢复。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɛsˌkjuːɝz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] .
The military efficiency of his rescuers had also a bracing effect .
这 军队 效率 的 他的 救援人员 有 还 一个 支撑 影响 .

救援人员的军事效率也起到了鼓舞人心的作用。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hædnt] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
Maybe he hadn't believed in his rescue until now .
或许 他 之前没有 相信 在 他的 救援 直到 现在 .

或许直到现在，他才相信自己能够获救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] ['betər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːʃəsli] ,
But he did feel better , though his eyes went on studying the others cautiously ,
但 他 做过 感觉 更好的 , 尽管 他的 眼睛 去 在 学习 这 其他的 谨慎地 ,

但他感觉好多了，尽管他的目光仍然谨慎地打量着其他人。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
as if looking for any reaction that might inadvertently betray them .
作为 如果 寻找 为了 任何 反应 那 可能 无意中 背叛 他们 .

仿佛在寻找任何可能无意中暴露他们的反应。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ɪts]['fleksəb(ə)l] [hætʃ] .

They	reached	the	ship	,	and	began	pulling	themselves	through	its	flexible	hatch	.
他们	达到	这	船	,	和	开始	拉	他们自己	通过	它是	灵活的	孵化	.

他们到达船上，开始把自己从船的伸缩舱口拉出来。

[ðə; ði] ['liːdər] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][suːt] ,

The	leader	jerked	off	his	helmet	and	suit	,
这	领导者	猛地一抖	离开	他的	头盔	和	套装	,

领头人一把扯下头盔和防护服。

[ɪk'spoʊzɪŋ]['aɪərn] [greɪ] [her] [ðæt] ['kɔntræstid] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['juːθfl]

exposing	iron	grey	hair	that	contrasted	rather	startlingly	with	an	almost	youthful
暴露	铁	灰色的	头发	那	对比	相当	令人震惊地	和	一个	几乎	青春

[feɪs] .

face	.
脸	.

露出的铁灰色头发与近乎年轻的脸庞形成了相当惊人的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hædnt][let][hɪm'self] [groʊ] [sɔːft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]

It	was	the	face	of	a	man	who	hadn't	let	himself	grow	soft	during	the	years
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	之前没有	让	他自己	生长	柔软的	期间	这	年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliənz] [keɪm] .

before	the	Aliens	came	.
前	这	外星人	来了	.

那是一张男人的脸，在外星人到来之前的那些年里，他始终没有让自己变得软弱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tɔːrd] ['nɔrdən] .

He	swung	toward	Norden	.
他	摇摆	朝向	诺登	.

他朝诺登挥了过去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['grævəti][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] ?

"	How	much	gravity	can	you	take	,	Dr	.	Norden	?
"	如何	很多	重力	能	你	拿	,	博士	.	诺登	?

"诺登博士，您能承受多大的重力？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sɪks][dʒiː] ? "

"	Six	g's	?	"
"	六	的	?	"

"六个g？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " ['nɔrdən] ['ænsər] .

"	In	a	hammock	,	for	a	few	minutes	,	"	Norden	answered	.
"	在	一个	吊床	,	为了	一个	很少	分钟	,	"	诺登	回答	.

"在吊床上躺几分钟，"诺登回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tɔːrd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	already	heading	up	the	ladder	toward	the	nose	of	the	ship	.
他们	是	已经	标题	向上	这	梯子	朝向	这	鼻子	的	这	船	.

他们已经沿着舷梯朝船头方向走去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪpt] [ə; eɪ] [slɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

The	general	ripped	a	sling	out	of	its	case	when	they	reached	the	control	cabin	.
这	一般的	撕裂	一个	吊索	出去	的	它是	案件	什么时候	他们	达到	这	控制	舱	.

当他们到达控制室时，将军从箱子里掏出一条弹弓。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [lʌg] , ['moʊʃənd] ['nɔrdən] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	snapped	it	to	its	lugs	,	motioned	Norden	onto	it	,
他	啪啪	它	到	它是	凸耳	,	示意	诺登	到	它	,

他把它扣到凸耳上，示意诺登坐上去。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

and	bound	him	in	place	in	less	time	than	he	could	have	ordered	the
和	边界	他	在	地方	在	较少的	时间	比	他	可以	有	订购	这

[dʒɑːb] [dʌn] .

job	done	.
工作	完毕	.

比他下令完成这项工作所需的时间还要短，就把他绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] [siːt] .

Then	he	dropped	to	his	own	control	seat	.
然后	他	掉落	到	他的	自己的	控制	座位	.

然后他回到了自己的驾驶座上。

" [sɪks][dʒiː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ]['ɔːrdər] .

"	Six	g's	for	five	minutes	,	then	hold	her	at	four	until	I	order	.
"	六	的	为了	五	分钟	,	然后	抓住	她	在	四	直到	我	命令	.

"先用六千焦耳的重力加速度持续五分钟，然后保持在四千焦耳，直到我下令。"

[ʌp] [ʃɪp] !

Up	ship	!
向上	船	!

上船！

" ['nɔrdən] ['dɪdnt] [blæk] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	Norden	didn't	black	out	during	the	first	five	minutes	,
"	诺登	没有	黑色的	出去	期间	这	第一的	五	分钟	,

"诺登在前五分钟并没有昏迷，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [slɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['bɑːtəm] [mɑːrk][ænd; ənd]

though	the	pressure	was	enough	to	drive	the	sling	to	its	bottom	mark	and
尽管	这	压力	曾是	足够的	到	驾驶	这	吊索	到	它是	底部	标记	和

[meɪk] [ɪts]['keɪbəlz][groʊn][ɪn]['proʊtest] .

make	its	cables	groan	in	protest	.
制作	它是	电缆	呻吟	在	反对	.

尽管压力足以将吊索推到最低点，缆绳也发出抗议的呻吟声。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪtʃt] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [fɔːr] ['grævɪtɪ] , [ðə; ði] ['preʃər] [iːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

As	they	switched	from	six	to	four	gravities	,	the	pressure	eased	a	little	.
作为	他们	切换	从	六	到	四	重力	,	这	压力	缓解	一个	小的	.

当重力从六重力变为四重力时，压力略有减轻。

[æn; ən]['aʊər] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

An	hour	crept	by	,	and	another	.
一个	小时	悄悄地爬	经过	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][draɪv] [kʌt] ,

When	the	general	finally	ordered	the	drive	cut	,
什么时候	这	一般的	最后	订购	这	驾驶	切	,

当将军最终下令切断车道时，

['nɔrdən] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['aʊərz]

Norden	estimated	that	they	had	been	under	acceleration	for	nearly	five	hours
诺登	估计的	那	他们	有	到过	在下面	加速度	为了	几乎	五	小时

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

and	were	doing	about	two	million	miles	an	hour	.
和	是	正在做	关于	二	百万	英里	一个	小时	.

诺登估计他们已经加速行驶了近五个小时，时速约为两百万英里。

['iːðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

Either	the	general	was	crazy	,
任何一个	这	一般的	曾是	疯狂的	,

要么是将军疯了，要么就是将军疯了。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

or	the	ship	must	have	been	stocked	to	the	last	bin	with	fuel	.
或者	这	船	必须	有	到过	库存充足	到	这	最后的	垃圾桶	和	燃料	.

或者说，这艘船的燃料箱一定装满了燃料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [spiːd] .

They	were	making	more	than	five	times	the	normal	emergency	speed	.
他们	是	制作	更多的	比	五	时代	这	普通的	紧急情况	速度	.

他们的行驶速度是正常紧急行驶速度的五倍多。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'liːsɪŋ] ['nɔrdən] .

Then	the	leader	came	back	and	began	releasing	Norden	.
然后	这	领导者	来了	后退	和	开始	发布	诺登	.

然后，首领回来了，开始释放诺登。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ['æftər] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Sorry	to	give	you	such	a	beating	after	what	you've	been	through	,	Dr	.
"	对不起	到	给	你	这样的	一个	殴打	后	什么	你已经	到过	通过	,	博士	.

['nɔrdən] , " [hiː; hi] [sed] .

Norden	,	"	he	said	.
诺登	,	"	他	说	.

"诺登医生，经历了这么多事，很抱歉还要这样打你，"他说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðer; ðər]

"	But	we'll	still	be	lucky	if	we	have	enough	speed	to	slip	past	their
"	但	出色地	仍然	是	幸运的	如果	我们	有	足够的	速度	到	滑	过去的	他们的

[dɪ'tektəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl][juː 'es] .

detectors	before	they	can	trace	our	orbit	and	overhaul	us	.
探测器	前	他们	能	痕迹	我们的	轨道	和	大修	我们	.

"但是，如果我们速度足够快，能够在他们的探测器追踪到我们的轨道并拦截我们之前溜走，那我们就算幸运了。"

[ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['leɪtli] .

They've	been	getting	worse	lately	.
他们有	到过	获得	更糟	最近	.

最近情况越来越糟了。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] .

"	He	sighed	,	and	his	lips	thinned	.
"	他	叹了口气	,	和	他的	嘴唇	变薄	.

他叹了口气，嘴唇抿了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

Then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	We'll	talk	about	that	later	.
"	出色地	讲话	关于	那	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] .

Right	now	you	need	food	.
正确的	现在	你	需要	食物	.

你现在需要食物。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	managed	a	smile	.
"	他	管理	一个	微笑	.

他勉强挤出一丝微笑。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɪl] [biː; bi] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] .

"	I	don't	have	to	tell	you	that	the	doctor	and	psychiatrist	will	be	biting	their	nails	to	give	you	the	works	.
"	我	不	有	到	告诉	你	那	这	医生	和	精神科医生	将要	是	咬	他们的	指甲	到	给	你	这	作品	.

"我不用说你也知道，医生和精神科医生会焦急万分地为你制定全面的治疗方案。"

[oʊ] , [aɪm] - .

Oh	,	I'm	Armsworth	.
哦	,	我是	-	.

哦，我是阿姆斯沃斯。

" ['nɔrdən] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] .

"	Norden	felt	the	chill	touch	his	mind	again	.
"	诺登	毛毡	这	寒意	触碰	他的	头脑	再次	.

诺登再次感到一阵寒意袭来。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌn] .

He'd	expected	a	doctor	,	and	had	been	bracing	himself	for	one	.
他会	预期的	一个	医生	,	和	有	到过	支撑	他自己	为了	一	.

他原本以为会来医生，并且已经做好了迎接医生的准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] . . . .

But	the	psychiatrist	.	.	.	.
但	这	精神科医生	.	.	.	.

但是那位精神科医生.....

[hiː; hi] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	forced	calmness	into	his	voice	.
他	强制	平静	进入	他的	嗓音	.

他努力让自己的声音听起来平静下来。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ! "

"	I	could	eat	a	horse	!	"
"	我	可以	吃	一个	马	!	"

"我能吃下一匹马！"

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['hjuːmər] .

"	You	probably	will	,	"	Armsworth	told	him	with	quick	,	automatic	humor	.
"	你	大概	将要	,	"	-	讲述	他	和	快的	,	自动的	幽默	.

"你很可能会这么做，"阿姆斯沃斯用一种快速而自然的幽默告诉他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] !

"	This	is	the	Space	Service	!
"	这	是	这	空间	服务	!

"这里是太空服务队！"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'lɑːrmɪŋli] .

"	The	little	cabin	to	which	Armsworth	took	him	was	crowded	alarmingly	.
"	这	小的	舱	到	哪个	-	采取	他	曾是	挤	令人担忧地	.

"阿姆斯沃斯带他去的小木屋里人多得吓人。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['speʃəlaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt]

There	were	the	two	men	waiting	for	him	,	with	their	specialized	equipment
那里	是	这	二	男人	等待	为了	他	,	和	他们的	专门	设备

.

:

.

有两个男人带着专业设备在那里等着他。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

there	was	the	forbidding	bulk	of	a	large	recording	machine	ready	to	take
那里	曾是	这	禁止	大部分	的	一个	大的	记录	机器	准备好	到	拿

[daʊn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] .

down	every	word	he	uttered	.
向下	每一个	单词	他	说出	.

一台庞大的录音机庞大而令人望而生畏，随时准备记下他说的每一个字。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

He	acknowledged	the	introductions	,
他	已确认	这	介绍	,

他表示感谢了介绍。

[ænd; ənd] [daʊnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊvər] - ['sweitənd] [fruːt][dʒuːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]

and	downed	a	glass	of	some	over	-	sweetened	fruit	juice	which	the	doctor
和	倒下	一个	玻璃	的	一些	超过	-	加糖	水果	汁	哪个	这	医生

[held] [aʊt] .

held	out	.
握住	出去	.

然后一口气喝下了医生递过来的一杯过甜的果汁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl] [fuːd] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	will	get	you	ready	for	some	real	food	,	"	the	physician	told	him	.
"	它	将要	得到	你	准备好	为了	一些	真实的	食物	,	"	这	医生	讲述	他	.

"这能让你做好吃正餐的准备，"医生告诉他。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [kʌmz]

"	Would	you	like	to	clean	up	while	I	look	you	over	,	before	the	main	course	comes
"	会	你	喜欢	到	干净的	向上	尽管	我	看	你	超过	,	前	这	主要的	课程	来

?

?
?

"在主菜上桌之前，你愿意趁我检查一下你的身体时清理一下吗？"

" ['nɔrdən] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] .

"	Norden	seized	on	the	chance	.
"	诺登	查获	在	这	机会	.

诺登抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪd] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	would	give	him	something	to	do	beside	tormenting	himself	,	and	it
它	会	给	他	某物	到	做	旁	折磨	他自己	,	和	它

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['gruːmɪŋ] .

was	obvious	he	needed	grooming	.
曾是	明显的	他	需要	美容	.

这能让他除了自我折磨之外还有其他事情可做，而且很明显他需要好好打理一下自己。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] ,

His	dark	hair	was	matted	,
他的	黑暗的	头发	曾是	哑光	,

他乌黑的头发乱蓬蓬的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][laɪn] ,

his	face	marked	with	dirt	that	had	sunk	into	every	wrinkle	and	line	,
他的	脸	标记	和	污垢	那	有	沉没	进入	每一个	皱纹	和	线	,

他脸上沾满了污垢，污垢渗入了每一条皱纹和纹路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	there	was	a	thick	growth	of	stubble	on	his	skin	.
和	那里	曾是	一个	厚的	生长	的	茬	在	他的	皮肤	.

他皮肤上长满了浓密的胡茬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['ferli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

It	was	a	thin	,	fairly	good	-	looking	face	,
它	曾是	一个	薄的	,	相当	好的	-	寻找	脸	,

那是一张瘦削但长相还算不错的脸。

[æz; əz] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

as	unfamiliar	as	if	he'd	just	seen	it	for	the	first	time	in	a	photograph	.
作为	陌生	作为	如果	他会	只是	已见	它	为了	这	第一的	时间	在	一个	照片	.

就像他第一次在照片中看到它一样，感觉非常陌生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] .

He	seemed	to	have	forgotten	himself	,	even	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	他自己	,	甚至	.

他似乎连自己都忘了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

While	he	washed	and	shaved	,	the	doctor	was	busy	.
尽管	他	洗过	和	剃光	,	这	医生	曾是	忙碌的	.

他洗澡刮胡子的时候，医生正忙着呢。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	examination	was	less	detailed	than	he	had	expected	it
但	这	考试	曾是	较少的	详细的	比	他	有	预期的	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

但检查的详细程度不如他预期的那样。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][mæn] [stʊd] [bæk] , ['nɑːdɪŋ] .

and	finally	the	man	stood	back	,	nodding	.
和	最后	这	男人	站立	后退	,	点头	.

最后，那人退后一步，点了点头。

" [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['nɪrɪŋ] ['fɔːrti] , [jʊə(r)] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] , " [hiː; hi]

"	For	someone	nearing	forty	,	you're	in	excellent	shape	,	Dr	.	Norden	,	"	he
"	为了	某人	临近	四十	,	你是	在	出色的	形状	,	博士	.	诺登	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"诺登医生，您快四十岁了，身体状况非常好，"他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	had	a	rough	time	of	it	,
"	你	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,

你那段时间过得很艰难，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['fɪzɪkli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['hædnt] [blækt]
but **I** **was** **sure** **you'd** **be** **all** **right** **physically** **when** **I** **heard** **you** **hadn't** **blacked**
但 我 曾是 当然 你会 是 全部 正确的 身体 什么时候 我 听到 你 之前没有 变黑
[aʊt] ['ʌndər] [haɪ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .
out **under** **high** **acceleration** **.**
出去 在下面 高的 加速度 .

但听说你没有在高速行驶中昏厥，我就确信你的身体不会有事。

[oʊ'keɪ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] .
Okay **,** **go** **ahead** **and** **eat** **.**
好的 , 去 前方 和 吃 .

好了，你们吃吧。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]
" **He** **moved** **toward** **the** **door** **,** **but** **showed** **no** **sign** **of** **leaving** **until** **his** **curiosity**
" 他 已搬 朝向 这 门 , 但 显示 不 符号 的 离开 直到 他的 好奇心
[kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
could **be** **satisfied** **.**
可以 是 使满意 .

“他走向门口，但直到他的好奇心得到满足，才有离开的迹象。”

['nɔrdən] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self][tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] .
Norden **had** **to** **force** **himself** **to** **eat** **,** **for** **he** **had** **no** **apparent** **appetite** **.**
诺登 有 到 力量 他自己 到 吃 , 为了 他 有 不 明显 食欲 .

诺登不得不强迫自己进食，因为他似乎没有任何食欲。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['kæʒuəli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **psychiatrist** **leaned** **forward** **casually** **,** **watching** **him** **.**
这 精神科医生 倾斜 向前 随意地 , 观看 他 .

精神科医生漫不经心地向前倾身，看着他。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] ?
" **Would** **you** **like** **to** **tell** **us** **about** **it** **,** **Dr** **.** **Norden** **?**
" 会 你 喜欢 到 告诉 我们 关于 它 , 博士 . 诺登 ?

“诺登博士，您愿意跟我们讲讲这件事吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk] ?
" **Precisely** **what** **happened** **to** **Hardwick** **?**
" 恰恰 什么 发生 到 哈德威克 ?

哈德威克究竟发生了什么事?

" ['nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ə'gen] .
" **Norden** **shook** **his** **head** **,** **while** **the** **tension** **mounted** **again** **.**
" 诺登 摇晃 他的 头 , 尽管 这 紧张 安装 再次 .

诺登摇了摇头，气氛再次变得紧张起来。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
The **man** **would** **be** **on** **the** **alert** **for** **hidden** **meanings** **in** **his** **words** **,**
这 男人 会 是 在 这 警报 为了 隐 含义 在 他的 字 ,

这个人会时刻警惕自己话语中的弦外之音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and **he** **wasn't** **quite** **ready** **for** **that** **.**
和 他 不是 相当 准备好 为了 那 .

但他还没完全做好准备。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪsk] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

Yet	he	was	afraid	to	risk	putting	it	off	.
然而	他	曾是	害怕的	到	风险	推杆	它	离开	.

但他又不敢冒险推迟这件事。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] .

"	I'm	not	sure	I	can	tell	much	.
"	我是	不是	当然	我	能	告诉	很多	.

“我不太确定我能透露多少信息。”

[aɪ] — [wel] , [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈprɪti] [ˈfɑːgi] .

I	—	well	,	everything's	pretty	foggy	.
我	—	出色地	,	一切都是	漂亮的	雾蒙蒙的	.

我——嗯，一切都很模糊。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [æt; ət][ɔːl] . "

A	lot	of	it	I	can't	remember	at	all	.	"
一个	很多	的	它	我	不能	记住	在	全部	.	"

很多事我完全记不起来了。

" [ˈpɑːrʃ(ə)l][æmˈniːʒə][ɪz] [ˈferli] [ˈkɑːmən] , " [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [sed] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

"	Partial	amnesia	is	fairly	common	,	"	the	psychiatrist	said	reassuringly	.
"	部分的	健忘症	是	相当	常见的	,	"	这	精神科医生	说	令人安心	.

“部分性失忆症相当常见，”精神科医生安慰道。

" [ɪn][fækt] , [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	In	fact	,	everyone	has	touches	of	it	.
"	在	事实	,	每个人	有	触摸	的	它	.

事实上，每个人都或多或少有点这种特质。

[traɪ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] — [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stɑːrt] .

Try	going	back	a	bit	—	say	to	your	childhood	—	to	give	you	a	running	start	.
尝试	去	后退	一个	少量	—	说	到	你的	童年	—	到	给	你	一个	跑步	开始	.

试着回顾一下过去——比如你的童年——这能让你有个好的开始。

[wiːv] [gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] .

We've	got	plenty	of	time	.
我们已经	得到	很多	的	时间	.

我们有充足的时间。

" [ˈnɔrdən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪmd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

"	Norden	had	little	interest	in	his	childhood	,	and	he	skimmed	over	it
"	诺登	有	小的	兴趣	在	他的	童年	,	和	他	脱脂	超过	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

with	a	few	words	.
和	一个	很少	字	.

诺登对自己的童年没什么兴趣，只是寥寥数语带过。

[ˈhiːd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ʌnˈtɪl] [ˈhiːd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n]

He'd	done	nothing	unusual	until	he'd	drifted	into	the	new	investigation	of	radiation
他会	完毕	没有什么	异常	直到	他会	漂移	进入	这	新的	调查	的	辐射

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ɪˌlektroʊmægˈnetɪk] [ˈspektrəm] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːrk] .

outside	the	electromagnetic	spectrum	in	his	post	-	graduate	college	work	.
外部	这	电磁	光谱	在	他的	邮政	-	毕业	大学	工作	.

直到研究生阶段，他开始研究电磁波谱之外的辐射，在此之前，他一直都没有什么特别之处。

[ðen] [ˈhiːd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] , [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

Then	he'd	suddenly	developed	,	caught	fire	,	and	become	something	of	a	genius	.
然后	他会	突然	发达	,	捕捉	火	,	和	变得	某物	的	一个	天才	.

然后他突然突飞猛进，才华横溢，成了一位天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['evər][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θiːəri] [ɪn'vɑːlvd]

He	was	the	first	man	ever	to	prove	there	was	more	than	theory	involved
他	曾是	这	第一的	男人	曾经	到	证明	那里	曾是	更多的	比	理论	涉及

.

:

.

他是第一个证明其中不仅仅包含理论的人。

['hiːd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪdmɑːrk] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

He'd	been	called	to	Mars	for	the	Widmark	Interplanetary	Award	for	his	brilliant
他会	到过	称为	到	火星	为了	这	威德马克	星际	奖	为了	他的	杰出的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['æftər]['hiːd] ['floʊtɪd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

demonstration	of	protogravity	after	he'd	floated	two	ounces	of	lead	with	a
示范	的	-	后	他会	漂浮	二	盎司	的	带领	和	一个

['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [juːst] ['twenti] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv]

hundred	thousand	dollars	worth	of	equipment	that	used	twenty	kilowatts	of
百	千	美元	值得	的	设备	那	用过的	二十	千瓦	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他因出色地演示了原重力而被召到火星参加威德马克星际奖的颁奖典礼。他用价值十万美元、耗电二十千瓦的设备使两盎司铅漂浮在火星上。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət][mɑːrz] ['ɪnstɪtuːt] , ['hiːd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv][ˌɛkstrə'spɛktrəl]

In	fifteen	years	at	Mars	Institute	,	he'd	discovered	four	new	types	of	extraspectral
在	十五	年	在	火星	研究所	,	他会	发现	四	新的	类型	的	光谱外

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

radiation	,
辐射	,

在火星研究所的十五年间，他发现了四种新型的超光谱辐射。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ['nuːkliər]

become	a	full	professor	,	and	had	almost	discovered	how	to	harness	nuclear
变得	一个	满的	教授	,	和	有	几乎	发现	如何	到	马具	核

['baɪndɪŋ]['enərdʒi] .

binding	energy	.
结合	活力	.

他成为了一名正教授，并且几乎发现了如何利用核结合能。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [kʌm] .

Then	the	Aliens	had	come	.
然后	这	外星人	有	来	.

然后外星人来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'brʌptli] [nɪr] ['pluːtoʊ] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtər]

They	had	appeared	abruptly	near	Pluto	,	apparently	coming	at	a	speed	greater
他们	有	出现	突然	靠近	冥王星	,	显然	未来	在	一个	速度	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

than	that	of	light	,
比	那	的	光	,

它们突然出现在冥王星附近，速度似乎超过了光速。

[ɪn][streɪndʒ]['glɑːbjələr] [ʃɪps] [ðæt] [dɪ'faɪd]['reɪdɑːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

in	strange	globular	ships	that	defied	radar	detection	.
在	奇怪的	球形	船舶	那	违抗	雷达	检测	.

在那些雷达无法探测到的奇特球形飞船中。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['mɜːrsi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri]
Without **provocation** **or** **mercy** **,** **they** **had** **sought** **out** **and** **destroyed** **every**
没有 挑衅 或者 怜悯 , 他们 有 寻求 出去 和 损毁 每一个
['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] ['pluːtoʊ][ænd; ənd]['sætɜːrn] ,
settlement **between** **Pluto** **and** **Saturn** **,**
沉降 之间 冥王星 和 土星 ,

他们不经挑衅，也不留情面，搜寻并摧毁了冥王星和土星之间的所有定居点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['muːvɪŋ] ['ɪnwərd] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][laɪf][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
and **had** **begun** **moving** **inward** **,** **systematically** **destroying** **all** **life** **in** **their** **path** **.**
和 有 开始 移动 向内 , 系统地 摧毁 全部 生活 在 他们的 小路 .

他们开始向内扩张，有条不紊地摧毁沿途的一切生命。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən]['eɪliən] — [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪk'sploʊdɪd][tuː; tə] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Nobody **had** **ever** **seen** **an** **Alien** **—** **they** **invariably** **exploded** **to** **dust** **before** **they**
无人 有 曾经 已见 一个 外星人 — 他们 总是 爆炸了 到 灰尘 前 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃərd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensləs] [bruː'tæləti][wʌz; wəz]
could **be** **captured** **—** **but** **the** **horror** **of** **their** **senseless** **brutality** **was**
可以 是 捕获 — 但 这 恐怖 的 他们的 无意义的 残酷 曾是
[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hjuːmən] [kɔːpsiz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
revealed **in** **the** **hideous** **human** **corpses** **they** **left** **behind** **them** **.**
揭晓 在 这 可怕 人类 尸体 他们 左边 在后面 他们 .

从来没有人见过外星人——它们总是在被捕获之前就爆炸成灰烬——但它们留下的可怕的人类尸体揭示了它们毫无意义的残暴的恐怖。

['nɔrdən] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːptɪmɪzəm] .
Norden **had** **been** **drafted** **while** **there** **was** **still** **optimism** **.**
诺登 有 到过 起草 尽管 那里 曾是 仍然 乐观 .

诺登是在人们还抱有乐观情绪的时候被选中的。

[men][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] - [wʌn] , ['iːkwəli] ['reɪdɑːr] - [pruːf] ,
Men **could** **build** **a** **hundred** **ships** **to** **the** **Aliens** **'** **one** **,** **equally** **radar** **-** **proof** **,**
男人 可以 建造 一个 百 船舶 到 这 外星人 - 一 , 同样地 雷达 - 证明 ,

人类可以建造一百艘与外星人一艘同样防雷达的飞船。

[friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ʌv; əv][mæg'netɪk][ɔːr][ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn]
free **from** **danger** **of** **magnetic** **or** **electronic** **detection** **,** **and** **nearly** **invisible** **in**
自由的 从 危险 的 磁的 或者 电子的 检测 , 和 几乎 无形的 在
[speɪs] .
space **.**
空间 .

不受磁性或电子探测的危险，在太空中几乎隐形。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] , [men][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn] .
In **anything** **like** **an** **even** **battle** **,** **men** **were** **certain** **to** **win** **.**
在 任何事物 喜欢 一个 甚至 战斗 , 男人 是 肯定 到 赢 .

在任何势均力敌的战斗中，男性都一定会获胜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] .
But **they** **soon** **discovered** **it** **wasn't** **an** **even** **battle** **.**
但 他们 很快 发现 它 不是 一个 甚至 战斗 .

但他们很快发现，这并非一场势均力敌的战斗。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] ['hjuːmən] [ʃɪps] ['ækjərətli] [æt; ət] ['distənsiz]
The **Aliens** **had** **some** **means** **of** **detecting** **human** **ships** **accurately** **at** **distances**
这 外星人 有 一些 方法 的 检测 人类 船舶 准确 在 距离
[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] ,
of **millions** **of** **miles** **,**
的 百万 的 英里 ,

外星人似乎拥有某种手段，能够精确探测到数百万英里之外的人类飞船。

[ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][self] - ['gaɪdɪd] [tɔ:'pi:dəʊz] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd]

and	blasting	them	with	self	-	guided	torpedoes	,	while	remaining	undetected
和	爆破	他们	和	自己	-	引导	鱼雷	,	尽管	其余的	未被发现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后使用自导鱼雷攻击他们，同时自身不被发现。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][dɑ:rk]['glɑ:bjələr] [ʃɪps] [tu:; tə] [spreɪ] [ðə; ði]

And	behind	the	torpedoes	would	come	the	dark	globular	ships	to	spray	the
和	在后面	这	鱼雷	会	来	这	黑暗的	球形	船舶	到	喷	这

['rekɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:rs] [ðæt] [left] ['evri] [sel] ['ʌtərli] ['laɪfləs] .

wreckage	with	some	force	that	left	every	cell	utterly	lifeless	.
残骸	和	一些	力量	那	左边	每一个	细胞	完全地	无生命	.

在鱼雷之后，黑暗的球状飞船会以强大的力量喷射残骸，使每一个细胞都彻底失去生命。

['hɑ:rˌdwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['saɪəntɪst] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [wɪrd]

Hardwick	had	been	a	quasi	-	scientist	,	mixed	up	with	certain	weird
哈德威克	有	到过	一个	准	-	科学家	,	混合	向上	和	肯定	诡异的

[kʌlts] ,

cults	,
邪教	,

哈德威克曾是一名准科学家，与某些怪异的邪教组织有牵连。

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n][æn; ən]['æstərɔɪd] [nɪr] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]['ɔ:rbɪt] .

who	maintained	a	private	laboratory	on	an	asteroid	near	Jupiter's	orbit	.
WHO	维持	一个	私人的	实验室	在	一个	小行星	靠近	木星的	轨道	.

他在木星轨道附近的一颗小行星上建立了一个私人实验室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fu:lɪʃ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,

And	in	the	desperation	that	followed	the	first	foolish	optimism	,
和	在	这	绝望	那	随后	这	第一的	愚蠢	乐观	,

在第一次愚蠢的乐观之后，随之而来的是绝望，

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [laɪf][ɪt'self] ,

his	theory	that	the	Aliens	could	detect	life	itself	,
他的	理论	那	这	外星人	可以	探测	生活	本身	,

他认为外星人能够探测到生命本身。

[ɔ:r][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l][ˌmɑitəjdʒi'netik, ˌmi-] ['reɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

or	the	presence	of	the	questionable	mitogenetic	rays	that	were
或者	这	在场	的	这	值得怀疑	有丝分裂	射线	那	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['reɪdieɪt][frʌm; frəm] [nɜ:rv] ['endiŋz] ,

supposed	to	radiate	from	nerve	endings	,
据称	到	辐射	从	神经	结局	,

或者存在着据称从神经末梢辐射出来的可疑的促细胞分裂射线，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ['sɪriəsli] .

was	actually	taken	seriously	.
曾是	实际上	已采取	严重地	.

确实被认真对待了。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [tests] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Surprisingly	,	the	tests	indicated	that	remote	-	controlled	ships	which	had	been
出奇	,	这	测试	表明的	那	偏僻的	-	受控	船舶	哪个	有	到过

[kəm'pli:tli] ['sterəlaɪzd] [went] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

completely	sterilized	went	undetected	,
完全地	已灭菌	去	未被发现	,

令人惊讶的是，测试表明，经过彻底消毒的遥控船没有被发现。

[waɪl] [ʃɪps] ['kærɪɪŋ] [ræts][ɔ:r] ['ʌðər] [laɪf][wɜ:r; wər]['blæstɪd] .

while	ships	carrying	rats	or	other	life	were	blasted	.
尽管	船舶	携带	老鼠	或者	其他	生活	是	炸毁	.

而载有老鼠或其他生物的船只则遭到炸毁。

['nɔrdən] , [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜ:rt][ɑ:n][ɔ:l] [streɪndʒ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

Norden	,	as	the	expert	on	all	strange	radiation	,
诺登	,	作为	这	专家	在	全部	奇怪的	辐射	,

作为研究所有奇异辐射的专家，诺登

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rˌdwɪk] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [skri:n]

had	been	sent	to	work	with	Hardwick	in	attempting	to	devise	a	screen
有	到过	发送	到	工作	和	哈德威克	在	尝试	到	设计	一个	屏幕

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][laɪf][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

for	the	hypothetical	life	radiation	.
为了	这	假想	生活	辐射	.

曾被派去与哈德威克一起工作，试图设计一种可以屏蔽假想的生命辐射的屏障。

[hi:; hi]['nevər] ['lɜ:rnɪd] ['weðər] ['hɑ:rˌdwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['dʒi:niəs] , [ɔ:r][æn; ən]['i:v(ə)n]['wɪldər]

He	never	learned	whether	Hardwick	was	a	wild	genius	,	or	an	even	wilder
他	绝不	学习	无论	哈德威克	曾是	一个	荒野	天才	,	或者	一个	甚至	更狂野

['lu:nətɪk] .

lunatic	.
疯子	.

他始终没能弄明白哈德威克究竟是位才华横溢的天才，还是一位更加疯狂的疯子。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['hɑ:rdˌwɪks] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃi:ld] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts]

While	he	was	wearing	Hardwick's	improvised	shield	during	one	of	the	attempts
尽管	他	曾是	穿着	哈德威克的	即兴发挥	盾	期间	一	的	这	尝试

[tu:; tə][test][ˌaɪ 'ti:] ,

to	test	it	,
到	测试	它	,

在一次测试盾牌的过程中，他当时佩戴着哈德威克自制的盾牌。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] .

the	Aliens	had	landed	and	broken	in	.
这	外星人	有	登陆	和	破碎的	在	.

外星人已经登陆并闯入了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	they	look	like	?
"	什么	做过	他们	看	喜欢	?

他们长什么样?

" [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [æskt] ['kæʒuəli] — [tu:] ['kæʒuəli] , ['nɔrdən] [felt] .

"	the	psychologist	asked	casually	—	too	casually	,	Norden	felt	.
"	这	心理学家	问	随意地	—	也	随意地	,	诺登	毛毡	.

心理学家漫不经心地问道——诺登觉得他问得太随意了。

" [wel] , [ðeɪ] — " [hi:; hi] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klæmp] [keɪm] [daʊn]

"	Well	,	they	—	"	He	frowned	,	trying	to	remember	,	but	a	clamp	came	down
"	出色地	,	他们	—	"	他	皱眉	,	尝试	到	记住	,	但	一个	夹钳	来了	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	his	mind	.
超过	他的	头脑	.

"嗯，他们——"他皱起眉头，努力回忆，但脑海中却一片空白。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] .

"	I	—	I	can't	remember	.
"	我	—	我	不能	记住	.

"我.....我不记得了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk] .
And **they** **did** **—** **something** **—** **to** **Hardwick** **.**
和 他们 做过 — 某物 — 到 哈德威克 .

他们对哈德威克做了些什么。

[aɪ] — [aɪ] . . . .
I **—** **I** **.** **.** **.** **.**
我 — 我 . . . .

我—我……

" - [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .
" **Armsworth** **brushed** **the** **other** **question** **aside** **.**
" - 刷过 这 其他 问题 旁边 .

阿姆斯沃思对另一个问题不予理会。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['hɑːrdˌwɪks] [ʃiːld] .
You **were** **wearing** **Hardwick's** **shield** **.**
你 是 穿着 哈德威克的 盾 .

你当时戴着哈德威克的盾牌。

['dɪdnt] [ðeɪ] ['noʊtɪs][juː; jʊ] ?
Didn't **they** **notice** **you** **?**
没有 他们 注意 你 ?

他们没注意到你吗?

" ['nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" **Norden** **shook** **his** **head** **doubtfully** **.**
" 诺登 摇晃 他的 头 怀疑地 .

诺登疑惑地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **they** **did** **.**
" 不 , 我 不 思考 他们 做过 .

"不，我不认为他们做到了。"

[its] [ɔːl] ['hɔːrəbli] [blɜːrd] .
It's **all** **horribly** **blurred** **.**
它是 全部 糟糕透了 模糊 .

画面模糊不清。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speɪssuːt] ['lɑːkər] [wen] [ðeɪ] [briːtʃ, britʃ][ðə; ði] ['erlɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
I **think** **I** **jumped** **for** **the** **spacesuit** **locker** **when** **they** **breeched** **the** **airlock** **on** **the**
我 思考 我 跳了起来 为了 这 太空服 储物柜 什么时候 他们 撕裂 这 气闸 在 这
[doʊm] .
dome **.**
穹顶 .

我觉得当他们打开穹顶上的气闸时，我立刻跳进了宇航服储物柜。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɑːkər] [dɔːr] .
I **must** **have** **gotten** **into** **a** **suit** **,** **and** **been** **hidden** **by** **the** **locker** **door** **.**
我 必须 有 获得 进入 一个 套装 , 和 到过 隐 经过 这 储物柜 门 .

我一定是穿上了西装，然后躲在了储物柜门后面。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [aʊt]['æftər] [ðeɪ] [tʊk] ['hɑːrˌdwɪk] [ə'weɪ] .
And **I** **must** **have** **run** **out** **after** **they** **took** **Hardwick** **away** **.**
和 我 必须 有 跑步 出去 后 他们 采取 哈德威克 离开 .

他们把哈德威克带走后，我肯定是跑出去的。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [bɑːm] ['ruːɪnd] [ðə; ði][doʊm] .

"	At	least	he	hadn't	been	hurt	when	the	Alien	bomb	ruined	the	dome	.
"	在	至少	他	之前没有	到过	伤害	什么时候	这	外星人	炸弹	毁坏	这	穹顶	.

“至少在外星人炸弹摧毁穹顶时，他没有受伤。”

['hiːd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

He'd	dug	out	the	transmitter	,	sent	the	message	,
他会	挖	出去	这	发射机	,	发送	这	信息	,

他挖出了发射器，发送了信息。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [koʊd] [ɪn] ['hɑːrd,wɪks] ['nəutbuks] .

and	then	had	spent	the	agony	of	waiting	in	trying	to	decipher	the	cryptic	code	in	Hardwick's	notebooks	.
和	然后	有	花费	这	痛苦	的	等待	在	尝试	到	解码	这	神秘的	代码	在	哈德威克的	笔记本	.

然后，他们经历了漫长的等待，试图破译哈德威克笔记本中的神秘代码。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

They	went	over	his	account	several	times	,	but	he	could	tell	then	little	more	.
他们	去	超过	他的	帐户	一些	时代	,	但	他	可以	告诉	然后	小的	更多的	.

他们反复核对他的陈述，但他还是说不出更多细节。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tests] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

Then	there	were	tests	,	some	of	which	he	could	understand	and	answer	without	trouble	,
然后	那里	是	测试	,	一些	的	哪个	他	可以	理解	和	回答	没有	麻烦	,

然后还有一些测试，其中一些他能够轻松理解并回答。

[waɪl] ['ʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [etʃt] ['wɜːrid] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

while	others	left	him	taut	with	uncertainty	and	etched	worried	lines	into	the	face	of	the	psychiatrist	.
尽管	其他的	左边	他	紧绷	和	不确定	和	蚀刻	担心	线条	进入	这	脸	的	这	精神科医生	.

而另一些则让他感到紧张不安，并在这位精神科医生的脸上刻下了担忧的皱纹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli] .

But	at	last	the	man	nodded	doubtfully	.
但	在	最后的	这	男人	点头	怀疑地	.

但最终，那人犹豫地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hezɪtəntli] [tuː; tə] - .

"	I	think	he'll	do	,	"	he	reported	hesitantly	to	Armsworth	.
"	我	思考	地狱	做	,	"	他	据报道	犹豫地	到	-	.

“我觉得他可以，”他犹豫地向阿姆斯沃思报告说。

" [ə; eɪ] [trə'mætɪk] [ɪk'spɪriəns] ['ɔːlweɪz] [liːvz] ['skɑːrz] , [bʌt; bət] . . . . "

"	A	traumatic	experience	always	leaves	scars	,	but	.	.	.	.	"
"	一个	创伤	经验	总是	树叶	疤痕	,	但	.	.	.	.	"

“创伤经历总会留下伤疤，但是……”

" [bʌt; bət] [ɔːr] [noʊ] ['hiːd] ['betər] [duː] , " - [sed] ['grʌfli] .

"	But	or	no	he'd	better	do	,	"	Armsworth	said	gruffly	.
"	但	或者	不	他会	更好的	做	,	"	-	说	粗声粗气地	.

“但他最好还是这么做，”阿姆斯沃斯粗声粗气地说。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	No	wonder	they	ordered	us	out	to	pick	him	up	!
"	不	想知道	他们	订购	我们	出去	到	挑选	他	向上	!

难怪他们命令我们去接他！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] !

He	was	within	fifty	feet	of	the	Aliens	,	and	they	didn't	locate	him	!
他	曾是	之内	五十	脚	的	这	外星人	,	和	他们	没有	定位	他	!

他当时距离外星人不到五十英尺，但他们竟然没找到他！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈnɔrdən] , [ɪf] [ðæt] [ʃiːld] [wɜːrks][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈduːplɪkeɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Dr	.	Norden	,	if	that	shield	works	and	you	can	duplicate	it	,
博士	.	诺登	,	如果	那	盾	作品	和	你	能	复制	它	,

诺登博士，如果那个防护罩有效，而且你能复制它，

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][mæn][əˈlaɪv] ! "

you'll	be	the	most	valuable	man	alive	!	"
你会	是	这	最多	有价值的	男人	活	!	"

你将成为世上最有价值的人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪərɪst] [ænd; ənd] [ˈsliːpiɪst] , " [ˈnɔrdən] [səˈdʒestɪd] .

"	And	the	tiredest	and	sleepiest	,	"	Norden	suggested	.
"	和	这	最累	和	最困倦的	,	"	诺登	建议	.

“还有最疲惫、最困倦的人，”诺登补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈdɑːrtɪd][əˈbaʊt] , [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	eyes	narrowed	,	and	his	mind	darted	about	,	seeking	some	sign	of	the
他的	眼睛	范围缩小	,	和	他的	头脑	飞镖	关于	,	寻求	一些	符号	的	这

[rɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] .

wrong	reaction	.
错误的	反应	.

他眯起眼睛，思绪飞转，寻找着任何错误反应的迹象。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [saɪˈkaɪətrɪst] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt]

Then	he	relaxed	as	the	doctor	and	psychiatrist	picked	up	their	equipment
然后	他	轻松	作为	这	医生	和	精神科医生	挑选	向上	他们的	设备

[ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ədˈvaɪs][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] .

and	went	out	with	advice	he	hardly	heard	.
和	去	出去	和	建议	他	几乎	听到	.

然后，医生和精神科医生收拾好设备出去了，他放松下来，但医生和精神科医生给他的建议他几乎没听进去。

- [ˈliŋgə] , [ænd; ənd] [ˈnɔrdən] [səːtʃt] [əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd]

Armsworth	lingered	,	and	Norden	searched	about	in	his	mind	for	what	seemed
-	徘徊不去	,	和	诺登	搜索	关于	在	他的	头脑	为了	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkwestʃən] .

to	be	a	safe	question	.
到	是	一个	安全的	问题	.

阿姆斯沃斯犹豫不决，诺登在脑海中苦苦思索，想问一个比较安全的问题。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːrz] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	long	until	we	reach	Mars	,	general	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	直到	我们	抵达	火星	,	一般的	?	"	他	问	.

“将军，我们还要多久才能到达火星？”他问道。

" [wiː; wi][dəunt] !

"	We	don't	!
"	我们	不	!

我们不！

" [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .

"	Armstrong's	voice	was	suddenly	thick	and	bitter	.
"	阿姆斯特朗的	嗓音	曾是	突然	厚的	和	苦的	.

阿姆斯特朗的声音突然变得沙哑而苦涩。

" [wiːv] [əˈbændənd] [mɑːrz] .

"	We've	abandoned	Mars	.
"	我们已经	弃	火星	.

我们已经放弃了火星。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] [muːvd] ['ɪnwərd] .

The	Aliens	have	moved	inward	.
这	外星人	有	已搬	向内	.

外星人已经向内迁移了。

[wiː; wi] — [oʊ] , [hel] , [wiːl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] !

We	—	oh	,	hell	,	we'll	reach	our	new	laboratory	on	the	Moon	base	in	about	four	days	!
我们	—	哦	,	地狱	,	出色地	抵达	我们的	新的	实验室	在	这	月亮	根据	在	关于	四	天	!

我们——哦，天哪，我们大约四天后就能到达月球基地的新实验室了！

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [stɑːrt] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːld] [wɜːrks] , [ɔːr][maɪ]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['sælvidʒiŋ] .

And	you'd	better	start	praying	that	shield	works	,	or	my	value	to	you	won't	be	worth	salvaging	.
和	你会	更好的	开始	祈祷	那	盾	作品	,	或者	我的	价值	到	你	惯于	是	值得	打捞	.

你最好开始祈祷那个护盾能起作用，否则我对你的价值就毫无意义了。

" [hiː; hi] [ʃrʌgd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][left] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	shrugged	abruptly	and	left	,	closing	the	cabin	door	quietly	behind	him	.
"	他	耸了耸肩	突然	和	左边	,	结束	这	舱	门	悄悄	在后面	他	.

他突然耸了耸肩，离开了，轻轻地关上了身后的舱门。

['nɔrdən] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Norden	slumped	down	on	the	bed	,	not	bothering	to	remove	his	clothes	.
诺登	瘫倒	向下	在	这	床	,	不是	烦人	到	消除	他的	衣服	.

诺登瘫倒在床上，懒得脱衣服。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌn'tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Automatically	,	he	lifted	his	arms	until	both	his	hands	were	pressing	against	the	nape	of	his	neck	,
自动地	,	他	抬起	他的	武器	直到	两个都	他的	双手	是	紧迫	反对	这	颈背	的	他的	脖子	,

他下意识地抬起双臂，双手按在后颈上。

['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [stræps] ,

settled	into	a	comfortable	position	against	the	automatic	straps	,
定居	进入	一个	舒服的	位置	反对	这	自动的	肩带	,

舒适地倚靠在自动系带上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ri'vjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː] ['kerfəli] .

and	began	reviewing	all	the	events	of	his	rescue	carefully	.
和	开始	复习	全部	这	活动	的	他的	救援	小心	.

他开始仔细回顾自己获救过程中的所有事件。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] ['wɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['kwaiətid] .

And	bit	by	bit	,	the	worry	in	his	head	quieted	.
和	少量	经过	少量	,	这	担心	在	他的	头	安静	.

他心中的担忧渐渐平息下来。

['hiːd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	gotten	away	with	it	.
他会	获得	离开	和	它	.

他逃脱了惩罚。

[wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [sə'spekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]
What **"** **it** **"** **was** **,** **he** **didn't** **know** **or** **even** **remotely** **suspect** **,** **but** **the** **horrible**
什么 " 它 " 曾是 , 他 没有 知道 或者 甚至 远程 怀疑 , 但 这 可怕
['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
tension **was** **gone** **.**
紧张 曾是 已消失 .

他不知道“它”是什么，甚至连一丝怀疑都没有，但那种可怕的紧张感消失了。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['respɪt] ,
It **was** **a** **short** **-** **lived** **respite** **,**
它 曾是 一个 短的 - 居住地 喘息 ,

这只是短暂的喘息。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['nɔrdən] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wer] [ðə; ði] ['frenzid]
for **no** **sooner** **had** **Norden** **reached** **the** **base** **on** **the** **Moon** **where** **the** **frenzied**
为了 不 很快 有 诺登 达到 这 根据 在 这 月亮 在哪里 这 丧心病狂
[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lə'bɔrətəriz] [went] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .
activity **of** **the** **new** **laboratories** **went** **on** **than** **the** **tension** **returned** **.**
活动 的 这 新的 实验室 去 在 比 这 紧张 返回 .

诺登刚抵达月球基地，看到新实验室里正进行着紧张的科研活动，紧张的气氛就再次袭来。

[ðə; ði] [teɪpt] ['intəvjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [ə'hed] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdˌwɪks] ['nəutbuks]
The **taped** **interviews** **had** **been** **signaled** **ahead** **,** **together** **with** **Hardwick's** **notebooks**
这 录像 访谈 有 到过 发出信号 前方 , 一起 和 哈德威克的 笔记本
[ænd; ənd] [nɔrdənz] [sə'dʒestɪd] [lɪst][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
and **Norden's** **suggested** **list** **of** **equipment** **.**
和 诺登的 建议 列表 的 设备 .

事先已将录音采访稿、哈德威克的笔记本和诺登建议的设备清单一起送达。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm]['hædnt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Apparently **,** **the** **information** **on** **him** **hadn't** **been** **satisfactory** **.**
显然 , 这 信息 在 他 之前没有 到过 令人满意的 .

显然，关于他的信息并不令人满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
He **was** **rushed** **to** **a** **small** **,**
他 曾是 匆忙 到 一个 小的 ,

他被紧急送往一家小型医院，

[rek'tæŋgjələr] [ruːm] [wer] [θriː] [men] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌn'hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi]
rectangular **room** **where** **three** **men** **mumbled** **and** **complained** **unhappily** **as** **he**
矩形的 房间 在哪里 三 男人 喃喃自语 和 抱怨 不幸地 作为 他
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tests] [ðæt] [sɜːrvd] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
was **given** **tests** **that** **served** **no** **purpose** **that** **he** **could** **see** **.**
曾是 给定 测试 那 服务 不 目的 那 他 可以 看 .

在一个长方形的房间里，三个男人低声抱怨着，他正在接受一些在他看来毫无意义的测试。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
And **finally** **,**
和 最后 ,

最后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [waɪl]

he	was	forced	to	wait	in	the	corridor	outside	for	nearly	an	hour	while
他	曾是	强制	到	等待	在	这	走廊	外部	为了	几乎	一个	小时	尽管

[ðə; ði] [θriː] [kən'fəːd] ,

the	three	conferred	,
这	三	授予	,

他被迫在走廊外等了将近一个小时，期间三人商议此事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['envələʊp][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

before	he	was	given	an	envelope	of	papers	and	led	to	the	office	of
前	他	曾是	给定	一个	信封	的	文件	和	引领	到	这	办公室	的

['dʒen(ə)rəl][maɪlz] ,

General	Miles	,
一般的	迈尔斯	,

之后，他被递上一个装有文件的信封，并被带到迈尔斯将军的办公室。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [muːn] [beɪs] .

head	of	the	entire	Moon	base	.
头	的	这	全部的	月亮	根据	.

整个月球基地的负责人。

[maɪlz] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌʃt] [foʊn] .

Miles	skimmed	through	the	reports	and	reached	for	the	hushed	phone	.
迈尔斯	脱脂	通过	这	报告	和	达到	为了	这	静静地	电话	.

迈尔斯快速浏览了报告，然后拿起静音的手机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][oʊld] [aɪz]

He	was	a	man	of	indeterminate	age	,	with	a	young	voice	and	old	eyes
他	曾是	一个	男人	的	不定	年龄	,	和	一个	年轻的	嗓音	和	老的	眼睛

.

:

.

他年龄不详，声音年轻，眼神苍老。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl][ɑːn]

There	was	a	curious	grace	to	his	gaunt	body	,	and	a	friendly	smile	on
那里	曾是	一个	好奇的	优雅	到	他的	瘦削	身体	,	和	一个	友好的	微笑	在

[hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] ,

his	rough	-	hewn	face	,
他的	粗糙的	-	凿	脸	,

他那消瘦的身躯却透着一种奇特的优雅，粗犷的脸上带着友善的微笑。

[dɪ'spaɪt] ['telteɪl] [maːrks][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

despite	telltale	marks	of	exhaustion	.
尽管	蛛丝马迹	标记	的	疲惫	.

尽管已显露出疲惫的迹象。

['nɔrdən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tensli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Norden	watched	him	tensely	,	but	his	reactions	were	not	revealing	until	he
诺登	观看	他	紧张地	,	但	他的	反应	是	不是	揭示	直到	他

[tɜːrnd] [bæk] [ə'brʌptli] ,

turned	back	abruptly	,
转向	后退	突然	,

诺登紧张地注视着他，但直到他突然转身，他的反应才显露出来。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	extended	his	hand	.
和	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" [jʊə(r)] [ɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	in	,	Dr	.	Norden	,	"	he	said	.
"	你是	在	,	博士	.	诺登	,	"	他	说	.

"你被录取了，诺登博士，"他说。

" [wʌt] [juː; jʊ]['ɜːrdʒəntli] [niːd] [ɪz] [rest] .

"	What	you	urgently	need	is	rest	.
"	什么	你	紧急	需要	是	休息	.

你现在最需要的是休息。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	a	devil	of	a	time	of	it	,	and	you	show	it	.
你已经	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	的	它	,	和	你	展示	它	.

你最近过得很艰难，这一点你都表现出来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

But	we	can't	afford	to	let	you	go	.
但	我们	不能	买得起	到	让	你	去	.

但我们不能让你走。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	He	nodded	grimly	.
"	他	点头	阴沉地	.

他神情严肃地点了点头。

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [saɪ'kɑːtɪk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪns] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

"	You're	no	more	psychotic	than	I	am	,	since	you're	able	to	work	.
"	你是	不	更多的	精神病	比	我	是	,	自从	你是	有能力的	到	工作	.

"你并不比我更精神病，因为你还能工作。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][wɜːrk] .

And	we	need	your	work	.
和	我们	需要	你的	工作	.

我们需要你的工作。

[ðə; ði][læst] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][mɑːrz][wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	last	settlement	on	Mars	was	just	wiped	out	before	we	could	evacuate	it	.
这	最后的	沉降	在	火星	曾是	只是	擦拭	出去	前	我们	可以	撤离	它	.

火星上的最后一个定居点在我们来得及撤离之前就被摧毁了。

['hɑːrdˌwɪks] [noʊts] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['gɑːbldiguːk] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər][help] .

Hardwick's	notes	are	pure	gobbledegook	,	so	we	have	to	depend	on	your	help	.
哈德威克的	笔记	是	纯的	胡言乱语	,	所以	我们	有	到	依赖	在	你的	帮助	.

哈德威克的笔记简直是胡言乱语，所以我们只能依靠你们的帮助了。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][led] ['nɔrdən] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] ,

"	He	stood	up	and	led	Norden	through	a	narrow	door	,
"	他	站立	向上	和	引领	诺登	通过	一个	狭窄的	门	,

他站起身，领着诺登穿过一扇窄门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɔnsit] - [taɪp]

and	into	a	tunnel	that	connected	GHQ	with	a	large	Quonset	-	type
和	进入	一个	隧道	那	连接	全球总部	和	一个	大的	昆塞特	-	类型

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

building	to	the	south	.
建筑	到	这	南	.

并进入一条隧道，该隧道连接总司令部和南部的一座大型半圆形建筑。

" [wiːv] [sɪ'kjʊrd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We've	secured	everything	we	could	for	you	,	"	he	explained	.
"	我们已经	安全	一切	我们	可以	为了	你	,	"	他	解释	.

"我们已经尽我们所能为你安排好了一切，"他解释说。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɑːt][juː; jʊ][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [kəm'pjuːtər] .

"	We	even	got	you	an	assistant	,	and	the	exclusive	use	of	our	largest	computer	.
"	我们	甚至	得到	你	一个	助手	,	和	这	独家的	使用	的	我们的	最大	电脑	.

"我们甚至还为你配备了一名助理，并让你独享我们最大的电脑。"

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .

"	He	threw	open	the	door	to	the	laboratory	,	and	gestured	.
"	他	扔	打开	这	门	到	这	实验室	,	和	做手势	.

他猛地推开实验室的门，做了个手势。

" [its] [ɔːl] [jɔːrz] .

"	It's	all	yours	.
"	它是	全部	你的	.

"这都是你的了。"

[aɪl] [biː; bi][ə'raʊnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

I'll	be	around	from	time	to	time	,
患病的	是	大约	从	时间	到	时间	,

我会时不时过来看看。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] - ['speʃ(ə)l][dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	need	anything	extra	-	special	don't	hesitate	to	ask	for	it	.
但	如果	你	需要	任何事物	额外的	-	特别的	不	犹豫	到	问	为了	它	.

但如果您需要任何特殊服务，请随时提出。

[ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tɑːp][praɪ'ɔːrəti] [hɪr] .

All	of	our	work	is	important	but	you	have	top	priority	here	.
全部	的	我们的	工作	是	重要的	但	你	有	顶部	优先事项	这里	.

我们所有的工作都很重要，但您的工作是重中之重。

" ['nɔrdən] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][left] ,

"	Norden	closed	the	door	firmly	as	the	general	left	,
"	诺登	关闭	这	门	牢牢	作为	这	一般的	左边	,

将军离开时，诺登用力关上了门。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːd] [driːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'vaɪd] .

studying	the	equipment	—	more	than	he'd	dreamed	they	could	provide	.
学习	这	设备	—	更多的	比	他会	梦见	他们	可以	提供	.

研究这些设备——比他想象中它们所能提供的还要多。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɔːf] ['bæləns] .

To	them	,	he	was	probably	off	balance	.
到	他们	,	他	曾是	大概	离开	平衡	.

在他们看来，他可能失去了平衡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But	at	the	moment	,
但	在	这	片刻	,

但就目前而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tɑːp][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]

he	was	convinced	they	would	have	given	top	priority	to	a	man	who	could
他	曾是	确信	他们	会	有	给定	顶部	优先事项	到	一个	男人	WHO	可以

[duː][ðə; ði]['ɪndiən] [roʊp] [trɪk] .

do	the	Indian	rope	trick	.
做	这	印度	绳索	诡计	.

他确信他们会优先考虑能够表演印度绳索戏法的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ,

It	seemed	like	a	careless	way	of	running	things	,
它	似乎	喜欢	一个	粗心	方式	的	跑步	事物	,

这似乎是一种草率的管理方式。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt][pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ]

particularly	since	they	hadn't	put	a	guard	over	him	,	or	hinted	at	a
特别	自从	他们	之前没有	放	一个	警卫	超过	他	,	或者	暗示	在	一个

['penəlti] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

penalty	for	failure	.
惩罚	为了	失败	.

尤其是因为他们既没有派人看守他，也没有暗示失败会受到惩罚。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	moved	back	through	the	laboratory	,	studying	the	equipment	.
他	已搬	后退	通过	这	实验室	,	学习	这	设备	.

他重新穿过实验室，仔细研究着各种设备。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt]

Again	,	there	was	the	disturbing	sense	that	his	experience	had	blanked	out
再次	,	那里	曾是	这	令人不安	感觉	那	他的	经验	有	空白	出去

[hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

whole	sections	of	his	mind	,
所有的	部分	的	他的	头脑	,

同样，令人不安的感觉再次出现，他的经历似乎抹去了他记忆中很大一部分的片段。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

until	he	had	to	puzzle	out	apparatus	he	must	have	used	a	thousand
直到	他	有	到	谜	出去	设备	他	必须	有	用过的	一个	千

[taɪmz] .

times	.
时代	.

直到他不得不重新琢磨他可能已经使用过上千次的仪器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	it	was	still	obvious	that	the	laboratory	had	everything	he	could
但	它	曾是	仍然	明显的	那	这	实验室	有	一切	他	可以

['pɑːsəbli] [wɑːnt] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

possibly	want	—	and	more	.
可能	想	—	和	更多的	.

但很明显，实验室里拥有他想要的一切——甚至更多。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][kəm'pjuːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]

He	wandered	back	and	around	the	big	computer	,	and	almost	collided	with
他	漫步	后退	和	大约	这	大的	电脑	,	和	几乎	碰撞	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

他绕着那台大型计算机走了一圈，差点撞到一个小家伙。

[braʊn] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [læb] [smɑːk] [huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] ,

brown	-	haired	girl	in	a	lab	smock	who	looked	up	at	him	with	eager	interest	,
棕色的	-	头发	女孩	在	一个	实验室	罩衫	WHO	看起来	向上	在	他	和	渴望的	兴趣	,

一个穿着实验服的棕发女孩，抬头饶有兴致地看着他。

[hɜːr; hər] ['slendər] [hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

her	slender	hands	busy	with	the	keyboard	.
她	苗条	双手	忙碌的	和	这	键盘	.

她纤细的双手在键盘上忙碌着。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] ?

"	Dr	.	Norden	?
"	博士	.	诺登	?

"诺登博士？"

[aɪm] [pæt] [maɪlz] , [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] .

I'm	Pat	Miles	,	your	assistant	.
我是	拍	迈尔斯	,	你的	助手	.

我是帕特·迈尔斯，你的助理。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .

I	hope	you	won't	let	the	fact	that	the	general	is	my	father	disturb	you	.
我	希望	你	惯于	让	这	事实	那	这	一般的	是	我的	父亲	打扰	你	.

我希望你不会因为这位将军是我的父亲而感到不安。

[aɪ] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɛkstrə'spɛktrəl] [mæθ] [ænd; ənd] [ˌpærə'fiziks] [æt; ət] [tʃɪtɛk] ,

I	had	three	years	of	extraspectral	math	and	paraphysics	at	Chitec	,
我	有	三	年	的	光谱外	数学	和	超物理学	在	Chitec	,

我在奇特克学院学习了三年超光谱数学和超物理学。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [kəm'pjuːtər] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [raɪt] , [greɪd] [wʌn] .

and	I'm	a	registered	computer	operator	in	my	own	right	,	grade	one	.
和	我是	一个	挂号的	电脑	操作员	在	我的	自己的	正确的	,	年级	一	.

我本人是一名注册的计算机操作员，一级。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪk'striːmli]

He	knew	at	once	that	she	was	the	guard	placed	over	him	—	an	extremely
他	知道	在	一次	那	她	曾是	这	警卫	放置	超过	他	—	一个	极其

[ə'træktɪv] [gɑːrd] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

attractive	guard	who	would	keep	the	general	informed	as	to	his	progress	.
吸引人的	警卫	WHO	会	保持	这	一般的	知情的	作为	到	他的	进步	.

他立刻意识到她是派来保护他的卫兵——一个非常漂亮的卫兵，她会随时向将军汇报他的进展情况。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [noʊn] ['fæktər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] .

But	a	known	factor	was	always	better	than	an	unknown	one	.
但	一个	已知	因素	曾是	总是	更好的	比	一个	未知	一	.

但已知因素总比未知因素要好。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	offered	her	his	hand	,	and	she	took	it	quickly	.
他	提供	她	他的	手	,	和	她	采取	它	迅速地	.

他向她伸出手，她迅速握住了。

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [pæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	have	you	,	Pat	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	有	你	,	拍	,	"	他	说	.

"很高兴你能来，帕特，"他说。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][di:'koʊd] ['hɑ:rd,wɪks] [noʊts][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]
" But until I can decode Hardwick's notes from what little I've learned of
" 但 直到 我 能 解码 哈德威克的 笔记 从 什么 小的 我已经 学习 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"但是，在我能够根据我所了解的少量信息解读哈德威克的笔记之前，

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
there won't be much to do .
那里 惯于 是 很多 到 做 .

没什么事可做。

" ['hi:d] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][dʒɑ:b] ,
" He'd decided that it was a reasonable job ,
" 他会 决定 那 它 曾是 一个 合理的 工作 ,

他认为这是一份不错的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:rient][hɪm'self] .
and one which would take up enough time for him to orient himself .
和 一 哪个 会 拿 向上 足够的 时间 为了 他 到 东方 他自己 .

而且这足以让他花上足够的时间来辨别方向。

['æftər] [ðæt] . . . [hɪz; ɪz][maɪnd] [skɪdid] [ɔ:f][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
After that . . . his mind skidded off the subject .
后 那 . . . 他的 头脑 打滑 离开 这 主题 .

之后……他的思绪便从这个话题上转移开了。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wer] [ðə; ði][noʊts] [leɪ] [spred] [aʊt] .
She pointed to the work table by the machine where the notes lay spread out .
她 尖 到 这 工作 桌子 经过 这 机器 在哪里 这 笔记 躺 传播 出去 .

她指着机器旁的工作台，上面摊开着那些纸条。

" [aɪv] [bɪn] ['sistimətaizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
" I've been systematizing it already .
" 我已经 到过 系统化 它 已经 .

"我已经开始系统化整理了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ki:z] , [ðə; ði][kəm'pju:tər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
If you can supply half a dozen keys , the computer should be able to
如果 你 能 供应 一半 一个 打 钥匙 , 这 电脑 应该 是 有能力的 到
[trænz'leɪt] [ðə; ði][rest] .
translate the rest .
翻译 这 休息 .

如果你能提供六个左右的按键，电脑应该就能翻译剩下的按键了。

" [ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" It rocked him for a second .
" 它 摇滚 他 为了 一个 第二 .

"他愣了一下。"

[hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] [æn; ən][end][tu:; tə] ['stɔ:lɪŋ] ,
He hadn't thought of the possibility , and it meant an end to stalling ,
他 之前没有 想法 的 这 可能性 , 和 它 意思是 一个 结尾 到 停滞 ,

他之前没有想到这种可能性，这意味着拖延战术的终结。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] .
long before he could be ready .
长的 前 他 可以 是 准备好 .

远在他做好准备之前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

但他对此无能为力。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][noʊts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fju:] [freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd]

He	picked	up	the	notes	,	and	began	pointing	out	the	few	phrases	he	had
他	挑选	向上	这	笔记	,	和	开始	指向	出去	这	很少	短语	他	有

['lɜ:rnɪd] ,

learned	,
学习	,

他拿起乐谱，开始指出他已经学会的几句短语。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [klɪr] ['meməri] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

together	with	the	only	clear	memory	he	seemed	to	have	of	his	time
一起	和	这	仅有的	清除	记忆	他	似乎	到	有	的	他的	时间

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rˌdwɪk] .

with	Hardwick	.
和	哈德威克	.

以及他似乎唯一清晰记得的与哈德威克在一起的时光。

" [ðə; ði][læst][peɪdʒ]['kʌvərz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	The	last	page	covers	the	final	test	,	"	he	told	her	.
"	这	最后的	页	封面	这	最终的	测试	,	"	他	讲述	她	.

“最后一页是期末考试的内容，”他告诉她。

" ['hɑ:rˌdwɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][æn; ən]

"	Hardwick	had	some	cockroaches	and	mosquitoes	left	over	from	an
"	哈德威克	有	一些	蟑螂	和	蚊子	左边	超过	从	一个

[ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['vɜ:rmɪn] ,

experiment	with	various	vermin	,
实验	和	各种各样的	害虫	,

“哈德威克之前做各种害虫实验时剩下了一些蟑螂和蚊子，

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

and	he	put	them	in	a	glass	case	.
和	他	放	他们	在	一个	玻璃	案件	.

他把它们放进了玻璃柜里。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:n] ['hi:d] [meɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

I	stood	at	one	side	with	the	screen	he'd	made	on	me	,
我	站立	在	一	边	和	这	屏幕	他会	制成	在	我	,

我站在一边，面对着他为我做的屏障，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	stood	on	the	other	.
和	他	站立	在	这	其他	.

他站在另一边。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɔ:rə] ,

Apparently	he	figured	the	things	could	sense	the	human	aura	,
显然	他	想	这	事物	可以	感觉	这	人类	灵气	,

显然他认为这些东西能够感知人类的气场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [tɔ:rd] [maɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [tɔ:rd]

and	the	roaches	should	move	toward	my	absence	of	one	,	the	mosquitoes	toward
和	这	蟑螂	应该	移动	朝向	我的	缺席	的	一	,	这	蚊子	朝向

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fu:d] .

him	for	food	.
他	为了	食物	.

蟑螂会向着我不在的地方移动，蚊子会向着他寻找食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .

But	there	was	no	statistical	evidence	of	its	success	.
但	那里	曾是	不	统计	证据	的	它是	成功	.

但没有统计证据表明它取得了成功。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fi:dɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

"	She	began	feeding	information	to	the	machine	,	and	reeling	out	the	results	,
"	她	开始	喂养	信息	到	这	机器	,	和	卷轴	出去	这	结果	,

['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

checking	with	him	.
检查	和	他	.

她开始向机器输入信息，然后输出结果，并向他核对。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

At	first	,	he	begrudged	the	work	,
在	第一的	,	他	心存怨恨	这	工作	,

起初，他很不情愿做这份工作。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] .

but	then	he	found	his	interest	quickening	in	the	puzzle	and	its	untangling	.
但	然后	他	成立	他的	兴趣	加速	在	这	谜	和	它是	解开	.

但后来他发现自己对这个谜题及其解法越来越感兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] ,

She	was	good	at	the	work	,
她	曾是	好的	在	这	工作	,

她工作能力很强。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] - [ɪn'spaɪərd] ['nɑ:nsens] [kʊd; kəd][bi:; bi]

though	she	found	it	hard	to	believe	that	the	cult	-	inspired	nonsense	could	be
尽管	她	成立	它	难的	到	相信	那	这	邪教	-	灵感	废话	可以	是

[ə; eɪ] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

a	correct	translation	.
一个	正确的	翻译	.

尽管她很难相信这种受邪教启发而产生的荒谬言论会是正确的翻译。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['proʊgræmɪŋ] , [ænd; ənd]

He	began	trying	to	anticipate	the	problems	of	her	programming	,	and
他	开始	尝试	到	预料	这	问题	的	她	编程	,	和

[tu:; tə][skæn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

to	scan	the	results	,
到	扫描	这	结果	,

他开始尝试预测她程序中可能出现的问题，并分析结果。

[krɔ:s] - ['tʃekɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['erərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

cross	-	checking	to	reduce	errors	from	his	own	confusion	.
叉	-	检查	到	减少	错误	从	他的	自己的	困惑	.

通过交叉核对来减少因自身困惑造成的错误。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Finally	she	nodded	.
最后	她	点头	.

她最终点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] .

"	That's	it	,	Bill	.
"	那就是	它	,	账单	.

“就是这样，比尔。”

[ðə; ði][kəm'pju:tər][kæn; kən] [krɔ:s] - [tʃek] [ðə; ði] [rest] [ɪt'self] .

The	computer	can	cross	-	check	the	rest	itself	.
这	电脑	能	叉	-	查看	这	休息	本身	.

计算机可以自行核对其余部分。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][kʌt][ðə; ði][noʊts][ɑːn][ə; eɪ] [teɪp] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn] .

All	I've	got	to	do	is	cut	the	notes	on	a	tape	,	and	feed	them	in	.
全部	我已经	得到	到	做	是	切	这	笔记	在	一个	磁带	,	和	喂养	他们	在	.

我只需要把音符刻录到磁带上，然后放进去就行了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	go	to	lunch	while	I'm	doing	it	?
为什么	不	你	去	到	午餐	尽管	我是	正在做	它	?

趁我做的时候，你为什么不去吃午饭呢?

[dæd][hæz; həz][juː; jʊ] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] ['beɪsmənt]

Dad	has	you	scheduled	for	his	table	,	down	in	the	GHQ	basement
爸爸	有	你	已安排	为了	他的	桌子	,	向下	在	这	全球总部	地下室

[ˌkæfə'tɪriə] . "

cafeteria	.	"
自助餐厅	.	"

爸爸已经安排你坐在他的桌子旁，就在总司令部地下室的自助餐厅里。

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	What	about	you	?
"	什么	关于	你	?

"你呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .

"	I	want	to	finish	this	.
"	我	想	到	结束	这	.

我想完成这件事。

[goʊ][ɑːn] , [dəunt] [kiːp] [dæd] ['weɪtɪŋ] .

Go	on	,	don't	keep	Dad	waiting	.
去	在	,	不	保持	爸爸	等待	.

快点，别让爸爸等太久。

" ['nɔrdən] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [fɪld] , [bʌt; bət][maɪlz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd]

"	Norden	found	most	of	the	seats	filled	,	but	Miles	saw	him	and	waved
"	诺登	成立	最多	的	这	座位	已填	,	但	迈尔斯	锯	他	和	挥手

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

"诺登发现大部分座位都坐满了，但迈尔斯看到了他，并向他挥手示意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɪn][ðer; ðər]

There	was	a	round	of	introductions	to	names	that	were	famous	in	their
那里	曾是	一个	圆形的	的	介绍	到	姓名	那	是	著名的	在	他们的

[fiːldz] — ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['nɔrdən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

fields	—	famous	enough	for	even	Norden	to	recognize	,
字段	—	著名的	足够的	为了	甚至	诺登	到	认出	,

随后进行了一轮介绍，介绍对象都是各自领域内的知名人士——名气大到连诺登都认识他们。

[ðoʊ] ['hiːd] [stʌk] ['prɪti] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃəlti] .

though	he'd	stuck	pretty	closely	to	his	own	specialty	.
尽管	他会	卡住	漂亮的	密切	到	他的	自己的	专业	.

虽然他一直都专注于自己的专业领域。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ?
" **How's** **it** **shaping** **up** **?**
" 怎么样 它 成型 向上 ?

进展如何?

" [maɪlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Miles** **wanted** **to** **know** **.**
" 迈尔斯 通缉 到 知道 .

迈尔斯想知道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [noʊts] [diː'kəudid] [tə'naɪt] , " ['nɔrdən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **We** **should** **have** **the** **notes** **decoded** **tonight** **,** " **Norden** **told** **him** **.**
" 我们 应该 有 这 笔记 已解码 今晚 , " 诺登 讲述 他 .

"我们今晚应该就能破译这些纸条了,"诺登告诉他。

" ['æftər] [ðæt] , [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪl] [biː; bi] .
" **After** **that** **,** **it's** **a** **matter** **of** **how** **useful** **they'll** **be** **.**
" 后 那 , 它是 一个 事情 的 如何 有用 他们会 是 .

"之后，就取决于它们能发挥多大作用了。"

" [maɪlz] [grʌntid] [ʌn'hæpɪli] .
" **Miles** **grunted** **unhappily** **.**
" 迈尔斯 哼哼 不幸地 .

迈尔斯不高兴地哼了一声。

" [ðeid] ['betər] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [liːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːv] [hæd; həd] .
" **They'd** **better** **offer** **a** **more** **promising** **lead** **than** **the** **others** **we've** **had** **.**
" 他们会 更好的 提供 一个 更多的 有前途 带领 比 这 其他的 我们已经 有 .

"他们最好能拿出比我们之前拿到的更好的领先优势。"

[ænd; ənd] [suːn] !
And **soon** **!**
和 很快 !

等等!

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪn] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [æt; ət] [moʊst] ,
At **this** **rate** **,** **in** **two** **more** **weeks** **at** **most** **,**
在 这 速度 , 在 二 更多的 周 在 最多 ,

照此速度，最多再过两周，

[ðə; ði] ['eɪliənz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,
the **Aliens** **will** **be** **taking** **over** **the** **Moon** **—** **and** **if** **that** **happens** **,**
这 外星人 将要 是 采取 超过 这 月亮 — 和 如果 那 发生 ,

外星人将会占领月球——如果这种情况发生，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
we **may** **as** **well** **stay** **here** **waiting** **for** **them** **.**
我们 可能 作为 出色地 停留 这里 等待 为了 他们 .

我们不如就待在这里等他们吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,
" **He** **turned** **to** **the** **head** **psychologist** **,**
" 他 转向 到 这 头 心理学家 ,

他转向首席心理学家，

[waɪl] ['nɔrdən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] [hiː; hi]
while **Norden** **was** **still** **hunting** **for** **the** **meaning** **of** **the** **implied** **threat** **he**
尽管 诺登 曾是 仍然 打猎 为了 这 意义 的 这 暗示 威胁 他
[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
thought **he** **could** **reed** **into** **the** **words** **.**
想法 他 可以 芦苇 进入 这 字 .

当诺登还在探寻他认为自己能从这些话语中领悟到的隐含威胁的含义时，他仍然感到困惑。

" ['dʒɪm] , [wʌt] [ə'baʊt] ['enfiːld] ? "

"	Jim	,	what	about	Enfield	?	"
"	吉姆	,	什么	关于	恩菲尔德	?	"

吉姆，恩菲尔德那边怎么样了？

" [noʊ][daɪs] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['ænsər] .

"	No	dice	,	"	the	psychologist	answered	.
"	不	骰子	,	"	这	心理学家	回答	.

“没戏，”心理学家回答道。

" ['hiːz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ˌzenə'foʊbiə] — [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['eɪliənz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [lʌntʃ]

"	He's	obsessed	with	xenophobia	—	he	hates	the	Aliens	for	breakfast	,	lunch
"	他是	痴迷	和	仇外心理	—	他	讨厌	这	外星人	为了	早餐	,	午餐

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

and	between	meals	.
和	之间	餐	.

“他有严重的仇外心理——他恨外星人恨到骨子里，恨到早餐、午餐甚至两餐之间。”

[aɪ][kɑːnt] [triːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	can't	treat	him	here	.
我	不能	对待	他	这里	.

我无法在这里给他治疗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . . . .

Of	course	,	after	what	happened	to	his	wife	.	.	.	.
的	课程	,	后	什么	发生	到	他的	妻子	.	.	.	.

当然，在他妻子遭遇不幸之后……

" [maɪlz] [pʊt][hɪz; ɪz][fɔːrk] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]

"	Miles	put	his	fork	down	and	faced	the	group	,	but	his	eyes	were	on
"	迈尔斯	放	他的	叉	向下	和	面对	这	团体	,	但	他的	眼睛	是	在

['nɔrdən] .

Norden	.
诺登	.

“迈尔斯放下叉子，面向众人，但他的目光却落在诺登身上。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)n] - [dɪ'lɪvərd] [bʌt; bət] [stɪl] ['vaɪt(ə)l] ['lektʃər] .

His	words	had	the	ring	of	an	often	-	delivered	but	still	vital	lecture	.
他的	字	有	这	戒指	的	一个	经常	-	发表	但	仍然	必不可少的	演讲	.

他的话语听起来像是经常重复但仍然至关重要的训诫。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['heɪtrɪd] .

"	Damn	it	,	we	can't	afford	hatred	.
"	该死	它	,	我们	不能	买得起	仇恨	.

“该死，我们不能容忍仇恨。”

['meɪbi] [ðə; ði][mɑːbz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

Maybe	the	mobs	need	it	to	keep	them	going	.
或许	这	怪物	需要	它	到	保持	他们	去	.

或许暴徒们需要它来维持他们的行动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [teɪk] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

But	we	have	serious	things	to	do	that	take	sound	judgment	.
但	我们	有	严肃的	事物	到	做	那	拿	声音	判断	.

但我们还有严肃的事情要做，这些事情需要做出正确的判断。

[waɪ] [nɑːt] [heɪt] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ?

Why	not	hate	disease	germs	or	any	other	natural	enemy	?
为什么	不是	恨	疾病	细菌	或者	任何	其他	自然的	敌人	?

为什么不憎恨致病细菌或其他任何天敌呢?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] .

"	His	voice	hardened	.
"	他的	嗓音	硬化	.

他的声音变得强硬起来。

" [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

"	They	don't	kill	for	the	pure	love	of	evil	.
"	他们	不	杀	为了	这	纯的	爱	的	邪恶的	.

“他们并非出于纯粹的邪恶欲望而杀人。”

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

They're	intelligent	beings	,	doing	what	they	believe	has	to	be	done	.
它们是	聪明的	生物	,	正在做	什么	他们	相信	有	到	是	完毕	.

它们是智慧生物，做着它们认为必须要做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] — [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	think	they're	wrong	,	and	I	can't	understand	them	—	though	I	wish	I	could	.
我	思考	它们是	错误的	,	和	我	不能	理解	他们	—	尽管	我	希望	我	可以	.

我认为他们错了，我无法理解他们——尽管我希望我能理解。

[aɪ][kən'sɪdər] ['pɔɪzənɪŋ] ['bedbʌgz][ə; eɪ][waɪz] [muːv] , [ðoʊ] [noʊ][ɪn'telɪdʒənt] ['bedbʌg] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	consider	poisoning	bedbugs	a	wise	move	,	though	no	intelligent	bedbug	would	agree	with	me	.
我	考虑	中毒	臭虫	一个	明智的	移动	,	尽管	不	聪明的	臭虫	会	同意	和	我	.

我认为用毒药消灭臭虫是明智之举，不过没有哪个聪明的臭虫会同意我的看法。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər][dʒɑːb][fɔːr; fər]['eni] [treɪs] ,

This	expedition	of	theirs	would	be	a	major	job	for	any	trace	,
这	远征	的	他们的	会	是	一个	主要的	工作	为了	任何	痕迹	,

这次探险对任何追踪者来说都将是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ðɪ][boʊl] ['wiːvl] .

and	they're	going	at	it	just	as	we	would	—	if	we	had	to	exterminate	the	boll	weevil	.
和	它们是	去	在	它	只是	作为	我们	会	—	如果	我们	有	到	殆	这	铃	象鼻虫	.

他们采取的行动和我们一样——如果我们必须消灭棉铃象甲的话。

" [iˈməuʃənz] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Emotions	haven't	a	thing	to	do	with	it	.
"	情绪	还没有	一个	事物	到	做	和	它	.

“情绪与此无关。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [rɔː] [sər'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l][iˈməuʃənz] .

We're	in	a	battle	for	raw	survival	,	and	we	haven't	the	time	to	indulge	our	animal	emotions	.
是	在	一个	战斗	为了	生的	生存	,	和	我们	还没有	这	时间	到	放纵	我们的	动物	情绪	.

我们正处于一场为了生存而战的战斗中，我们没有时间去放纵我们的动物性情感。

[its] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːbləm] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

It's	a	scientific	problem	that	has	to	be	solved	for	our	lives	—	like	a	plague	.
它是	一个	科学	问题	那	有	到	是	已解决	为了	我们的	生活	—	喜欢	一个	瘟疫	.

这是一个关乎我们生命安全的科学问题，必须尽快解决——就像瘟疫一样。

" ['nɔrdən] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'tændʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — ['i:ðər] [maɪlz][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]

"	Norden	added	another	intangible	to	the	puzzle	—	either	Miles	was	setting	a
"	诺登	额外	其他	无形	到	这	谜	—	任何一个	迈尔斯	曾是	环境	一个

[træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

trap	for	him	,
陷阱	为了	他	,

诺登又给这个谜题增添了另一个不确定因素——迈尔斯要么是在给他设陷阱，要么就是在陷害他。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hi:d] ['gɑ:tn] [ðə; ði][faɪv][stɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə] .

or	it	was	hard	to	understand	how	he'd	gotten	the	five	stars	on	his	insignia	.
或者	它	曾是	难的	到	理解	如何	他会	获得	这	五	明星	在	他的	徽章	.

或者说，很难理解他徽章上的五颗星是怎么来的。

[æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] !

An	enemy	was	an	enemy	!
一个	敌人	曾是	一个	敌人	!

敌人就是敌人!

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][best] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	decided	on	silence	as	the	best	course	,	and	was	glad	when	the	others
他	决定	在	沉默	作为	这	最好的	课程	,	和	曾是	高兴的	什么时候	这	其他的

[bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] .

began	to	leave	.
开始	到	离开	.

他决定保持沉默，当其他人开始离开时，他感到很高兴。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , [ʃɑ:kt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

He	watched	them	moving	out	,	shocked	again	at	the	pretense	that	was	going	on	.
他	观看	他们	移动	出去	,	震惊	再次	在	这	虚伪	那	曾是	去	在	.

他看着他们搬出去，再次对眼前这种虚伪的举动感到震惊。

[dɪd] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ?

Did	they	really	think	war	to	the	death	was	a	game	?
做过	他们	真的	思考	战争	到	这	死亡	曾是	一个	游戏	?

他们真的认为生死之战是一场游戏吗?

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [swei] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

He	started	to	follow	,	then	hesitated	,	swayed	by	a	sudden	impulse	.
他	开始	到	跟随	,	然后	犹豫了一下	,	摇摆	经过	一个	突然	冲动	.

他开始跟着，然后犹豫了，突然被一股冲动所左右。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] .

Surely	it	could	do	no	harm	.
一定	它	可以	做	不	伤害	.

肯定不会造成什么危害。

[hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][pæt] .

He	located	one	of	the	waiters	and	asked	for	a	package	of	food	to	take	to	Pat	.
他	位于	一	的	这	服务员	和	问	为了	一个	包裹	的	食物	到	拿	到	拍	.

他找到一位服务员，要了一份外卖带给帕特。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [noʊ][sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɪn]
To his relief , the man showed no surprise , and he soon had a bag in
到 他的 宽慰 , 这 男人 显示 不 惊喜 , 和 他 很快 有 一个 包 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

令他松了一口气的是，那人并没有表现出任何惊讶，很快他就手里拿着一个袋子。

[pæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Pat was still sitting at the machine .
拍 曾是 仍然 坐着 在 这 机器 .

帕特仍然坐在机器前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
She took the food with a pleased smile that told him he'd done the right thing .
她 采取 这 食物 和 一个 高兴 微笑 那 讲述 他 他会 完毕 这 正确的 事物 .

她接过食物，脸上露出满意的笑容，这笑容告诉他，他做对了。

" [waɪ] [soʊ] [glʌm] ?
" Why so glum ?
" 为什么 所以 沮丧 ?

“为什么这么闷闷不乐？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['fræŋkli] , [aɪm]['pʌz(ə)ld] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" Frankly , I'm puzzled , " he told her .
" 坦率地说 , 我是 困惑 , " 他 讲述 她 .

“坦白说，我很困惑，”他告诉她。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]
On a sudden impulse , he mentioned the lecture and how it had disturbed
在 一个 突然 冲动 , 他 提及 这 演讲 和 如何 它 有 不安
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他突然心血来潮，提到了那次讲座，以及讲座如何让他感到不安。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðen] [læft] ['aʊtraɪt] .
" She smiled , then laughed outright .
" 她 微笑 , 然后 笑了 直接 .

她笑了，然后哈哈大笑起来。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
" He always talks like that to a new man .
" 他 总是 会谈 喜欢 那 到 一个 新的 男人 .

他总是这样跟新认识的人说话。

[bɪl] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] ,
Bill , did you ever see a little boy fighting a bigger one , wading in ,
账单 , 做过 你 曾经 看 一个 小的 男生 斗争 一个 大 一 , 涉水 在 ,

比尔，你见过小男孩和大鱼搏斗，在水中挣扎的样子吗？

['kraɪɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ][mæd][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] — ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wer] [hiː; hi]

crying	,	whimpering	,	but	so	mad	he	couldn't	stop	—	couldn't	even	see	where	he
哭泣	,	呜咽	,	但	所以	疯狂的	他	不能	停止	—	不能	甚至	看	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] ?

was	hitting	?
曾是	击中	?

他哭喊着，呜咽着，但又气得停不下来——甚至看不见自己打的是什么地方?

[ðæts] [heɪt] - ['faɪtɪŋ] .

That's	hate	-	fighting	.
那就是	恨	-	斗争	.

那是仇恨战争。

[ænd; ənd] [its] ['sensləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] .

And	it's	senseless	,	because	the	other	side	may	be	just	as	right	.
和	它是	无意义的	,	因为	这	其他	边	可能	是	只是	作为	正确的	.

这样做毫无意义，因为对方的观点可能同样正确。

[prə'feʃən(ə)l] ['faɪtərz] [dəunt] ['riːəli] [heɪt] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][wɪn] ,

Professional	fighters	don't	really	hate	—	they	simply	do	everything	they	can	to	win	,
专业的	战士	不	真的	恨	—	他们	简单地	做	一切	他们	能	到	赢	,

['koʊldli][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

coldly	and	scientifically	.
冷冷地	和	科学地	.

职业拳击手其实并不恨人——他们只是冷酷无情、运用科学方法竭尽全力去赢得比赛。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	She	touched	his	arm	.
"	她	感动	他的	手臂	.

她碰了碰他的手臂。

" [bɪl] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

"	Bill	,	be	sensible	.
"	账单	,	是	明智的	.

比尔，理智点。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [wɪn] . "

You	act	as	if	we	couldn't	win	.	"
你	行为	作为	如果	我们	不能	赢	.	"

你表现得好像我们赢不了似的。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ? "

"	What	makes	you	think	we	can	?	"
"	什么	制作	你	思考	我们	能	?	"

你凭什么认为我们能做到?

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [θɪŋks] [soʊ] .

"	The	computer	thinks	so	.
"	这	电脑	思考	所以	.

电脑也是这么认为的。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	it	.
我	尝试	它	.

我试过了。

[wiːl] [wɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

We'll	win	because	we	know	how	to	be	efficient	.
出色地	赢	因为	我们	知道	如何	到	是	高效的	.

我们会赢，因为我们知道如何提高效率。

[wiːl] [ɪkˈsperɪmənt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ˈpætərn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

We'll	experiment	a	bit	,	because	we	don't	have	a	set	pattern	—	because
出色地	实验	一个	少量	,	因为	我们	不	有	一个	放	图案	—	因为

[wiːv] [kept] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

we've	kept	individuality	.
我们已经	保留	个性	.

我们会做一些尝试，因为我们没有固定的模式——因为我们一直保持着个性。

[ðə; ði] [ˈeɪlɪənz] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːˈset] [məˈʃiːn] .

The	Aliens	act	like	a	preset	machine	.
这	外星人	行为	喜欢	一个	预设	机器	.

外星人的行为就像一台预设好的机器。

[laɪk] [ə; eɪ] [kruː] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpests] .

Like	a	crew	killing	pests	.
喜欢	一个	全体人员	杀	害虫	.

就像一群灭虫员。

" [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ˈɪnwərdz] !

"	Start	at	the	outside	of	a	circle	and	exterminate	inwards	!
"	开始	在	这	外部	的	一个	圆圈	和	殄	向内	!

从圆圈的外圈开始，向内消灭！

[ˈnɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪt] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌns] ,

They	should	have	hit	Earth	at	once	,
他们	应该	有	打	地球	在	一次	,

它们本应立即撞击地球。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

even	if	they	had	to	retrace	their	steps	a	few	times	.
甚至	如果	他们	有	到	回溯	他们的	步骤	一个	很少	时代	.

即使他们不得不几次走回头路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [wiː; wi] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðeɪ] [plænd]

But	they	aren't	trying	to	find	out	whether	we	act	like	the	enemy	they	planned
但	他们	不是	尝试	到	寻找	出去	无论	我们	行为	喜欢	这	敌人	他们	计划

[ɑːn] .

on	.
在	.

但他们并不是想弄清楚我们是否会像他们预想的那样对付敌人。

[noʊ] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [weɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [weɪ] .

No	—	what's	the	proper	way	is	the	proper	way	.
不	—	是什么	这	恰当的	方式	是	这	恰当的	方式	.

不——正确的方法就是正确的方法。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [neiʃəns] [əˈtemptɪd] [ðæt] [wʌns] — [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

A	lot	of	our	nations	attempted	that	once	—	and	look	where	they	are	now	.
一个	很多	的	我们的	国家	尝试过	那	一次	—	和	看	在哪里	他们	是	现在	.

我们很多国家都曾尝试过这样做——看看他们现在怎么样了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]

"	He	shook	his	head	,	not	believing	her	,	but	it	left	him	uncertain	and
"	他	摇晃	他的	头	,	不是	相信	她	,	但	它	左边	他	不确定	和

[dɪˈstɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

他摇了摇头，不相信她的话，但这让他感到困惑和不安。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][net] — ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst]['hiːd]

The	fact	was	that	the	enemy	was	closing	the	net	—	closing	it	so	fast	he'd
这	事实	曾是	那	这	敌人	曾是	结束	这	网	一	结束	它	所以	快速地	他会

[biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn] [tuː] [wiːks] ,

be	a	dead	man	in	two	weeks	,
是	一个	死的	男人	在	二	周	,

事实是，敌人正在迅速收网——收网速度如此之快，两周之内他就会丧命。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .

if	he	couldn't	find	the	solution	.
如果	他	不能	寻找	这	解决方案	.

如果他找不到解决办法。

[æz; əz][tuː; tə]['heɪtrɪd] . . . .

As	to	hatred	.	.	.	.
作为	到	仇恨	.	.	.	.

至于仇恨.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	shook	his	head	,	and	went	into	his	office	.
他	摇晃	他的	头	,	和	去	进入	他的	办公室	.

他摇了摇头，走进了办公室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mægəzinz]

There	were	copies	of	his	own	published	works	there	,	as	well	as	magazines
那里	是	副本	的	他的	自己的	已发布	作品	那里	,	作为	出色地	作为	杂志

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [siːn] .

he	hadn't	yet	seen	.
他	之前没有	然而	已见	.

那里有他自己已出版的作品的副本，以及他还没看过的杂志。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

He	dropped	down	to	fill	in	the	flaws	his	memory	had	developed	.
他	掉落	向下	到	充满	在	这	缺陷	他的	记忆	有	发达	.

他蹲下来，努力弥补记忆中出现的不足。

[ˌpærə'fiziks] [wʌz; wəz] ['trɪki] [stʌf] .

Paraphysics	was	tricky	stuff	.
超物理学	曾是	棘手	东西	.

超物理学是个棘手的领域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [men][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] ['spektrəm] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌlektroʊmæg'netɪk]

For	a	long	time	men	had	known	no	other	spectrum	but	the	electromagnetic
为了	一个	长的	时间	男人	有	已知	不	其他	光谱	但	这	电磁

,

,

,

很长一段时间以来，人类只知道电磁波谱，除此之外别无其他光谱。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hiːt] [ʌp] [θruː] ['kɑːzmɪk]['reɪz] .

running	from	heat	up	through	cosmic	rays	.
跑步	从	热	向上	通过	宇宙	射线	.

从高温到宇宙射线。

[wen] [ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn]['enərdʒi]['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

When	atomic	particles	moved	from	one	energy	level	to	another	,
什么时候	原子	颗粒	已搬	从	一	活力	等级	到	其他	,

当原子粒子从一个能级跃迁到另一个能级时，

[ðeɪ] [prə'du:st] ['kwɑ:ntə][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] [ðæt] ['spektrəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

they	produced	quanta	of	energy	in	that	spectrum	,	which	was	limited	to	the
他们	生产	量子	的	活力	在	那	光谱	,	哪个	曾是	有限的	到	这

[spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

它们在该光谱范围内产生能量量子，其传播速度受限于光速。

[ðə; ði] - ['spektrəm] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['grævəti][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp] [θru:] ['nu:kliər]

The	kinetogravitic	spectrum	began	with	gravity	and	moved	up	through	nuclear
这	-	光谱	开始	和	重力	和	已搬	向上	通过	核

['baɪndɪŋ] [fɔ:rs] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [bænd] .

binding	force	toward	some	unknown	band	.
结合	力量	朝向	一些	未知	乐队	.

动重力谱始于引力，向上延伸至核结合力，最终到达某个未知的频段。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌb] - ['pɑ:rtɪk(ə)l]

Apparently	it	was	the	product	of	the	behavior	of	some	sub	-	particle
显然	它	曾是	这	产品	的	这	行为	的	一些	子	-	粒子

['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [noʊn] ,

finer	than	any	known	,
更精细	比	任何	已知	,

显然，这是比任何已知颗粒都更细小的亚颗粒行为的产物。

[ænd; ənd][ɪts] [spi:d] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] .

and	its	speed	of	propagation	was	practically	infinite	.
和	它是	速度	的	传播	曾是	几乎	无限	.

它的传播速度几乎是无限的。

['ʌðər] ['spektrə] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][noʊ]['ɔ:rdər][ɔ:r]['lɑ:dʒɪk][hæd; həd] ['fɪtɪd] [jet] .

Other	spectra	were	being	considered	,	but	no	order	or	logic	had	fitted	yet	.
其他	光谱	是	存在	经过考虑的	,	但	不	命令	或者	逻辑	有	适配	然而	.

我们考虑过其他光谱，但还没有找到合适的顺序或逻辑。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['saɪəntɪst] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]

He	found	an	article	by	a	Japanese	scientist	that	suggested	there	might	be
他	成立	一个	文章	经过	一个	日本人	科学家	那	建议	那里	可能	是

[ə; eɪ] ['spektrəm] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ætəmz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:lɪkju:l] — [wɪð; wɪθ] ['krɪstl]

a	spectrum	related	to	the	behavior	of	atoms	in	the	molecule	—	with	crystals
一个	光谱	有关的	到	这	行为	的	原子	在	这	分子	—	和	晶体

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][wʌn]['lev(ə)l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] [drɪft] ,

in	some	cases	acting	on	one	level	due	to	the	electron	drift	,
在	一些	案例	表演	在	一	等级	到期的	到	这	电子	漂移	,

他找到一篇日本科学家的文章，文章指出分子中原子的行为可能存在一个光谱——在某些情况下，由于电子漂移，晶体只在一个层面上起作用。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [du:] [tu:; tə][ə'tɑ:mɪk] [streɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑ:lɪkju:l] .

and	on	another	due	to	atomic	strains	within	the	molecule	.
和	在	其他	到期的	到	原子	菌株	之内	这	分子	.

而另一方面，则是由于分子内部的原子应变造成的。

['kɑ:lɔɪdz] , ['pɔlimәs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [en'sefələgræf] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [ɪn] , [bʌt; bət]

Colloids	,	polymers	and	even	the	encephalograph	waves	were	dragged	in	,	but
胶体	,	聚合物	和	甚至	这	脑电图	波浪	是	拖拽	在	,	但

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] [si:md] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

the	mathematics	seemed	sound	enough	.
这	数学	似乎	声音	足够的	.

胶体、聚合物甚至脑电图波形都被牵扯进来，但数学原理似乎足够可靠。

['nɔrdən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

Norden	**caught**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**began**	**digging**	**into**	**the**	**equation**	**.**
诺登	捕捉	他的	气息	,	和	开始	挖掘	进入	这	方程	.

诺登喘了口气，开始深入研究这个方程式。

[ðə; ði][θɜ:rd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [sə'dʒestɪd] [ðæt]['mægnətɪzəm] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] , [ænd; ənd]

The	**third**	**manipulation**	**suggested**	**that**	**magnetism**	**might**	**somehow**	**be**	**involved**	**,**	**and**
这	第三	操纵	建议	那	磁性	可能	不知何故	是	涉及	,	和

[ðæt] [wʊd] [mi:n] . . . .

that	**would**	**mean**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	会	意思是	.	.	.	.

第三项实验结果表明，磁力可能与此有关，这意味着……

[hi:; hi] ['kudnt] [dɪg][ðə; ði][aɪ'di:ə][aʊt] .

He	**couldn't**	**dig**	**the**	**idea**	**out**	**.**
他	不能	挖	这	主意	出去	.

他怎么也想不出那个主意。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Just	**when**	**it**	**seemed**	**about**	**to**	**open**	**before**	**him**	**,**
只是	什么时候	它	似乎	关于	到	打开	前	他	,

就在它似乎即将在他面前打开的时候，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔ:f][tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

his	**mind**	**shied**	**away**	**and**	**drifted**	**off**	**to**	**other**	**things**	**.**
他的	头脑	躲闪	离开	和	漂移	离开	到	其他	事物	.

他的思绪飘忽不定，开始想别的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [pæt] [keɪm] [ɪn] ,

He	**was**	**still**	**working**	**on**	**it**	**when**	**Pat**	**came**	**in**	**,**
他	曾是	仍然	在职的	在	它	什么时候	拍	来了	在	,

帕特进来的时候，他还在忙着这件事。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**dropped**	**a**	**sheaf**	**of**	**papers**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	掉落	一个	捆	的	文件	在	这	桌子	.

然后把一叠文件扔在了桌子上。

[strɪps] [ʌv; əv] [teɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kru:d] [bʊk] .

Strips	**of**	**tape**	**had**	**been**	**pasted**	**together**	**to**	**form**	**a**	**crude**	**book**	**.**
条状物	的	磁带	有	到过	粘贴	一起	到	形式	一个	原油	书	.

几条胶带粘在一起，做成了一本简陋的书。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	**The**	**whole**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**reported**	**.**
"	这	所有的	事物	,	"	她	据报道	.

"整件事，"她报告说。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [its] ['nɑ:nsens] .

"	**But**	**most**	**of**	**it's**	**nonsense**	**.**
"	但	最多	的	它是	废话	.

但大部分都是胡说八道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt][sʌm; səm]['siːkrət]['æstərɔɪd] [wer] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There's	a	page	or	two	about	some	secret	asteroid	where	the	survivors	of	the
有	一个	页	或者	二	关于	一些	秘密	小行星	在哪里	这	幸存者	的	这

[fɪfθ] ['plænɪt][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [məˈtʃʊr] [bɪˈfɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'lɛniəm] —

fifth	planet	are	waiting	for	men	to	mature	before	bringing	the	Great	Millenium	—
第五	行星	是	等待	为了	男人	到	成熟	前	带来	这	伟大的	千禧年	—

[ɔːr]['peɪdʒɪz] [wer] ['hɑːrˌdwɪk] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌnuːməˈrɑːlədʒi][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

or	pages	where	Hardwick	worked	on	the	numerology	of	your	name	before	he
或者	页面	在哪里	哈德威克	工作	在	这	数字命理学	的	你的	姓名	前	他

[dɪˈskʌvərd] [jʊr; jər]['mɪd(ə)l] [neɪm] [hæd; həd][noʊ][eɪtʃ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr]['lɪt(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] [hɪm'self]

discovered	your	middle	name	had	no	H	in	it	—	or	little	notes	to	himself
发现	你的	中间	姓名	有	不	H	在	它	—	或者	小的	笔记	到	他自己

[əˈbaʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][sænd]['lɪzərdz] .

about	buying	a	gross	of	Martian	sand	lizards	.
关于	购买	一个	总的	的	火星人	沙	蜥蜴	.

其中有一两页是关于某个秘密小行星，第五颗行星的幸存者在那里等待人类成熟，然后带来伟大的千年——或者有一两页是关于哈德威克研究你名字的数字命理学，然后发现你的中间名里没有 H——或者一些关于购买一箱火星沙蜥蜴的小笔记。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [straɪk] [aʊt] [ɔːl] ['miːnɪŋləs] ['mætər] , [ænd; ənd]

I	had	the	machine	go	through	it	,	strike	out	all	meaningless	matter	,	and
我	有	这	机器	去	通过	它	,	罢工	出去	全部	无意义的	事情	,	和

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

come	up	with	this	.
来	向上	和	这	.

我让机器处理一遍，去掉所有无意义的内容，然后得到了这个结果。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɪp][ʌv; əv][faɪv] [ʃiːts] .

"	It	was	a	clip	of	five	sheets	.
"	它	曾是	一个	夹子	的	五	纸张	.

“那是一卷五张纸的剪报。”

['nɔrdən] [skɪmd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [groʊn] .

Norden	skimmed	through	them	,	and	groaned	.
诺登	脱脂	通过	他们	,	和	呻吟	.

诺登快速浏览了一遍，然后呻吟了一声。

[ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrˌdwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['mʌmi] [klɔːθ] ,

The	shield	he	had	tested	for	Hardwick	had	been	made	of	genuine	mummy	cloth	,
这	盾	他	有	测试	为了	哈德威克	有	到过	制成	的	真的	木乃伊	布	,

他为哈德威克测试的那面盾牌是用真正的木乃伊布料制成的。

[graʊnd] ['mændreɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bæt] [blʌd] .

ground	mandrake	and	a	glue	filled	with	bat	blood	.
地面	曼德拉草	和	一个	胶水	已填	和	蝙蝠	血	.

磨碎的曼德拉草和装满蝙蝠血的胶水。

" [jet] [juː; jʊ][dɪd][lɪv; laɪv] , " [pæt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Yet	you	did	live	,	"	Pat	pointed	out	.
"	然而	你	做过	居住	,	"	拍	尖	出去	.

“但你活了下来，”帕特指出。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [laɪf] .

"	And	he	was	right	about	their	being	able	to	detect	life	.
"	和	他	曾是	正确的	关于	他们的	存在	有能力的	到	探测	生活	.

“他关于他们能够探测生命体的判断是正确的。”

[wi:; wi] [sent] [aʊt] ['sterəl] ['ni:əpri:n] [bə'lu:nz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

We	sent	out	sterile	neoprene	balloons	loaded	with	live	rabbits	,	and	others
我们	发送	出去	无菌	氯丁橡胶	气球	已加载	和	居住	兔子	,	和	其他的

[wɪð; wɪθ] [ded] ['ræbəts] .

with	dead	rabbits	.
和	死的	兔子	.

我们寄出了装有活兔子的无菌氯丁橡胶气球，以及装有死兔子的气球。

['evri] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] — [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Every	balloon	with	the	live	rabbits	was	blasted	—	and	none	with	the
每一个	气球	和	这	居住	兔子	曾是	炸毁	—	和	没有任何	和	这

[ded] ['ænɪmlz] .

dead	animals	.
死的	动物	.

所有装有活兔子的气球都被炸飞了——而装有死兔子的气球则一个也没被炸飞。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] [test] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

We	could	use	the	same	test	to	find	out	whether	any	one	of	those	things
我们	可以	使用	这	相同的	测试	到	寻找	出去	无论	任何	一	的	那些	事物

[wɜ:rkt] — [ɔ:r] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

worked	—	or	any	combination	of	them	.	"
工作	—	或者	任何	组合	的	他们	.	"

我们可以用同样的测试方法来检验这些方法中任何一种方法是否有效，或者它们的任意组合是否有效。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	have	to	,	"	he	decided	.
"	出色地	有	到	,	"	他	决定	.

“我们不得不这么做，”他决定道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ld] — [ɔ:r] [æn; ən]

"	And	then	it	may	have	been	the	closet	instead	of	the	shield	—	or	an
"	和	然后	它	可能	有	到过	这	壁橱	反而	的	这	盾	—	或者	一个

['æksɪdənt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'tektər] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

accident	to	their	detector	that	saved	me	.
事故	到	他们的	探测器	那	已保存	我	.

“然后，救我的可能是壁橱而不是防护罩——或者他们的探测器发生了意外。”

[pæt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [hɪr] ?

Pat	,	have	they	got	some	kind	of	library	here	?
拍	,	有	他们	得到	一些	种类	的	图书馆	这里	?

帕特，这里有图书馆吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] ,

"	It	was	already	quitting	time	,
"	它	曾是	已经	辞职	时间	,

“已经到了下班时间，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə'tendənt] [tu:; tə] [let]

but	she	went	with	him	while	he	persuaded	the	library	attendant	to	let
但	她	去	和	他	尽管	他	被说服	这	图书馆	服务员	到	让

[hɪm; ɪm] [ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

但她陪他一起去了，他设法说服了图书馆管理员让他进去。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪft] [keɪm] [ɑ:n] .

before	the	next	shift	came	on	.
前	这	下一个	转移	来了	在	.

在下一班工人接班之前。

['mʌmi] [klɔ:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]
Mummy **cloth** **,** **it** **seemed** **,** **might** **become** **infused** **with** **a** **number** **of** **aromatic**
木乃伊 布 , 它 似乎 , 可能 变得 注入 和 一个 数字 的 芳香
[prɪ'zɜ:vətɪvz] ,
preservatives **,**
防腐剂 ,

木乃伊的布料似乎会吸收多种芳香防腐剂。

['prɑ:dʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
products **from** **the** **mummy** **,** **and** **such** **.**
产品 从 这 木乃伊 , 和 这样的 .

木乃伊的遗物等等。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] — [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['baɪˌprɑ:dʌkt]
It **was** **ridiculous** **—** **but** **hardly** **more** **ridiculous** **than** **using** **the** **byproducts**
它 曾是 荒谬的 — 但 几乎 更多的 荒谬的 比 使用 这 副产品
[ʌv; əv][moʊld][tu:; tə] [kjʊr] [dɪ'zi:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] .
of **mold** **to** **cure** **disease** **must** **have** **seemed** **.**
的 模具 到 治愈 疾病 必须 有 似乎 .

这很荒谬——但用霉菌的副产品来治病，恐怕也算不上更荒谬。

['eniθɪŋ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'plɔ:zəb(ə)l] .
Anything **dealing** **with** **life** **was** **slightly** **implausible** **.**
任何事物 处理 和 生活 曾是 轻微地 难以置信 .

任何与生活有关的事情都略显不合情理。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['foʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][maɪlz] , [ðer; ðər]
And **when** **he** **phoned** **in** **the** **order** **for** **the** **materials** **to** **Miles** **,** **there**
和 什么时候 他 电话 在 这 命令 为了 这 材料 到 迈尔斯 , 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] ['kwestʃənz] .
were **no** **questions** **.**
是 不 问题 .

当他打电话向迈尔斯订购材料时，迈尔斯没有提出任何疑问。

" [θæŋks] , [pæt] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər]['æftər] [ʃi:d] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ]
" **Thanks** **,** **Pat** **,** **"** **he** **told** **her** **after** **she'd** **shown** **him** **where** **his** **sleeping**
" 谢谢 , 拍 , " 他 讲述 她 后 棚 所示 他 在哪里 他的 睡眠
['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] .
quarters **were** **located** **.**
四分之一 是 位于 .

"谢谢你，帕特，"帕特带他看了他的卧室位置后，他这样对她说。

[ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
She **shrugged** **.**
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
If **we** **don't** **find** **the** **answer** **,** **I'll** **be** **as** **dead** **as** **you** **in** **a** **few** **weeks** **.**
如果 我们 不 寻找 这 回答 , 患病的 是 作为 死的 作为 你 在 一个 很少 周 .

如果我们找不到答案，几周后我也会像你一样死去。

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **He** **shuddered** **,** **and** **then** **put** **it** **out** **of** **his** **mind** **.**
" 他 颤抖 , 和 然后 放 它 出去 的 他的 头脑 .

他打了个寒颤，然后把这件事抛诸脑后。

['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] ['wɔznt] ['diːsnt] , ['sʌmhaʊ] .

Worrying	**about**	**death**	**wasn't**	**decent**	**,**	**somehow**	**.**
令人担忧	关于	死亡	不是	体面的	,	不知何故	.

不知为何，担忧死亡似乎不太体面。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	**found**	**his**	**bunk**	**,**	**stretched**	**out**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**neck**	**,**
他	成立	他的	假寐	,	拉伸	出去	和	他的	双手	在后面	他的	脖子	,

他找到自己的铺位，伸直身体，双手枕在脖子后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命守望(The life watch)
第2/3页

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv]

and	tried	to	review	the	serious	events	of	the	day	,	without	the	problem	of
和	尝试	到	审查	这	严肃的	活动	的	这	天	,	没有	这	问题	的

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

并试图抛开仇恨的因素，客观地回顾当天发生的重大事件。

['oʊvər] - [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ɔːr] [pæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

over	-	efficiency	,	or	Pat	and	her	father	.
超过	-	效率	,	或者	拍	和	她	父亲	.

过度效率，或者说帕特和她的父亲。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðoʊz] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['æftər] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	saved	those	to	worry	about	in	his	mind	after	he	rolled	over	on	his	side	,
他	已保存	那些	到	担心	关于	在	他的	头脑	后	他	滚动	超过	在	他的	边	,

他翻身侧躺后，把这些烦恼都留在了心里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

and	gave	up	all	ideas	of	sleeping	.
和	给予	向上全部		想法	的	睡眠	.

彻底放弃了睡觉的想法。

[ðen] [əˈbrʌptli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [laɪts] [snæpt]

Then	abruptly	there	was	a	yell	from	down	the	hall	,	and	lights	snapped
然后	突然	那里	曾是	一个	叫喊	从	向下	这	大厅	,	和	灯	啪啪

[ɑːn] .

on	.
在	.

突然，走廊尽头传来一声喊叫，灯也亮了起来。

['nɔrdən] [spræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [klɪk] [ʃʌt] .

Norden	sprang	out	with	the	others	,	to	see	the	outer	lock	click	shut	.
诺登	弹簧	出去	和	这	其他的	,	到	看	这	外	锁	点击	关闭	.

诺登和其他人一起跳了出来，看到外面的锁咔哒一声关上了。

[ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [laɪts] ,

In	the	glare	of	the	overhead	lights	,
在	这	强光	的	这	开销	灯	,

在头顶灯光的照射下，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

he	could	see	a	figure	running	desperately	for	the	edge	of	a	further
他	可以	看	一个	数字	跑步	绝望地	为了	这	边缘	的	一个	更远

['kwɔnsit] — ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊzd] ['sɜːrfɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] !

Quonset	—	running	in	the	airlessness	of	the	exposed	surface	without	a	spacesuit	!
昆塞特	—	跑步	在	这	无气性	的	这	裸露	表面	没有	一个	太空服	!

他看到一个人影拼命地向另一个半圆形钢结构棚的边缘奔跑——在暴露的、空气稀薄的表面上奔跑，而且没有穿宇航服！

[mɔːr] [laɪts] [snæpt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

More	lights	snapped	on	,	and	a	guard	in	a	suit	came	around	the	corner	,
更多的	灯	啪啪	在	,	和	一个	警卫	在	一个	套装	来了	大约	这	角落	,

更多灯光亮起，一名身穿西装的保安从拐角处走了出来。

['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
throwing up a rifle .
投掷 向上 一个 步枪 .

举起一支步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
There was a tiny spurt of flame from the weapon , and the running
那里 曾是 一个 微小的 喷 的 火焰 从 这 武器 , 和 这 跑步
[mæn] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] .
man pitched forward .
男人 投球 向前 .

武器上喷出一小股火焰，奔跑的人向前倒去。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The guard started toward him just as a few men began to dart out of the
这 警卫 开始 朝向 他 只是 作为 一个 很少 男人 开始 到 镖 出去 的 这
[hʌt] [ɪn]['heɪstɪli] - [dɔnd] ['speɪssu:t] .
huts in hastily - donned spacesuits .
小屋 在 草草 - 穿戴 宇航服 .

就在这时，几个男人匆匆穿上宇航服，从营房里冲了出来，而警卫也朝他走去。

[ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] [ɪ'fʌldʒəns] [blu:md] ['ʃɑ:kɪŋli] [wer] [ðə; ði] ['rʌnər] [hæd; həd]['fɔ:lən] ,
A greenish - yellow effulgence bloomed shockingly where the runner had fallen ,
一个 绿绿色 - 黄色的 光辉 盛开 令人震惊地 在哪里 这 跑步者 有 倒下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃʊk] ['ʌndər] ['nɔrdən] .
and the floor shook under Norden .
和 这 地面 摇晃 在下面 诺登 .

跑步者摔倒的地方突然绽放出一片黄绿色的光芒，诺登脚下的地板都震动起来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌmbld] .
The guard was thrown backwards , and the others stumbled .
这 警卫 曾是 抛掷 向后 , 和 这 其他的 踉跄 .

卫兵被撞飞出去，其他人也踉跄了一下。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
When the explosion was over there was no sign of the man who had
什么时候 这 爆炸 曾是 超过 那里 曾是 不 符号 的 这 男人 WHO 有
[rʌn] .
run .
跑步 .

爆炸过后，逃跑的那个人不见了踪影。

" ['eɪliən] !
" Alien !
" 外星人 !

“外星人！”

" ['sʌmbɑ:di] ['mʌtəd] .
" somebody muttered .
" 某人 低声说道 .

有人低声说道。

" [ə; eɪ] [dæmd] ['eɪliən] !
" A damned Alien !
" 一个 该死的 外星人 !

“该死的外星人！”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bloʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [nɪr] [ðem; ðəm] !
They always blow up like that before you can get near them !
他们 总是 吹 向上 喜欢 那 前 你 能 得到 靠近 他们 !

它们总是在你靠近之前就爆炸了！

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [speɪs] !
I've seen it out in space !
我已经 已见 它 出去 在 空间 !

我在太空里见过它!

" [ænd; ənd] ['nɔrdən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [doʊm] [ɑːn] [ðə; ði]
" And Norden remembered the bomb that had wrecked the dome on the
" 和 诺登 记得 这 炸弹 那 有 损毁 这 穹顶 在 这
['æstərɔɪd] — [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [flerd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['kʌlər] .
asteroid — a bomb that had flared up with the same greenish - yellow color .
小行星 — 一个 炸弹 那 有 喇叭口 向上 和 这 相同的 绿绿色 - 黄色的 颜色 .

"诺登想起了摧毁小行星圆顶的那颗炸弹——那颗炸弹也发出了同样的黄绿色光芒。

[gɑːrdz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] ,
Guards came up to drive the men back to their huts ,
卫兵 来了 向上 到 驾驶 这 男人 后退 到 他们的 小屋 ,

卫兵上前将这些人赶回各自的营房。

[bʌt; bət] ['nɔrdən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['reɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
but Norden seemed to have high enough rating to stay for a while .
但 诺登 似乎 到 有 高的 足够的 等级 到 停留 为了 一个 尽管 .

但诺登的评分似乎足够高，可以留任一段时间。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
He learned that one of the workers was missing ,
他 学习 那 一 的 这 工人 曾是 丢失的 ,

他得知有一名工人失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [wɔːrn] [tuː; tə] ['entər]
and that it had been his badge which the Alien had worn to enter
和 那 它 有 到过 他的 徽章 哪个 这 外星人 有 磨损 到 进入
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sekʃnz] .
the sleeping sections .
这 睡眠 部分 .

而那枚徽章正是外星人进入睡眠区时佩戴的。

['iːðər] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr]
Either the Alien had killed and destroyed the worker for his clothing or
任何一个 这 外星人 有 被杀 和 损毁 这 工人 为了 他的 衣服 或者
[els] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkər] !
else he had been the worker !
别的 他 有 到过 这 工人 !

要么外星人为了衣服杀死了工人并摧毁了他，要么他自己就是那个工人!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And he had been discovered forcing the lock on the sub - section of the
和 他 有 到过 发现 强制 这 锁 在 这 子 - 部分 的 这
[hʌt] [wer] ['nɔrdən] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] !
hut where Norden had been sleeping !
小屋 在哪里 诺登 有 到过 睡眠 !

有人发现他正在强行打开诺登睡觉的小屋隔间的锁!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The invasion of the base by the Alien had shocked them all ,
这 入侵 的 这 根据 经过 这 外星人 有 震惊 他们 全部 ,

外星人入侵基地的举动令他们所有人都震惊不已。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	few	people	had	slept	during	the	night	.
和	很少	人们	有	睡着了	期间	这	夜晚	.

夜里几乎没人睡着。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['nɔrdən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

On	his	way	to	breakfast	,	Norden	could	feel	the	attention	that	was	riveted	on	him	.
在	他的	方式	到	早餐	,	诺登	可以	感觉	这	注意力	那	曾是	铆接	在	他	.

诺登在去吃早餐的路上，就能感觉到所有人的目光都集中在他身上。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	the	others	,
到	这	其他的	,

对其他人来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

he	was	probably	one	of	the	most	likely	targets	for	whatever	attack	had	been	intended	.
他	曾是	大概	一	的	这	最多	可能	目标	为了	任何	攻击	有	到过	故意的	.

他很可能是这次袭击的最可能目标之一。

['hiːd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊz] [dɪ'zæstər] ;

He'd	wondered	about	it	himself	,	sick	with	a	feeling	of	close	disaster	;
他会	想知道	关于	它	他自己	,	生病的	和	一个	感觉	的	关闭	灾难	;

他自己也曾思考过这个问题，心中充满着一种即将遭遇灾难的预感；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] .

but	he	could	find	no	logical	basis	for	the	fear	.
但	他	可以	寻找	不	逻辑	基础	为了	这	害怕	.

但他找不到这种恐惧的合理依据。

[maɪlz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fuːd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [grɪm] [æŋ'zaɪəti] .

Miles	waited	until	they	had	finished	with	their	food	,	his	own	face	a	study	in	grim	anxiety	.
迈尔斯	等待	直到	他们	有	完成的	和	他们的	食物	,	他的	自己的	脸	一个	学习	在	严峻	焦虑	.

迈尔斯等到他们吃完饭才离开，他自己的脸上满是焦虑和紧张。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Then	he	stood	up	,	and	faced	them	.
然后	他	站立	向上	,	和	面对	他们	.

然后他站了起来，面对着他们。

" [noʊ] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	No	work	this	morning	,	"	he	announced	.
"	不	工作	这	早晨	,	"	他	宣布	.

"今天上午不用上班，"他宣布道。

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌflu(ː)ərə'skɔpik] [test] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] !

"	There's	going	to	be	a	fluoroscopic	test	of	every	person	on	the	base	!
"	有	去	到	是	一个	透视	测试	的	每一个	人	在	这	根据	!

"基地里的每个人都要接受透视检查！"

" ['nɔrdən] [felt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['spɪnɪŋ] .

"	Norden	felt	a	wrench	at	his	mind	that	left	his	thoughts	spinning	.
"	诺登	毛毡	一个	扳手	在	他的	头脑	那	左边	他的	想法	旋转	.

诺登感到一阵剧烈的头痛，思绪开始混乱。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [fjuː]

He	caught	himself	,	just	as	he	heard	a	gasp	from	Armsworth	,	a	few
他	捕捉	他自己	,	只是	作为	他	听到	一个	喘气	从	-	,	一个	很少

['pleɪsɪz] [daʊn] .

places	down	.
地方	向下	.

他猛然意识到自己走错了方向，这时他听到几步开外的阿姆斯沃斯倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [maɪlz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	Miles	went	on	as	if	nothing	had	happened	.
但	迈尔斯	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但迈尔斯却像什么都没发生一样继续前行。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʃekt] .

"	The	guards	have	already	been	checked	.
"	这	守卫	有	已经	到过	已检查	.

"警卫已经接受过检查。"

[ðeɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][test] ['tʃeɪmbər] .

They'll	lead	us	all	down	to	the	explosive	test	chamber	.
他们会	带领	我们	全部	向下	到	这	爆炸物	测试	房间	.

他们会带我们所有人去爆炸试验室。

[wiːl] [goʊ][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [skwer] .

We'll	go	in	,	one	at	a	time	,	and	stand	on	a	marked	square	.
出色地	去	在	,	一	在	一个	时间	,	和	站立	在	一个	标记	正方形	.

我们将依次进入，站在标好的方格内。

[ðə; ði]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

The	fluoroscope	results	will	show	on	a	television	screen	visible	to	all	of
这	透视	结果	将要	展示	在	一个	电视	屏幕	可见的	到	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

透视检查结果将显示在电视屏幕上，我们所有人都能看到。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] , [juːl] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrd] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] .

If	you	pass	,	you'll	go	across	the	chamber	to	the	cleared	rooms	beyond	.
如果	你	经过	,	你会	去	穿过	这	房间	到	这	已清除	房间	超过	.

如果你通过，你就会穿过房间，到达后面的已清理房间。

" ['eni] [mæn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːr] ['pruːvn] [nɑːn] - ['hjuːmən] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .

"	Any	man	resisting	or	proven	non	-	human	will	be	shot	at	once	.
"	任何	男人	抵抗	或者	已证实	非	-	人类	将要	是	射击	在	一次	.

"任何反抗者或被证实非人类者将被立即枪毙。"

[ðə; ði]['eɪliən][læst] [naɪt] [lʊkt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [briːð] ['ɑːksɪdʒən] ,

The	Alien	last	night	looked	human	,	but	he	didn't	breathe	oxygen	,
这	外星人	最后的	夜晚	看起来	人类	,	但	他	没有	呼吸	氧	,

昨晚出现的外星人看起来像人类，但他不需要呼吸氧气。

[soʊ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .

so	his	internal	structure	must	be	different	.
所以	他的	内部的	结构	必须	是	不同的	.

所以他的内部结构一定有所不同。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['hiːz][æn; ən]['eɪliən] ,

However	,	if	anyone	wants	to	declare	that	he's	an	Alien	,
然而	,	如果	任何人	想要	到	宣布	那	他是	一个	外星人	,

但是，如果有人想宣称自己是外星人，

['hiːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

he'll	be	treated	as	a	prisoner	of	war	instead	of	a	spy	.
地狱	是	治疗	作为	一个	囚犯	的	战争	反而	的	一个	间谍	.

他将被当作战俘而不是间谍对待。

" ['noʊbɑːdi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd][maɪlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd][faɪld][ɪn] ,

"	Nobody	made	such	a	declaration	,	and	Miles	nodded	to	the	guards	who	had	filed	in	,
"	无人	制成	这样的	一个	宣言	,	和	迈尔斯	点头	到	这	守卫	WHO	有	已提交	在	,

“没有人发表过这样的声明，”迈尔斯朝鱼贯而入的警卫们点了点头。

[waɪl] [fɪr] - ['rɪdn] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['nebəz] .

while	fear	-	ridden	faces	were	still	staring	at	their	neighbors	.
尽管	害怕	-	骑	面孔	是	仍然	凝视	在	他们的	邻居	.

恐惧的面孔仍然盯着他们的邻居。

['nɔrdən] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kən'fest] ['eɪliən] [wʊd] [læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]['bɪts] .

Norden	wondered	how	long	a	confessed	Alien	would	last	before	the	men	tore	him	to	bits	.
诺登	想知道	如何	长的	一个	坦白	外星人	会	最后的	前	这	男人	撕裂	他	到	比特	.

诺登心想，一个承认自己是外星人的人，在被那些人撕成碎片之前，能撑多久呢？

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [heɪt] [wʌz; wəz][faɪn][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] — [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər]['elboʊ] .

Discounting	hate	was	fine	at	long	range	—	but	not	when	the	danger	was	at	your	elbow	.
折扣	恨	曾是	美好的	在	长的	范围	—	但	不是	什么时候	这	危险	曾是	在	你的	弯头	.

远距离忽略仇恨是可以的，但当危险近在咫尺时就不能了。

[maɪlz][ænd; ənd][pæt][went]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbər][fɜːrst] ,

Miles	and	Pat	went	into	the	chamber	first	,
迈尔斯	和	拍	去	进入	这	房间	第一的	,

迈尔斯和帕特先进入了密室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] — ['hjuːmən] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['ɔrgənz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

with	the	expected	result	—	human	skeletons	and	shadowy	organs	showing	up	on	the	screen	.
和	这	预期的	结果	—	人类	骷髅	和	阴暗的	器官	显示	向上	在	这	屏幕	.

不出所料，屏幕上出现了人类骨骼和模糊的器官。

['nɔrdən] [stɛərd][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [fɪr] [bɪlt] [ʌp] ['tenʃənz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

Norden	stared	in	fascination	,	while	fear	built	up	tensions	inside	him	.
诺登	凝视	在	魅力	,	尽管	害怕	建造	向上	紧张局势	里面	他	.

诺登着迷地盯着看，同时恐惧在他内心不断积聚。

- [pæst] [ɪn][ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [bəuθ] [tɔːt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

Armsworth	passed	in	and	found	his	position	,	with	a	face	that	was	somehow	both	taut	and	frozen	.
-	通过了	在	和	成立	他的	位置	,	和	一个	脸	那	曾是	不知何故	两个都	紧绷	和	冷冻	.

阿姆斯沃斯走了进来，找到了自己的位置，他的表情既紧张又僵硬。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	**guards**	**took**	**a**	**look**	**at**	**the**	**screen**	**and**	**waved**	**him**	**on**	**.**
这	守卫	采取	一个	看	在	这	屏幕	和	挥手	他	在	.

警卫们看了一眼屏幕，挥手示意他过去。

[hiː; hi][hæf] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] .

He	**half**	**staggered**	**to**	**the**	**exit**	**,**	**his**	**features**	**distorted**	**with**	**an**	**emotion**	**that**	**was**	**unreadable**	**.**
他	一半	交错	到	这	出口	,	他的	特征	扭曲	和	一个	情感	那	曾是	无法阅读	.

他踉跄着走向出口，脸上的表情扭曲，难以捉摸。

['nɔrdən] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pænɪk] .

Norden	**tried**	**to**	**fight**	**down**	**his**	**own**	**panic**	**.**
诺登	尝试	到	斗争	向下	他的	自己的	恐慌	.

诺登努力压制住自己的恐慌情绪。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Surely	**it**	**would**	**be**	**madness**	**to**	**doubt**	**the**	**outcome**	**.**
一定	它	会	是	疯狂	到	怀疑	这	结果	.

怀疑结果当然是愚蠢的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [brˈgæn][tuː; tə] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	**a**	**doubt**	**began**	**to**	**throb**	**in**	**his**	**mind**	**.**
但	一个	怀疑	开始	到	搏动	在	他的	头脑	.

但一种疑虑开始在他心中涌动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

He	**could**	**remember**	**so**	**little**	**.**
他	可以	记住	所以	小的	.

他几乎什么都记不起来了。

['hiːd] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He'd	**thought**	**the**	**Aliens**	**had**	**never**	**found**	**him**	**.**
他会	想法	这	外星人	有	绝不	成立	他	.

他一直以为外星人从未找到过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

But	**if**	**they**	**had**	**actually**	**captured**	**him**	**,**	**tampered**	**with**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**turned**	**him**	**back**	**again**	**,**
但	如果	他们	有	实际上	捕获	他	,	篡改	和	他的	头脑	,	和	转向	他	后退	再次	,

但如果他们真的抓住了他，篡改了他的思想，然后又把他变了回来，

[wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	**he**	**know**	**it**	**?**
会	他	知道	它	?

他知道吗?

[sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] — [wʌn]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ,

Suppose	**he**	**was**	**an**	**Alien**	**—**	**one**	**given**	**a**	**spurious**	**,**
认为	他	曾是	一个	外星人	—	一	给定	一个	虚假的	,

假设他是一个外星人——一个被赋予了虚假身份的外星人，

[hɪp'nɑːtɪk] [brˈliːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔrdən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl][tuː; tə] [brˈkʌm] [hɪm'self] [ə'gen] . . .

hypnotic	**belief**	**he**	**was**	**Norden**	**until**	**the**	**right**	**signal**	**to**	**become**	**himself**	**again**	**. . .**
催眠的	信仰	他	曾是	诺登	直到	这	正确的	信号	到	变得	他自己	再次	. . .

.

:

.

他被一种催眠般的信念所蒙蔽，一直以为自己是诺登，直到收到正确的信号才变回自己.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'sɜːrd] !

It	was	ridiculous	,	absurd	!
它	曾是	荒谬的	,	荒诞	!

真是荒谬至极!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ræn][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [maɪnd] .

But	the	speculations	ran	on	in	his	tormented	mind	.
但	这	猜测	跑	在	在	他的	饱受折磨	头脑	.

但这些猜测在他饱受折磨的脑海中不断盘旋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

He	didn't	belong	here	.
他	没有	属于	这里	.

他不属于这里。

[men] [ə'pærəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ə; eɪ] [kən'fest] [spaɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][laɪf] —

Men	apparently	took	it	for	granted	that	a	confessed	spy	could	keep	his	life	—
男人	显然	采取	它	为了	的确	那	一个	坦白	间谍	可以	保持	他的	生活	—

[ænd; ənd] ['nɔrdən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

and	Norden	took	it	equally	for	granted	that	death	was	the	only	answer	.
和	诺登	采取	它	同样地	为了	的确	那	死亡	曾是	这	仅有的	回答	.

男人们显然认为，承认自己是间谍的人可以保住性命——而诺登同样认为，死亡是唯一的解决办法。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	didn't	think	like	the	rest	of	them	.
他	没有	思考	喜欢	这	休息	的	他们	.

他的想法和其他人不一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

There	had	been	that	week	on	the	asteroid	.
那里	有	到过	那	星期	在	这	小行星	.

那一周，小行星上发生了一系列事件。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɜːr; wər] ['spɑːti] . . . .

His	memories	were	spotty	.	.	.	.
他的	回忆	是	斑驳的	.	.	.	.

他的记忆时断时续.....

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['nɔrdən] !

"	Dr	.	William	Norden	!
"	博士	.	威廉	诺登	!

“威廉·诺登博士！”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'naʊnst] .

"	the	speaker	announced	.
"	这	扬声器	宣布	.

发言人宣布道。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] .

He	shuddered	convulsively	.
他	颤抖	痉挛地	.

他浑身抽搐了一下。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [legz][tuː; tə] [muːv] .

Then	he	caught	himself	,	and	forced	his	reluctant	legs	to	move	.
然后	他	捕捉	他自己	,	和	强制	他的	不情愿的	腿	到	移动	.

然后他意识到自己动弹不得，强迫自己不情愿的双腿迈开步伐。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	door	shut	behind	him	,	and	ahead	lay	the	white	square	on	which	he
这	门	关闭	在后面	他	,	和	前方	躺	这	白色的	正方形	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

was	to	stand	.
曾是	到	站立	.

他身后的门关上了，眼前是一片白色的正方形，他将站在那里。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [feɪs] [streɪt] [ə'hed] [tɔːrd]

He	approached	the	spot	automatically	,	bracing	himself	to	face	straight	ahead	toward
他	接近	这	点	自动地	,	支撑	他自己	到	脸	直的	前方	朝向

[ðə; ði][ˌflu(ː)ərə'skɔpik] [skriːn] .

the	fluoroscopic	screen	.
这	透视	屏幕	.

他下意识地走向那个位置，做好准备，径直面向透视屏幕。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	almost	a	physical	voice	in	his	head	.
它	曾是	几乎	一个	身体的	嗓音	在	他的	头	.

那声音几乎就像是他脑海中一个真实存在的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] , [tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

And	his	mind	seemed	to	shift	,	to	shout	something	down	.
和	他的	头脑	似乎	到	转移	,	到	喊	某物	向下	.

他似乎突然改变了主意，想要大声喊出什么。

[nɑːt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [oʊ'keɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .

"	Okay	,	Dr	.	Norden	,	"	the	speaker	said	.
"	好的	,	博士	.	诺登	,	"	这	扬声器	说	.

“好的，诺登博士，”发言人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [wer] [ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] [ʃoʊd] ['dɪmli] .

His	eyes	flicked	to	the	screen	where	a	human	skeleton	showed	dimly	.
他的	眼睛	轻弹	到	这	屏幕	在哪里	一个	人类	骨骼	显示	依稀	.

他的目光瞥向屏幕，屏幕上隐约显示着一具人类骨骼。

['kreɪzi] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Crazy	,	he	told	himself	.
疯狂的	,	他	讲述	他自己	.

他对自己说，他疯了。

['hæg,rɪdən] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [noʊ] [seɪn] ['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [ri'teind]

Hagridden	with	fears	no	sane	human	mind	could	have	endured	and	retained
海格登	和	恐惧	不	理智	人类	头脑	可以	有	忍受	和	保留

[ɪts]['sænəti] .

its	sanity	.
它是	理智	.

海格德陷入了恐惧之中，任何一个神智正常的人都无法承受这样的恐惧并保持理智。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

No	wonder	the	psychologists	had	been	uncertain	about	him	.
不	想知道	这	心理学家	有	到过	不确定	关于	他	.

难怪心理学家们对他一直抱有疑虑。

[ˌʌn'bæləns t] — [bʌt; bət] ['hjuːmən] !

Unbalanced	—	but	human	!
不平衡	—	但	人类	!

精神失常——但毕竟是人!

[pæt] [smaɪld] ['wiːkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

Pat	smiled	weakly	at	him	as	he	entered	the	room	beyond	,
拍	微笑	弱	在	他	作为	他	进入	这	房间	超过	,

帕特走进房间时，勉强朝他笑了笑。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

to	join	the	ranks	of	the	elect	.
到	加入	这	排名	的	这	选	.

加入当选者的行列。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðer; ðər] [gruːp] [pæst] [sək'sesfəli] ,

Then	they	watched	as	their	group	passed	successfully	,
然后	他们	观看	作为	他们的	团体	通过了	成功地	,

然后他们看着自己的小组顺利通过。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪt] [gæŋ] .

to	give	place	to	a	number	of	rocket	men	from	the	freight	gang	.
到	给	地方	到	一个	数字	的	火箭	男人	从	这	货运	帮派	.

给货运队的几名火箭兵腾出位置。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['rɑːkɪt] [mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [liːpt]

The	sixth	rocket	man	came	through	the	door	boldly	enough	—	and	suddenly	leaped
这	第六	火箭	男人	来了	通过	这	门	大胆地	足够的	—	和	突然	跳跃

[tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] .

toward	the	side	of	the	chamber	where	another	door	was	.
朝向	这	边	的	这	房间	在哪里	其他	门	曾是	.

第六名火箭兵大胆地穿过门走了进来——然后突然跳向房间侧面的另一扇门。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['dʒoʊltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔkt] ['bæriər] [wen] [ðə; ði] ['raɪfəlz] ['saʊndɪd] .

His	hands	were	jolting	at	the	locked	barrier	when	the	rifles	sounded	.
他的	双手	是	剧烈震动	在	这	已锁定	障碍	什么时候	这	步枪	听起来	.

枪声响起时，他的双手正用力地抓着锁着的栅栏。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [blæst] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [ɪk'sploʊʒn] [rɔkt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ʃʊk]

A	violent	blast	of	greenish	-	yellow	explosion	rocked	the	chamber	and	shook
一个	暴力	爆炸	的	绿绿色	-	黄色的	爆炸	摇滚	这	房间	和	摇晃

[ðə; ði] [flɔːrz] [bɪ'jɑːnd] .

the	floors	beyond	.
这	楼层	超过	.

一声剧烈的黄绿色爆炸震动了整个房间，甚至震动了后面的楼层。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ðə; ði] ['eɪliən] [wʌz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd] ['veɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

When	it	cleared	,	the	Alien	was	dust	and	vapor	,	with	nothing	that	could
什么时候	它	已清除	,	这	外星人	曾是	灰尘	和	汽	,	和	没有什么	那	可以

[biː; bi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

be	studied	for	evidence	.
是	研究	为了	证据	.

当一切恢复平静时，外星人已经化作尘埃和蒸汽，没有任何可以研究的证据。

[tuː] ['wɜːrkərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]

Two	workers	who	had	been	standing	in	line	in	a	building	beyond	broke	through	the
二	工人	WHO	有	到过	常设	在	线	在	一个	建筑	超过	打破	通过	这

[siːl] [tə'geðər] ,

seal	together	,
海豹	一起	,

两名在楼外排队的工人合力破开了封条。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər]

without	waiting	their	turn	,	and	headed	with	desperate	haste	for	the	shelter
没有	等待	他们的	转动	,	和	标题	和	绝望的	匆忙	为了	这	庇护所

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bærəks] .

of	a	nearby	barracks	.
的	一个	附近	兵营	.

他们不等轮到自己，便拼命地冲向附近兵营寻求庇护。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [tɔːr] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪk'sploʊdɪd] ['ɪnstəntli] .

A	rifle	bullet	tore	into	one	,	and	both	exploded	instantly	.
一个	步枪	子弹	撕裂	进入	一	,	和	两个都	爆炸了	即刻	.

一颗步枪子弹击中其中一人，两人瞬间爆炸。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [ɔːr'diːl] [æz; əz][grɪm][æz; əz]

By	the	time	the	rest	had	been	proved	safe	in	a	testing	ordeal	as	grim	as
经过	这	时间	这	休息	有	到过	已证实	安全的	在	一个	测试	考验	作为	严峻	作为

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当其余部分在如同死亡般残酷的测试中被证明安全无虞时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] — [ə; eɪ] [ʃɑːkt] , ['saɪlənt] ['ɪntərluːd] [æt; ət][fɜːrst] .

it	was	the	hour	for	lunch	—	a	shocked	,	silent	interlude	at	first	.
它	曾是	这	小时	为了	午餐	—	一个	震惊	,	沉默的	插曲	在	第一的	.

到了午餐时间——起初是一阵震惊和沉默。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['bɪzɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk] ,

Then	one	of	the	men	caught	sight	of	a	neighbor	busily	shaking	his	fork	,
然后	一	的	这	男人	捕捉	视线	的	一个	邻居	忙碌地	摇晃	他的	叉	,

这时，其中一人瞥见邻居正忙着摇晃他的叉子。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .

and	glancing	sideways	to	emphasize	some	point	.
和	瞥了一眼	侧身	到	强调	一些	观点	.

并侧目以强调某个观点。

[ə; eɪ]['taɪni]['gædʒɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːld] ['kwɪkli] ['ʌndər][ðə; ði] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði]

A	tiny	gadget	appeared	,	and	was	concealed	quickly	under	the	steak	on	the
一个	微小的	小工具	出现	,	和	曾是	暗	迅速地	在下面	这	牛排	在	这

['mænz] [pleɪt] .

man's	plate	.
男人的	盘子	.

一个微型装置出现了，并迅速被藏在了男人盘子里的牛排下面。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][mæn][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] ,

Ten	seconds	later	,	when	the	man	cut	into	the	meat	,
十	秒	之后	,	什么时候	这	男人	切	进入	这	肉	,

十秒钟后，当那人切开肉时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊlaɪk] ['beloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [liːpt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː]
there **was** **a** **cowlike** **bellow** **and** **the** **meat** **leaped** **six** **inches** **up** **,** **and** **two**
那里 曾是 一个 牛状 下面 和 这 肉 跳跃 六 英寸 向上 , 和 二
[fiːt] ['saɪdweɪz] .
feet **sideways** **.**
脚 侧身 .

一声类似牛吼的吼声响起，肉块向上跳了六英寸，向两侧跳了两英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
There **was** **a** **shout** **of** **laughter** **that** **grew** **into** **a** **roar** **,** **and** **everything**
那里 曾是 一个 喊 的 笑声 那 生长 进入 一个 吼 , 和 一切
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .
was **suddenly** **normal** **again** **.**
曾是 突然 普通的 再次 .

一阵笑声渐渐变成雷鸣般的笑声，一切又突然恢复了正常。

['nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Norden **shook** **his** **head** **.**
诺登 摇晃 他的 头 .

诺登摇了摇头。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɪrd] [groʊ'tesk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **incident** **appeared** **grotesque** **to** **him** **.**
这 事件 出现 怪诞 到 他 .

在他看来，这起事件十分荒诞。

['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp][ɔːr][nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Fluoroscope **or** **not** **,** **something** **was** **wrong** **with** **him** **.**
透视 或者 不是 , 某物 曾是 错误的 和 他 .

不管有没有透视检查，他肯定出了问题。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menˌ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ɑːn]
He **couldn't** **have** **been** **so** **different** **from** **other** **men** **before** **the** **ordeal** **on**
他 不能 有 到过 所以 不同的 从 其他 男人 前 这 考验 在
['hɑːrdˌwɪks] ['æstərɔɪd] .
Hardwick's **asteroid** **.**
哈德威克的 小行星 .

在哈德威克小行星上经历磨难之前，他和其他人应该不会有太大的不同。

[ðæt] ['ruːɪnd] [steɪk] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['trænspɔːrt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
That **ruined** **steak** **had** **cost** **a** **small** **fortune** **to** **transport** **from** **Earth** **,**
那 毁坏 牛排 有 成本 一个 小的 财富 到 运输 从 地球 ,

那块被毁坏的牛排从地球运过来花了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [luːz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
and **the** **man** **would** **lose** **valuable** **time** **while** **waiting** **for** **another** **to** **be**
和 这 男人 会 失去 有价值的 时间 尽管 等待 为了 其他 到 是
[kʊkt] .
cooked **.**
煮熟 .

这样一来，等待另一份食物煮熟的时间就会被浪费掉。

[ænd; ənd] [jet] , ['nɔrdən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['θerəpi] ,
And **yet** **,** **Norden** **could** **see** **that** **somehow** **it** **had** **been** **effective** **therapy** **,**
和 然而 , 诺登 可以 看 那 不知何故 它 有 到过 有效的 治疗 ,

然而，诺登却能看出，这种疗法在某种程度上是有效的。

[hæd; həd] [rɪ'liːvd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['tenʃ(ə)n] .
had **relieved** **an** **almost** **intolerable** **tension** **.**
有 松了口气 一个 几乎 无法容忍 紧张 .

缓解了几乎令人难以忍受的紧张情绪。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [test] " [bə'luːn] " ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs]

They	spent	the	afternoon	sending	out	the	test	"	balloon	"	rockets	with	the	various
他们	花费	这	下午	发送	出去	这	测试	"	气球	"	火箭	和	这	各种各样的

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [skriːn] .

elements	of	Hardwick's	screen	.
元素	的	哈德威克的	屏幕	.

他们花了一下午时间发射测试用的"气球"火箭，这些火箭搭载了哈德威克屏幕的各种元件。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] ,

On	the	way	back	to	the	barracks	,
在	这	方式	后退	到	这	兵营	,

返回营房的路上，

['nɔrdən] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [sɪks] [gɑːrdz] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Norden	noticed	there	were	now	six	guards	stationed	about	the	laboratory	,
诺登	注意到	那里	是	现在	六	守卫	驻	关于	这	实验室	,

诺登注意到实验室周围现在驻守着六名警卫。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] ['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

two	of	whom	instantly	fell	into	step	behind	him	.
二	的	谁	即刻	跌倒	进入	步	在后面	他	.

其中两人立刻跟在他身后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] ,

He	had	been	shifted	to	the	dormitory	over	the	Headquarters	building	,
他	有	到过	转移	到	这	宿舍	超过	这	总部	建筑	,

他被转移到了总部大楼楼上的宿舍。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] ['friːdəm]

where	he	would	be	in	the	least	danger	—	and	also	have	the	least	freedom
在哪里	他	会	是	在	这	至少	危险	—	和	还	有	这	至少	自由

[frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !

from	observation	!
从	观察	!

在那里他最安全，但也最容易被人监视！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tests] [keɪm] [ɪn] .

But	he	forgot	it	the	next	day	as	the	results	of	the	tests	came	in	.
但	他	忘了	它	这	下一个	天	作为	这	结果	的	这	测试	来了	在	.

但第二天，当检测结果出来时，他就把这件事忘了。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

The	shields	had	been	completely	ineffective	.
这	盾牌	有	到过	完全地	无效	.

这些防护罩完全无效。

[ded] ['ræbəts] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

Dead	rabbits	still	were	unmolested	,
死的	兔子	仍然	是	未受干扰	,

死兔子依然完好无损。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ɔːf] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] .

but	live	ones	had	been	picked	off	in	everything	they	had	sent	out	.
但	居住	一个	有	到过	挑选	离开	在	一切	他们	有	发送	出去	.

但是他们派出的所有活体样本都被猎杀掉了。

[maɪlz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃrʌg] , [bʌt; bət] [pæt] [wʌz; wəz] [hɪt] [hɑːrd] [baɪ]

Miles	accepted	the	result	with	a	despairing	shrug	,	but	Pat	was	hit	hard	by
迈尔斯	公认	这	结果	和	一个	绝望	耸肩	,	但	拍	曾是	打	难的	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

迈尔斯绝望地耸了耸肩接受了结果，但帕特却深受打击。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːsɜːrtʃ] [tiːmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eniwer] .

None	of	the	other	research	teams	seemed	to	be	getting	anywhere	.
没有任何	的	这	其他	研究	团队	似乎	到	是	获得	任何地方	.

其他研究团队似乎都没有取得任何进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eɪliənz] , [ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [skriːn] ['hjuːmənz] .

There	was	no	way	to	detect	Aliens	,	and	no	way	to	screen	humans	.
那里	曾是	不	方式	到	探测	外星人	,	和	不	方式	到	屏幕	人类	.

当时既没有办法探测外星人，也没有办法筛查人类。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] ['fɔːrmjələ][hæd; həd]

On	the	fourth	day	,	when	the	last	possible	variation	of	Hardwick's	formula	had
在	这	第四	天	,	什么时候	这	最后的	可能的	变化	的	哈德威克的	公式	有

[pruːvd] ['juːsləs] ,

proved	useless	,
已证实	无用	,

第四天，当哈德威克公式的最后一个可能变体也被证明无效时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər][laɪnz] [ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm]

and	the	Aliens	had	moved	their	lines	up	to	fifty	million	miles	from
和	这	外星人	有	已搬	他们的	线条	向上	到	五十	百万	英里	从

['ɜːθs] ['ɔːrbɪt] ,

Earth's	orbit	,
地球的	轨道	,

外星人已经将他们的轨道移动到距离地球轨道五千万英里的地方。

[pæt][wʌz; wəz] [daʊn] ['ɜːrli] , [ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd] [meɪd] .

Pat	was	down	early	,	re	-	checking	the	translation	the	computer	had	made	.
拍	曾是	向下	早期的	,	关于	-	检查	这	翻译	这	电脑	有	制成	.

帕特很早就下班了，重新核对电脑生成的翻译结果。

['nɔrdən] [keɪm] [ɪn] , [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

Norden	came	in	,	saw	the	results	,	and	swore	.
诺登	来了	在	,	锯	这	结果	,	和	发誓	.

诺登进来后，看到了结果，破口大骂。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['saɪəntɪsts] [ˌmæθə'mætɪks] — [ænd; ənd]

For	three	hours	,	he	pored	over	the	Japanese	scientist's	mathematics	—	and
为了	三	小时	,	他	倾倒	超过	这	日本人	科学家的	数学	—	和

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

他花了三个小时仔细研究这位日本科学家的数学公式——和以前一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

he	found	his	mind	reaching	for	something	,
他	成立	他的	头脑	到达	为了	某物	,

他发现自己的思绪在努力抓住什么，

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] ['juːsləs] [saɪd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

only	to	begin	some	useless	side	speculation	that	threw	him	off	.
仅有的	到	开始	一些	无用	边	推测	那	扔	他	离开	.

结果却引发了一些毫无意义的旁枝末节的猜测，让他分了神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sensər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	as	if	he	had	a	censor	in	his	mind	telling	him	he	could
它	曾是	作为	如果	他	有	一个	审查	在	他的	头脑	讲述	他	他	可以

[goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

go	no	further	.
去	不	更远	.

仿佛他脑子里有个审查员，告诉他不能再往前走了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][grɪm]['prɑːspekt][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	considered	the	grim	prospect	of	ten	days	or	more	of	life	for	himself	,
他	经过考虑的	这	严峻	前景	的	十	天	或者	更多的	的	生活	为了	他自己	,

他想到自己可能只剩下十天甚至更久的生命，这种前景十分黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɪr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] .

and	the	men	here	,	until	the	noonday	signal	sounded	.
和	这	男人	这里	,	直到	这	午	信号	听起来	.

这里的男人们一直待到中午信号响起。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['plæstɪk] [gluː] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

Somebody	had	put	a	new	plastic	glue	on	the	handle	of	his	knife	and
某人	有	放	一个	新的	塑料	胶水	在	这	处理	的	他的	刀	和

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

有人在他的刀叉把手上涂了一层新的塑料胶水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['sɑːlvənt] [ðæt] [rɪ'muːvd]

and	it	was	fifteen	minutes	before	he	could	locate	a	solvent	that	removed
和	它	曾是	十五	分钟	前	他	可以	定位	一个	溶剂	那	已移除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他花了十五分钟才找到能去除它的溶剂。

[pæt] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Pat	laughed	at	his	plight	along	with	the	others	.
拍	笑了	在	他的	困境	沿着	和	这	其他的	.

帕特和其他人一起嘲笑他的困境。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

He	checked	his	anger	,	swallowed	it	—	and	suddenly	realized	that	in	a
他	已检查	他的	愤怒	,	吞咽	它	一	和	突然	已实现	那	在	一个

[streɪndʒ] [weɪ] ,

strange	way	,
奇怪的	方式	,

他克制住怒火，把它咽了下去——突然意识到，从某种奇怪的意义上来说，

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒest] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ək'septəns] .

the	practical	jest	played	on	him	was	a	mark	of	acceptance	.
这	实际的	笑话	玩	在	他	曾是	一个	标记	的	验收	.

他所受到的这种玩笑，是一种接纳的表现。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf]

He	went	back	to	the	laboratory	trying	to	think	of	something	ingenious	enough
他	去	后退	到	这	实验室	尝试	到	思考	的	某物	巧妙	足够的

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [kwɪr] [koʊd] .

to	enable	him	to	live	up	to	their	queer	code	.
到	使能够	他	到	居住	向上	到	他们的	酷儿	代码	.

他回到实验室，努力想出一个足够巧妙的办法，使自己能够遵守他们古怪的准则。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [nægd] [hɪm; ɪm] ['tæntəlaɪzɪŋli] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['kɑːnʃəsnəs] , ['nɪbəld]

An	idea	that	had	nagged	him	tantalizingly	,	just	below	consciousness	,	nibbled
一个	主意	那	有	唠叨	他	令人垂涎地	,	只是	以下	意识	,	轻咬

[ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

again	at	his	mind	,
再次	在	他的	头脑	,

一个念头一直在他潜意识深处萦绕，挥之不去，如今又再次啃噬着他的思绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

but	he	let	it	go	.
但	他	让	它	去	.

但他还是放手了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] - ['dʒenəreɪtər]['ʌndər][ə; eɪ] [pleɪt] . . . .

If	he	could	fit	a	protogravity	generator	under	a	plate	.	.	.	.
如果	他	可以	合身	一个	-	发电机	在下面	一个	盘子	.	.	.	.

如果他能把一个原重力发生器塞到一块板子下面.....

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [noʊts] ,

And	abruptly	,	he	was	digging	for	the	complete	set	of	Hardwick's	notes	,
和	突然	,	他	曾是	挖掘	为了	这	完全的	放	的	哈德威克的	笔记	,

突然间，他开始翻找哈德威克的全部笔记。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['miːnɪŋləs] .

and	scanning	the	nonsense	that	the	computer	had	declared	meaningless	.
和	扫描	这	废话	那	这	电脑	有	声明	无意义的	.

并扫描计算机判定为毫无意义的胡言乱语。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbreri] .

He	picked	up	the	telephone	and	called	the	library	.
他	挑选	向上	这	电话	和	称为	这	图书馆	.

他拿起电话，拨通了图书馆的电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n][sænd]['lɪzərdz] !

"	Give	me	what	you've	got	on	Martian	sand	lizards	!
"	给	我	什么	你已经	得到	在	火星人	沙	蜥蜴	!

"把你们掌握的关于火星沙蜥蜴的信息告诉我！"

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	Most	of	it	was	useless	.
"	最多	的	它	曾是	无用	.

大部分都没用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l] [loʊ] - [greɪd] ['mɑːrʃ(ə)n][laɪf] , ['taɪni] [θɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] , [bʌt; bət]

They	were	typical	low	-	grade	Martian	life	,	tiny	things	covered	with	fur	,	but
他们	是	典型的	低的	-	年级	火星人	生活	,	微小的	事物	涵盖	和	毛皮	,	但

['veɪgli] ['lɪzərd] - [laɪk] .

vaguely	lizard	-	like	.
依稀	蜥蜴	-	喜欢	.

它们是典型的低等火星生物，体型很小，身上长满了毛，但外形有点像蜥蜴。

[ðen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt] [keɪm] .

Then	the	significant	part	came	.
然后	这	重要的	部分	来了	.

然后，最重要的部分来了。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['demənstreɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rer] ['meɪlz] [æt; ət]

"	The	females	demonstrate	a	remarkable	ability	to	locate	the	rare	males	at
"	这	女性	证明	一个	卓越	能力	到	定位	这	稀有的	男性	在

[ɪk'striːm] ['dɪstənsɪz] .

extreme	distances	.
极端	距离	.

"雌性动物展现出非凡的能力，能够在极远的距离找到稀有的雄性动物。"

- [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sens] ['ɔrgənz] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ə; eɪ]

Janiekowski	found	that	a	female	with	all	sense	organs	removed	could	locate	a
-	成立	那	一个	女性	和	全部	感觉	器官	已移除	可以	定位	一个

[meɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['kilə,miːtəz] ,

male	at	a	distance	of	five	kilometers	,
男性	在	一个	距离	的	五	公里	,

Janiekowski发现，即使雌性动物的所有感觉器官都被移除，它也能定位到五公里外的雄性动物。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [meɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv]['læmɪneɪtɪd] ['kɑ:pər]

even	when	the	male	was	enclosed	in	an	airtight	box	of	laminated	copper
甚至	什么时候	这	男性	曾是	内	在	一个	密闭	盒子	的	层压	铜

[ænd; ənd] ['saʊndˌbɔ:rd] .

and	soundboard	.
和	音板	.

即使将男性囚禁在由层压铜和音板制成的密封盒子中。

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] .

No	satisfactory	explanation	is	known	.
不	令人满意的	解释	是	已知	.

目前尚无令人满意的解释。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ɔ:r][ˌsensə'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf] ['fɔ:rsɪz]

"	It	had	to	be	some	form	of	telepathy	or	sensitivity	to	the	life	forces
"	它	有	到	是	一些	形式	的	心灵感应	或者	敏感性	到	这	生活	力量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] ['lɪzərdz] !

of	the	male	lizards	!
的	这	男性	蜥蜴	!

"这一定是某种形式的心灵感应，或者对雄性蜥蜴的生命力有某种感知能力！"

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

He	went	over	the	work	done	with	the	creatures	a	dozen	times	,
他	去	超过	这	工作	完毕	和	这	生物	一个	打	时代	,

他把和这些生物一起完成的工作检查了不下十遍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	could	find	no	other	explanation	.
和	可以	寻找	不	其他	解释	.

找不到其他解释。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

And	suddenly	his	mind	was	milling	about	,	trying	to	slide	away	from	it
和	突然	他的	头脑	曾是	铣削	关于	,	尝试	到	滑动	离开	从	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

突然间，他的思绪开始纷乱起来，试图再次摆脱这件事。

" [tə'bu:] !

"	Taboo	!
"	忌讳	!

"忌讳！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dæm] [ðə; ðɪ] [tə'bu:] !

"	Damn	the	taboo	!
"	该死	这	忌讳	!

"去他妈的禁忌！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tə'bu:] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [naʊ] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nz]

"	It	was	too	late	for	a	taboo	to	interfere	now	,	whatever	the	reasons
"	它	曾是	也	晚的	为了	一个	忌讳	到	干扰	现在	,	任何	这	原因

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	it	.
在后面	它	.

"无论背后的原因是什么，现在禁忌再也无法干预了。"

[ænd; ənd]['fɔ:tifaid][baɪ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə]

And	fortified	by	his	growing	certainty	that	something	had	been	done	to
和	强化	经过	他的	生长	肯定	那	某物	有	到过	完毕	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他越来越确信自己受到了某种针对，这种信念更加坚定了他的决心。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst]

it	only	served	to	confirm	the	fact	that	he	was	on	the	right	track	at	last
它	仅有的	服务	到	确认	这	事实	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	在	最后的

.

:

·

这恰恰证实了他最终走上了正确的道路。

[pæt] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hi:d] [faʊnd] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['hoʊpf(ə)l]

Pat	listened	to	his	summary	of	what	he'd	found	,	and	nodded	hopeful
拍	听着	到	他的	概括	的	什么	他会	成立	,	和	点头	充满希望

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

帕特听完他对发现情况的总结，满怀希望地点了点头表示同意。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [test] !

"	A	quick	test	!
"	一个	快的	测试	!

快速测试!

[its] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] , [ɔ:l] [raɪt] .

It's	what	we	need	,	all	right	.
它是	什么	我们	需要	,	全部	正确的	.

这正是我们需要的，没错。

[wi:; wi] [stɪl] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

We	still	may	not	find	the	insulator	for	the	shield	,
我们	仍然	可能	不是	寻找	这	绝缘子	为了	这	盾	,

我们可能仍然找不到屏蔽层的绝缘体。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][rʌn] [tests] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	we	can	run	tests	fast	enough	to	have	a	chance	.
但	我们	能	跑步	测试	快速地	足够的	到	有	一个	机会	.

但是我们可以快速进行测试，争取一线生机。

['metlz] [fɜ:rst] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔ:d] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] , [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tɜ:rnz] [ʌp] .

Metals	first	,	then	the	other	broad	classifications	,	until	something	vital	turns	up	.
金属	第一的	,	然后	这	其他	广阔	分类	,	直到	某物	必不可少的	转弯	向上	.

首先是金属，然后是其他大类，直到发现一些关键的东西。

[bɪl] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pju:tər] [lʊk] ['prɪti] ['sɪli] .

Bill	,	I	guess	this	makes	me	,	and	the	computer	look	pretty	silly	.
账单	,	我	猜测	这	制作	我	,	和	这	电脑	看	漂亮的	愚蠢的	.

比尔，我想这让我和电脑看起来都很傻。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [jelɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt][ˌfleksə'bɪləti] ['bi:ɪŋ] ['ni:dɪd] , [tu:] .

And	after	all	the	yelling	I've	done	about	flexibility	being	needed	,	too	.
和	后	全部	这	大喊	我已经	完毕	关于	灵活性	存在	需要	,	也	.

而且，我之前也一直强调需要灵活变通。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [zu:] [ɔ:r] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] .

I	hope	some	zoo	or	laboratory	on	Earth	has	a	collection	of	the	little	beasts	.
我	希望	一些	动物园或者		实验室	在	地球	有	一个	收藏	的	这	小的	野兽	.

我希望地球上的某个动物园或实验室里有这些小动物的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['hɑːrvərd] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ]

"	It	turned	out	that	Harvard	was	well	stocked	as	a	result	of	a	research
"	它	转向	出去	那	哈佛大学	曾是	出色地	库存充足	作为	一个	结果	的	一个	研究

[plæn] [tuː; tə] [ˌriː'wɜːrk] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

plan	to	rework	Janiekowski's	experiments	.
计划	到	重做	-	实验	.

“结果证明，哈佛大学由于一项旨在重新研究 Janiekowski 实验的研究计划而储备充足。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] , [twelv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [rer] ['meɪlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nɔrdən] .

In	less	than	five	hours	,	twelve	females	and	two	rare	males	were	lying	in	front	of	Norden	.
在	较少的	比	五	小时	,	十二	女性	和	二	稀有的	男性	是	说谎	在	正面	的	诺登	.

不到五个小时，十二只雌性动物和两只罕见的雄性动物就躺在了诺登面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] ['lɪzərdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] [her] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [eɪt] [legz] [ə'piːs] .

They	looked	like	small	lizards	covered	with	chinchilla	hair	,	and	possessing	eight	legs	apiece	.
他们	看起来	喜欢	小的	蜥蜴	涵盖	和	龙猫	头发	,	和	拥有	八	腿	一块	.

它们看起来像长着龙猫毛的小蜥蜴，每只都有八条腿。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ] [skænt] ['mɑːdəsti] ,

The	females	,	with	scant	modesty	,
这	女性	,	和	稀少	谦逊	,

这些女性毫无羞耻心，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪlz] .

were	trying	busily	to	break	down	the	wall	that	kept	them	from	the	males	.
是	尝试	忙碌地	到	休息	向下	这	墙	那	保留	他们	从	这	男性	.

它们正忙着试图推倒那堵将它们与雄性隔开的墙。

[pæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [θriː] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪˌkəps] [ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] [æt; ət] ['veriəs] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,

Pat	had	already	installed	three	television	pickups	and	cages	at	various	distant	points	,
拍	有	已经	已安装	三	电视	皮卡	和	笼子	在	各种各样的	遥远	积分	,

帕特已经在不同的远距离地点安装了三个电视接收器和防护罩。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] .

doing	the	work	herself	to	insure	secrecy	,	and	picking	places	most	difficult	to	break	into	.
正在做	这	工作	她自己	到	保证	保密	,	和	挑选	地方	最多	难的	到	休息	进入	.

为了确保保密性，她亲自参与工作，并选择最难闯入的地方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] ,

Now	she	came	back	to	move	the	females	to	their	new	homes	,
现在	她	来了	后退	到	移动	这	女性	到	他们的	新的	房屋	,

现在她回来是为了把这些雌性动物转移到它们的新家。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] ['meɪlz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

where	they	immediately	began	trying	to	crawl	toward	the	torpid	males	,	as	shown	by	the	television	screens	.
在哪里	他们	立即地	开始	尝试	到	爬行	朝向	这	迟钝	男性	,	作为	所示	经过	这	电视	屏幕	.

从电视屏幕上可以看到，它们立即开始试图爬向那些昏昏欲睡的雄性。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['preʃər] - ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə]

The	walls	of	their	cages	were	equipped	with	pressure	-	measuring	devices	to
这	墙壁	的	他们的	笼子	是	配备	和	压力	-	测量	设备	到

[test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .

test	the	strength	of	their	efforts	.
测试	这	力量	的	他们的	努力	.

它们的笼子墙壁上装有压力测量装置，用来测试它们的努力程度。

[ðə; ði] ['mʌmi] [klɔ:θ] [dru:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blæŋk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][bæts] [blʌd] .

The	mummy	cloth	drew	a	complete	blank	,	as	did	the	bat's	blood	.
这	木乃伊	布	画	一个	完全的	空白的	,	作为	做过	这	蝙蝠的	血	.

木乃伊布和蝙蝠血都毫无作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['mændreɪk] [set][ðə; ði] ['meɪlz] [tu:; tə] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [keɪk] [wɪð; wɪθ]

But	the	ground	mandrake	set	the	males	to	pawing	at	their	cake	with
但	这	地面	曼德拉草	放	这	男性	到	爪子	在	他们的	蛋糕	和

[ðer; ðər]['trɪp(ə)l] [tʌŋz] [aʊt] ,

their	triple	tongues	out	,
他们的	三倍	舌头	出去	,

但是，地生曼德拉草却让雄性曼德拉草伸出三条舌头，用爪子扒拉它们的蛋糕。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fi:meɪl] [went] [bər'zɜ:rk] .

trying	to	reach	it	,	while	the	distant	females	went	berserk	.
尝试	到	抵达	它	,	尽管	这	遥远	女性	去	狂暴	.

试图接近它，而远处的雌性则陷入了疯狂。

[pæt] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] , [snɔ:tɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Pat	took	the	stuff	away	,	snorting	at	them	.
拍	采取	这	东西	离开	,	吸鼻	在	他们	.

帕特把东西拿走了，还冲着它们嗤之以鼻。

" [ðeɪl] [daɪ][ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	They'll	die	of	frustration	in	another	minute	.
"	他们会	死	的	挫折	在	其他	分钟	.

“他们再过一分钟就会因沮丧而死。”

[tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv] [meɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌbɪljə'ner] , ['vɪdioʊ][stɑ:r]

To	them	an	active	male	seems	to	be	a	combination	billionaire	,	video	star
到	他们	一个	积极的	男性	似乎	到	是	一个	组合	亿万富翁	,	视频	星星

,

,

,

在他们看来，活跃的男性似乎是亿万富翁、视频明星的结合体。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌkæsə'noʊvə][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] .

and	accomplished	Cassanova	in	the	art	of	love	.
和	完成	卡萨诺瓦	在	这	艺术	的	爱	.

以及情爱艺术中的风流成性的情圣。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] .

I	guess	I	know	how	they	feel	.
我	猜测	我	知道	如何	他们	感觉	.

我想我能体会他们的感受。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fraund] [æz; əz]

"	He	was	getting	better	at	reading	her	glances	,	and	he	frowned	as
"	他	曾是	获得	更好的	在	阅读	她	眼神	,	和	他	皱眉	作为

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

her	eyes	rested	upon	him	.
她	眼睛	休息	之上	他	.

他越来越擅长解读她的眼神，当她的目光落在他身上时，他皱起了眉头。

[hiː; hi] [laɪkt] [pæt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] —

He	liked	Pat	,	but	sometimes	she	—
他	喜欢	拍	,	但	有时	她	—

他喜欢帕特，但有时她——

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

"	Forget	it	,	Bill	.
"	忘记	它	,	账单	.

"算了吧，比尔。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rɪbɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	only	ribbing	you	.
我	曾是	仅有的	肋骨	你	.

我只是跟你开玩笑而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] .

You	have	about	as	much	romantic	appeal	to	me	as	my	grandfather	.
你	有	关于	作为	很多	浪漫的	上诉	到	我	作为	我的	祖父	.

你对我的浪漫吸引力，跟我祖父一样少。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['hjuːmən]

"	It	was	ten	minutes	later	before	he	realized	what	a	typical	masculine	human
"	它	曾是	十	分钟	之后	前	他	已实现	什么	一个	典型的	男性	人类

[rɪ'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

reaction	to	such	a	remark	would	have	been	.
反应	到	这样的	一个	评论	会	有	到过	.

"十分钟后，他才意识到，一个典型的男性对这种言论会作何反应。"

[hiː; hi] [fraʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

He	frowned	,	while	his	mind	chilled	at	the	implications	.
他	皱眉	,	尽管	他的	头脑	冷藏	在	这	含义	.

他皱起眉头，想到其中的含义，心中不寒而栗。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌn]

How	could	he	doubt	any	longer	that	the	Aliens	had	caught	him	and	done
如何	可以	他	怀疑	任何	更长	那	这	外星人	有	捕捉	他	和	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ?

something	to	him	—	something	drastic	?
某物	到	他	—	某物	剧烈	?

他怎么还能怀疑外星人抓住了他，并对他做了些什么——一些极端的事情呢?

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt]['hjuːmən] , [dɪ'spaɪt] [wʌt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [siːmd]

He	wasn't	quite	human	,	despite	what	the	bones	of	his	body	had	seemed
他	不是	相当	人类	,	尽管	什么	这	骨头	的	他的	身体	有	似乎

[tuː; tə][kən'fɜːrm] .

to	confirm	.
到	确认	.

尽管他的骨骼似乎表明他是人类，但他实际上并不完全是人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] ['hɑːrdˌwɪks] [ʃiːld] [hæd; həd]['nevər] [wɜːrkt] .

And	that	could	only	mean	that	Hardwick's	shield	had	never	worked	.
和	那	可以	仅有的	意思是	那	哈德威克的	盾	有	绝不	工作	.

那只能说明哈德威克的防护罩从来就没起作用过。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkən'sɪdəd] .

He	stopped	short	,	and	then	reconsidered	.
他	停止	短的	,	和	然后	重新考虑	.

他突然停住，然后重新考虑了一下。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tests] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪzərdz]

The	difficulty	he	had	forcing	his	mind	to	think	about	tests	for	the	lizards
这	困难	他	有	强制	他的	头脑	到	思考	关于	测试	为了	这	蜥蜴

[stɪl] [speld] [ə; eɪ] [tə'bu:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]

still	spelled	a	taboo	in	his	mind	—	and	that	indicated	there	might	be	a
仍然	拼写	一个	忌讳	在	他的	头脑	—	和	那	表明的	那里	可能	是	一个

[ʃi:ld] .

shield	.
盾	.

他强迫自己去思考如何测试蜥蜴这件事，这在他心中仍然是一种禁忌——这表明可能存在某种保护机制。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

It	left	him	exactly	where	he	was	,	except	for	the	problem	of	what	the
它	左边	他	确切地	在哪里	他	曾是	,	除了	为了	这	问题	的	什么	这

['eɪliənz]['wɑ:ntɪd] .

Aliens	wanted	.
外星人	通缉	.

除了外星人想要什么这个问题之外，他仍然身处原地。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

If	he	could	solve	that	,	and	defeat	it	.	.	.	.
如果	他	可以	解决	那	,	和	击败	它	.	.	.	.

如果他能解决这个问题，并战胜它.....

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [traɪd] [geɪv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlt] ,

Nothing	they	tried	gave	any	positive	result	,
没有什么	他们	尝试	给予	任何	积极的	结果	,

他们尝试的所有方法都没有取得任何积极成果。

[ðoʊ] [pæt] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [æk'tɪvəti][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [mɔ:r]

though	Pat	thought	that	the	variation	in	the	female	activity	had	been	slightly	more
尽管	拍	想法	那	这	变化	在	这	女性	活动	有	到过	轻微地	更多的

[ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] [wen] [ðeid] [traɪd][ðə; ði] [pə'tæsiəm] [sɔ:lt][sə'lu:ʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['meɪlz] .

than	normal	when	they'd	tried	the	potassium	salt	solution	around	the	males	.
比	普通的	什么时候	他们会	尝试	这	钾	盐	解决方案	大约	这	男性	.

尽管帕特认为，当他们在雄性周围尝试使用钾盐溶液时，雌性的活动变化比正常情况略大一些。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] ['nɔrdən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

They	gave	up	late	,	and	Norden	went	back	to	his	bunk	,
他们	给予	向上	晚的	,	和	诺登	去	后退	到	他的	假寐	,

他们最后还是放弃了，诺登回到了自己的铺位。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['lʌlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['semi] - ['kɑ:nʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	to	the	familiar	pattern	of	lulling	himself	into	a	semi	-	conscious	condition
和	到	这	熟悉的	图案	的	催眠	他自己	进入	一个	半	-	有意识的	状况

[baɪ][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

by	the	ritual	of	reviewing	the	day	with	his	hands	locked	behind	his	head	.
经过	这	仪式	的	复习	这	天	和	他的	双手	已锁定	在后面	他的	头	.

他又恢复了熟悉的模式，双手抱头，回顾一天发生的事情，以此让自己进入半昏迷状态。

[ðen] [hi:; hi] [swɔ:r] .

Then	he	swore	.
然后	他	发誓	.

然后他咒骂了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['hæbɪt] .

It	was	a	pointless	habit	.
它	曾是	一个	无意义	习惯	.

这是一个毫无意义的习惯。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['rɪdʒɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed]

He	returned	his	arms	to	his	side	and	held	them	rigid	,	while	his	head
他	返回	他的	武器	到	他的	边	和	握住	他们	死板的	,	尽管	他的	头

[skwɜːmd] [ʌn'plezntli] .

squirmed	unpleasantly	.
扭动着身子	令人不快的	.

他将双臂放回身体两侧，僵硬地保持着这个姿势，同时他的头不舒服地扭动着。

['hæbɪts][kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] — [ænd; ənd]['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Habits	could	be	broken	—	and	any	compulsion	he	had	as	a	result	of
习惯	可以	是	破碎的	—	和	任何	强迫症	他	有	作为	一个	结果	的

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌkʃəri] [hiː; hi] ['kudnt] [pər'mɪt] [hɪm'self] .

whatever	had	happened	to	him	was	a	luxury	he	couldn't	permit	himself	.
任何	有	发生	到	他	曾是	一个	奢华	他	不能	允许	他自己	.

习惯是可以改掉的——无论他经历了什么，由此产生的任何强迫症都是他不能允许自己拥有的奢侈。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'kʌvəri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][tə'buːz][ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl]

There	would	be	no	recovery	until	he	had	overcome	the	taboos	and	filled	all
那里	会	是	不	恢复	直到	他	有	克服	这	禁忌	和	已填	全部

[ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

the	gaps	in	his	mind	with	useful	things	.
这	差距	在	他的	头脑	和	有用	事物	.

只有当他克服了禁忌，并用有用的东西填满了头脑中的所有空白时，他才能康复。

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Perhaps	the	Aliens	had	already	succeeded	.
也许	这	外星人	有	已经	成功了	.

或许外星人已经成功了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmhaʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sɑːlv]

They	might	have	decided	somehow	that	he	was	the	only	man	who	could	solve
他们	可能	有	决定	不知何故	那	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	解决

[ðə; ði]['prɑːbləm] ,

the	problem	,
这	问题	,

他们或许已经认定，只有他才能解决这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tæmpərd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd][feɪl] ,

and	had	tampered	just	enough	to	make	sure	he'd	fail	,
和	有	篡改	只是	足够的	到	制作	当然	他会	失败	,

并且做了恰到好处的改动，确保他会失败。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmpɪtənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [rɪ'pleɪs]

while	keeping	him	competent	enough	to	insure	that	no	other	man	would	replace
尽管	保持	他	胜任的	足够的	到	保证	那	不	其他	男人	会	代替

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

同时保持他的能力，以确保没有人能取代他。

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .

He	yanked	his	arms	down	again	,	and	started	to	turn	over	.
他	猛拉	他的	武器	向下	再次	,	和	开始	到	转动	超过	.

他再次猛地放下双臂，开始翻身。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Fifteen	minutes	later	,
十五	分钟	之后	,

十五分钟后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['blækaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	came	out	of	a	complete	blackout	with	his	hands	at	the	back	of	his
他	来了	出去	的	一个	完全的	停电	和	他的	双手	在	这	后退	的	他的

[nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] ,

neck	again	and	a	queer	feeling	that	his	mind	had	remained	active	,
脖子	再次	和	一个	酷儿	感觉	那	他的	头脑	有	剩余	积极的	,

他从彻底昏迷中醒来，双手再次放在后颈上，有一种奇怪的感觉，觉得自己的思维仍然活跃着。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪts] [æk'tɪvətiz] ['mɪsɪŋ] .

with	only	his	memory	of	its	activities	missing	.
和	仅有的	他的	记忆	的	它是	活动	丢失的	.

只是他失去了对那段经历的记忆。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] ,

His	glance	darted	to	the	door	,	but	it	was	still	locked	,
他的	瞥一眼	飞镖	到	这	门	,	但	它	曾是	仍然	已锁定	,

他的目光迅速瞥向门口，但门仍然锁着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['hiːd] [kɪkt] [ðem; ðəm] .

and	his	clothes	lay	on	the	floor	where	he'd	kicked	them	.
和	他的	衣服	躺	在	这	地面	在哪里	他会	踢	他们	.

他的衣服散落在地板上，是他踢到的。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['hædnt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [waɪl] ['hiːd] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] [frʌm; frəm]

Apparently	he	hadn't	moved	from	the	bed	while	he'd	been	short	-	circuited	from
显然	他	之前没有	已搬	从	这	床	尽管	他会	到过	短的	-	电路	从

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [æt; ət] [liːst] .

his	memory	,	at	least	.
他的	记忆	,	在	至少	.

显然，至少在他失去记忆的那段时间里，他一直没有离开过床。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	thrust	himself	up	from	the	bed	in	disgust	,	pulled	on	his	clothes	,
他	推力	他自己	向上	从	这	床	在	厌恶	,	拉	在	他的	衣服	,

他厌恶地从床上坐起身，套上衣服。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

and	headed	down	the	hall	,	back	towards	the	laboratory	.
和	标题	向下	这	大厅	,	后退	向	这	实验室	.

然后沿着走廊往实验室方向走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [wer] ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]

He	passed	the	cubicle	where	General	Miles	should	have	been	sleeping	and
他	通过了	这	隔间	在哪里	一般的	迈尔斯	应该	有	到过	睡眠	和

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

noticed	a	trace	of	light	shining	under	the	door	.
注意到	一个	痕迹	的	光	灼灼	在下面	这	门	.

他经过迈尔斯将军应该睡觉的隔间时，注意到门缝下透出一丝光亮。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

For	a	second	,
为了	一个	第二	,

一瞬间，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænz] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] [spaɪ] [huː] [kən'fest] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

he	remembered	the	man's	words	—	a	spy	who	confessed	would	be	treated	as
他	记得	这	男人的	字	—	一个	间谍	WHO	坦白	会	是	治疗	作为

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

an	honorable	prisoner	of	war	.
一个	光荣的	囚犯	的	战争	.

他记住了那人的话——一个坦白的间谍将被视为光荣的战俘。

['oʊnli] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][spaɪ] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

Only	**damn**	**it**	**,**	**he**	**wasn't**	**a**	**spy**	**,**	**whatever**	**else**	**he**	**might**	**be**	**.**
仅有的	该死	它	,	他	不是	一个	间谍	,	任何	别的	他	可能	是	.

但该死的，他不是间谍，不管他是什么身份。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [left][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm]

And	**there**	**was**	**no**	**time**	**left**	**to**	**find**	**someone**	**else**	**to**	**solve**	**the**	**problem**
和	那里	曾是	不	时间	左边	到	寻找	某人	别的	到	解决	这	问题

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

that	**had**	**been**	**dumped**	**into**	**his**	**lap**	**.**
那	有	到过	丢弃	进入	他的	膝	.

他已经没有时间去找其他人来解决这个突然摆在他面前的问题了。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [hɪm'self] [ɪn] [waɪl] [ðæt] ['prɑːbləm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

He	**couldn't**	**turn**	**himself**	**in**	**while**	**that**	**problem**	**remained**	**a**	**race**	**with**	**death**	**.**
他	不能	转动	他自己	在	尽管	那	问题	剩余	一个	种族	和	死亡	.

只要这个问题仍然是一场与死神的赛跑，他就无法自首。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Inside	**his**	**mind**	**was**	**a**	**slowly**	**growing**	**hatred**	**of**	**the**	**Aliens**	**,**	**and**	**he**
里面	他的	头脑	曾是	一个	缓慢地	生长	仇恨	的	这	外星人	,	和	他

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] .

clung	**to**	**it**	**tenaciously**	**.**
紧紧抓住	到	它	顽强地	.

他内心深处对外星人的仇恨与日俱增，而且他顽固地坚持着这种仇恨。

[ðeid] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪl]

They'd	**denied**	**him**	**his**	**right**	**to**	**be**	**a**	**normal**	**human**	**being**	**—**	**and**	**while**
他们会	否认	他	他的	正确的	到	是	一个	普通的	人类	存在	—	和	尽管

[ðer; ðər][ɪm'poʊzd] ['ætitjuːdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

their	**imposed**	**attitudes**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**understand**	**the**
他们的	强加	态度	制成	它	不可能的	为了	他	到	理解	这

[əb'sɜːrd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][men] ,

absurd	**conduct**	**of**	**men**	**,**
荒诞	执行	的	男人	,

他们剥夺了他作为正常人的权利——而且，尽管他们强加的态度使他无法理解人类荒谬的行为，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	**was**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**fault**	**lay**	**with**	**him**	**,**
他	曾是	开始	到	意识到	那	这	过错	躺	和	他	,

他开始意识到错在自己身上。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	**not**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**humanity**	**.**
和	不是	和	这	休息	的	人类	.

而不是与其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

It	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**thought**	**.**
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

[freʃ] [gɑːrdz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [per] .

Fresh	**guards**	**had**	**replaced**	**the**	**original**	**pair**	**.**
新鲜的	守卫	有	替换	这	原来的	一对	.

新来的保安人员替换了原来的两名保安。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	swung	in	behind	him	,	and	then	stopped	at	the	entrance	of	the
他们	摇摆	在	在后面	他	,	和	然后	停止	在	这	入口	的	这

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

他们跟在他身后，然后停在了实验室门口。

['hi:d] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He'd	insisted	that	they	stay	outside	,
他会	坚持	那	他们	停留	外部	,

他坚持让他们待在外面。

[sɪns] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]

since	he	wanted	no	one	to	watch	his
自从	他	通缉	不	一	到	手表	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪzərdz] .

experiments	with	the	lizards	.
实验	和	这	蜥蜴	.

因为他不想让任何人看到他用蜥蜴做的实验。

[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [prə'tekʃn] [ə'genst] [spaɪz] .

Complete	ignorance	of	events	was	the	only	sure	protection	against	spies	.
完全的	无知	的	活动	曾是	这	仅有的	当然	保护	反对	间谍	.

对事件一无所知是防止间谍活动的唯一可靠保障。

[hi:; hi] ['hedɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][kəm'pju:tər][baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

He	headed	around	the	computer	by	letting	his	feet	guide	him	,	and	reached
他	标题	大约	这	电脑	经过	出租	他的	脚	指导	他	,	和	达到

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .

for	the	switch	.
为了	这	转变	.

他绕到电脑后面，任由双脚引导着自己，然后伸手去够开关。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	clicked	,	just	as	a	voice	sounded	in	front	of	him	.
它	点击	,	只是	作为	一个	嗓音	听起来	在	正面	的	他	.

就在这时，一个声音在他面前响起，他恍然大悟。

" ['nɔrdən] , [ju:; jʊ] [dæmd] [fu:l] !

"	Norden	,	you	damned	fool	!
"	诺登	,	你	该死的	傻子	!

“诺登，你这个该死的蠢货！”

[li:v] [ðoʊz] [laɪts] [ɔ:f] !

Leave	those	lights	off	!
离开	那些	灯	离开	!

把灯关掉!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ,

"	But	they	were	already	on	,	showing	the	tall	,
"	但	他们	是	已经	在	,	显示	这	高的	,

但他们已经开始了，展示了高个子，

[ˌʌn'mu:vɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

unmoving	figure	of	Armsworth	standing	before	the	cage	of	the	lizards	with	a
不动	数字	的	-	常设	前	这	笼	的	这	蜥蜴	和	一个

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

knife	in	his	hand	.
刀	在	他的	手	.

阿姆斯沃斯一动不动地站在蜥蜴笼子前，手里拿着一把刀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['nɔrdən] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [heɪt] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek]
Norden felt a wave of hate boil up in him , and made no attempt to check
诺登 毛毡 一个 海浪 的 恨 熬 向上 在 他 , 和 制成 不 试图 到 查看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

诺登感到一股仇恨在他心中翻腾，但他并没有试图压制它。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] - [ster] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ri'æktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
As he returned Armsworth's stare his mind reacted to the situation before
作为 他 返回 - 盯 他的 头脑 反应 到 这 情况 前
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
he could realize more than a few of the implications .
他 可以 意识到 更多的 比 一个 很少 的 这 含义 .

当他回望阿姆斯沃斯的目光时，他的大脑还没来得及意识到其中的一些含义，就已经对这种情况做出了反应。

['ɑːbviəsli] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Obviously , Armsworth was a spy who knew of the work here , and had
明显地 , - 曾是 一个 间谍 WHO 知道 的 这 工作 这里 , 和 有
[kʌm] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
come to wreck it .
来 到 破坏 它 .

显然，阿姆斯沃斯是一名间谍，他知道这里的工作，并且是来破坏这项工作的。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
With his rank , it would be easy enough for him to get in .
和 他的 秩 , 它 会 是 简单的 足够的 为了 他 到 得到 在 .

以他的军衔，进去应该很容易。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn]
Also , the man stood there with none of the fear he should have shown
还 , 这 男人 站立 那里 和 没有任何 的 这 害怕 他 应该 有 所示
[ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,
on being discovered ,
在 存在 发现 ,

此外，那名男子站在那里，被发现后没有表现出应有的恐惧。

[ænd; ənd] ['nɔrdən] [felt] [ðə; ði] [sɪk] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪliənz]
and Norden felt the sick confirmation of his being a pawn for the Aliens
和 诺登 毛毡 这 生病的 确认 的 他的 存在 一个 典当 为了 这 外星人
.
:
.

诺登感到一阵恶心，他确信自己只是外星人的一枚棋子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [tʃæns] .
But the fact itself gave him some chance .
但 这 事实 本身 给予 他 一些 机会 .

但事实本身却给了他一些机会。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He lifted his arm to the switch , and then dropped it .
他 抬起 他的 手臂 到 这 转变 , 和 然后 掉落 它 .

他抬起胳膊去按开关，然后又放下了。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [naʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈkændɪdli] .

"	**The**	**guards**	**would**	**suspect**	**something**	**if**	**I**	**cut**	**it**	**off**	**now**	**,**	"	**he**	**admitted**	**candidly**	**.**
"	这	守卫	会	怀疑	某物	如果	我	切	它	离开	现在	,	"	他	承认	坦率地说	.

"如果我现在把它剪掉，守卫们会起疑心的，"他坦率地承认道。

" ['eni] [səˈdʒestʃənz] ? "

"	**Any**	**suggestions**	**?**	**"**
"	任何	建议	?	"

有什么建议吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈlɪzərdz] , [let] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə]

"	**I**	**could**	**kill**	**the**	**lizards**	**,**	**let**	**you**	**discover**	**me**	**,**	**and**	**chase**	**me**	**out**	**to**
"	我	可以	杀	这	蜥蜴	,	让	你	发现	我	,	和	追赶	我	出去	到

[ɪkˈsploʊd] ,

explode	**,**
爆炸	,

"我可以杀死蜥蜴，让你发现我，然后把我赶出去爆炸，

" - [sed] [ˈθɔːtfəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

"	**Armsworth**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**without**	**any**	**emotional**	**color**	**to**	**the**	**suggestion**
"	-	说	深思熟虑	,	没有	任何	情绪	颜色	到	这	建议

.

:

.

阿姆斯沃斯若有所思地说，语气中没有任何情绪色彩。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[its] [ˈfʌni] [ðeɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪlz] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send]

It's	**funny**	**they**	**can't**	**trust**	**you**	**to**	**stall**	**off**	**the**	**Miles**	**girl**	**and**	**have**	**to**	**send**
它是	有趣的	他们	不能	相信	你	到	摊位	离开	这	迈尔斯	女孩	和	有	到	发送

[ˌem ˈiː] [hɪr] .

me	**here**	**.**
我	这里	.

真搞笑，他们居然不信任你，不能让你拖住迈尔斯家的女孩，只好派我来这里。

[wɪð; wɪθ] [riːˈpleɪsmənts] [skers] , [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ənˈles] [its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

With	**replacements**	**scarce**	**,**	**I'd**	**hate**	**to**	**blow**	**up**	**unless**	**it's**	**absolutely**	**necessary**	**.**
和	替换	稀少	,	ID	恨	到	吹	向上	除非	它是	绝对地	必要的	.

由于替换件稀缺，除非万不得已，否则我不想爆炸。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] [ɪn] [ɪnˈkredʒələs] [əˈlɑːrm] .

"	**Then**	**his**	**eyes**	**narrowed**	**in**	**incredulous**	**alarm**	**.**
"	然后	他的	眼睛	范围缩小	在	难以置信	警报	.

然后，他的眼睛因难以置信的惊恐而眯了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**.**
"	等待	一个	分钟	.

"等一下。

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [aɪˈdentəti] .

You	**weren't**	**supposed**	**to**	**know**	**my**	**identity**	**.**
你	不是	据称	到	知道	我的	身份	.

你不应该知道我的身份。

" [nɔrdənz] [hænd] [swept] [ʌp] , [hɪt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .
" **Norden's hand swept up , hit the light switch .**
" 诺登的 手 扫荡 向上 , 打 这 光 转变 .

诺登的手抬起来，按下了灯开关。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] [dʒɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] [tɑ:ŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] .
His other arm jerked out for the big tongs he had noticed .
他的 其他 手臂 猛地一抖 出去 为了 这 大的 钳 他 有 注意到 .

他另一只胳膊猛地伸出去，去拿他看到的那把大钳子。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [spaɪ] [li:p] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .
He heard the spy leap , and recoiled just in time to avoid the rush .
他 听到 这 间谍 飞跃 , 和 反冲 只是 在 时间 到 避免 这 匆忙 .

他听到间谍跳了起来，及时后退，躲过了那次冲撞。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [θʌd] .
His arm came down with the instrument , and there was a solid thud .
他的 手臂 来了 向下 和 这 乐器 , 和 那里 曾是 一个 坚硬的 砰的一声 .

他的手臂连同乐器一起落下，发出沉闷的一声。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [ə'gen] ,
When he turned the lights on again ,
什么时候 他 转向 这 灯 在 再次 ,

当他再次打开灯时，

- [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] .
Armsworth lay on the floor with a gash across his head an inch deep .
- 躺 在 这 地面 和 一个 伤口 穿过 他的 头 一个 英寸 深的 .

阿姆斯沃斯躺在地板上，头上有一道一英寸深的伤口。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['nɔrdən] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rʃ] ['bri:ðɪŋ] .
For a moment Norden was only aware of his own harsh breathing .
为了 一个 片刻 诺登 曾是 仅有的 意识到的 的 他的 自己的 残酷的 呼吸 .

一时间，诺登只感觉到自己粗重的呼吸。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hɔ:rəbli] ,
Then , slowly and horribly ,
然后 , 缓慢地 和 糟糕透了 ,

然后，缓慢而可怕地，

[ðə; ði] [kɔ:rps] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪzərdz]
the corpse sat up and began hitching along the floor toward the cage of lizards
这 尸体 卫星 向上 和 开始 搭便车 沿着 这 地面 朝向 这 笼 的 蜥蜴
.
:
.

尸体坐了起来，开始沿着地板蹒跚地向蜥蜴笼子的方向挪动。

['nɔrdən] [bent] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Norden bent , picked up the little cage and swung towards the door .
诺登 弯曲 , 挑选 向上 这 小的 笼 和 摇摆 向 这 门 .

诺登弯下腰，拿起小笼子，朝门口走去。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔ:rwərd] , [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [bent] [ə'gen] .
He took one step forward , stopped abruptly , and bent again .
他 采取 一 步 向前 , 停止 突然 , 和 弯曲 再次 .

他向前迈了一步，突然停住，又弯下腰。

[hɪz; ɪz] [hænd] [gript] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] , ['streitniŋ] ,
His hand gripped the collar of the thing on the floor and , straightening ,
他的 手 紧握 这 衣领 的 这 事物 在 这 地面 和 , 拉直 ,

他的手抓住地上那东西的衣领，然后直起身子，

[hiː; hi] [hiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

he	heaved	it	up	against	the	light	gravity	of	the	Moon	.
他	喘息	它	向上	反对	这	光	重力	的	这	月亮	.

他克服了月球轻微的引力，将它举了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]

The	thing	sailed	across	the	laboratory	,	heading	toward	the	rear	of	the	heavy
这	事物	航行	穿过	这	实验室	,	标题	朝向	这	后部	的	这	重的

-	['dʒenəreɪtər] .
protogravity	generator .
-	发电机 .

那东西飞过实验室，朝着重型原重力发生器的后方飞去。

['nɔrdən] ['kʊʃnd] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv]['lɪzərdz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Norden	cushioned	the	cage	of	lizards	against	his	chest	and	dropped	to	the
诺登	缓冲	这	笼	的	蜥蜴	反对	他的	胸部	和	掉落	到	这

[flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpjuːtər] .

floor	in	the	shelter	of	the	computer	.
地面	在	这	庇护所	的	这	电脑	.

诺登把蜥蜴笼子垫在胸前，然后躲到电脑前，瘫倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst] [ðæt] ['nɪrli] ['rʌptʃɚd] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ]

There	was	a	blast	that	nearly	ruptured	his	eardrums	and	the	accompanying
那里	曾是	一个	爆炸	那	几乎	破裂	他的	耳膜	和	这	随同

[gler] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [laɪt] [bəːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

glare	of	greenish	-	yellow	light	burned	through	his	eyelids	into	his	brain	.
强光	的	绿绿色	-	黄色的	光	烧伤	通过	他的	眼睑	进入	他的	脑	.

一声巨响几乎震破了他的耳膜，随之而来的黄绿色强光穿透了他的眼睑，直射进他的大脑。

[ðə; ði] [flɔːr] [hiːvd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [waɪl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [ruːf] [bɪˈgæn] ['fɔːlɪŋ] .

The	floor	heaved	and	shook	,	while	sections	of	the	curved	roof	began	falling	.
这	地面	喘息	和	摇晃	,	尽管	部分	的	这	弯曲	屋顶	开始	坠落	.

地板剧烈摇晃，弧形屋顶的部分区域开始坍塌。

[ðə; ði] [er] [gʌʃt] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['dʒɑːrd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɛrsiːl]

The	air	gushed	upwards	,	and	the	floor	jarred	again	as	the	automatic	airseal
这	空气	滔滔不绝	向上	,	和	这	地面	罐装	再次	作为	这	自动的	气密性

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

空气向上涌出，随着自动气封下降，地板再次震动起来。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['ʌðər] ['sekʃnz] .

cutting	off	other	sections	.
切割	离开	其他	部分	.

切掉其他部分。

['nɔrdən] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [mɑːrkt] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

Norden	jumped	toward	a	plainly	marked	closet	,	and	threw	it	open	.
诺登	跳了起来	朝向	一个	显然	标记	壁橱	,	和	扔	它	打开	.

诺登跳到一扇有明显标记的壁橱前，一把拉开了壁橱门。

[hiː; hi] [jæŋkt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssuːt] [stɔːrd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪˈmɜːrdʒənsi]

He	yanked	down	one	of	the	spacesuits	stored	there	for	emergency
他	猛拉	向下	一	的	这	宇航服	存储	那里	为了	紧急情况

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [θrʌst] [ðə; ði]['lɪzərd][keɪdʒ][ˌɪnˈsaɪd] ,

purposes	,	thrust	the	lizard	cage	inside	,
目的	,	推力	这	蜥蜴	笼	里面	,

他一把扯下一套存放在那里的应急宇航服，把蜥蜴笼塞了进去。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ɑːksɪdʒən] .

closed	**it**	**,**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**oxygen**	**.**
关闭	它	,	和	转向	在	这	氧	.

关上门，打开氧气。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [θɪn] [er] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

Adapted	**to**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**Mars**	**,**	**it**	**seemed**	**likely**	**the**	**animals**	**would**	**remain**	**alive**	**.**
改编	到	这	薄的	空气	的	火星	,	它	似乎	可能	这	动物	会	保持	活	.

适应了火星稀薄的空气，这些动物似乎很有可能存活下来。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [suːt] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ,

He	**groped**	**about**	**until**	**he**	**located**	**another**	**suit**	**that**	**would**	**fit**	**,**
他	摸索	关于	直到	他	位于	其他	套装	那	会	合身	,

他摸索了一番，终于找到另一套合身的西装。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['zɪpərd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

cursed	**as**	**he**	**found**	**it**	**zippered**	**closed**	**,**	**and**	**finally**	**worked**	**it**	**open**	**.**
被诅咒的	作为	他	成立	它	拉链	关闭	,	和	最后	工作	它	打开	.

他咒骂着发现拉链拉上了，最后费了好大劲才把它拉开。

[wʌns] [ɪn] , [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [ˌpɜːrsə'nel] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bɪg] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɛrsiːl] .

Once	**in**	**,**	**he**	**sealed**	**it**	**,**	**and**	**headed**	**toward**	**the**	**personnel**	**lock**	**on**	**the**	**big**	**emergency**	**airseal**	**.**
一次	在	,	他	密封	它	,	和	标题	朝向	这	人员	锁	在	这	大的	紧急情况	气密性	.

进入后，他将其密封，然后走向大型紧急气封上的人员锁。

[hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðiː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['speɪssuːt] ,

He	**got**	**through**	**just**	**as**	**the**	**guards**	**were**	**about**	**to**	**enter**	**in**	**their**	**own**	**spacesuits**	**,**
他	得到	通过	只是	作为	这	守卫	是	关于	到	进入	在	他们的	自己的	宇航服	,

他趁着守卫们正要穿着宇航服进来的时候溜了进去。

['drægɪŋ] ['reskjuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

dragging	**rescue**	**equipment**	**.**
拖拽	救援	设备	.

拖拽救援设备。

[maɪlz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] ['nɔrdən] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] .

Miles	**was**	**with**	**them**	**,**	**waiting**	**impatiently**	**while**	**Norden**	**slipped**	**his**	**helmet**	**off**	**.**
迈尔斯	曾是	和	他们	,	等待	不耐烦地	尽管	诺登	滑倒了	他的	头盔	离开	.

迈尔斯和他们在一起，焦急地等待着诺登摘下头盔。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**was**	**it**	**?**
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" - , " ['nɔrdən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Armsworth**	**,**	**"**	**Norden**	**told**	**him**	**.**
"	-	,	"	诺登	讲述	他	.

"阿姆斯沃斯，"诺登告诉他。

" ['æftər][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['flɔːrə,skoʊp; 'flʊrə,skoʊp][test] !
" After he passed the fluoroscope test !
" 后 他 通过了 这 透视 测试 !

“他通过了透视检查！”

" [maɪlz] [said] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sər'praɪz] .
" Miles sighed , but there was no surprise .
" 迈尔斯 叹了口气 , 但 那里 曾是 不 惊喜 .

迈尔斯叹了口气，但这并不令人意外。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tʃekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]
I should have had him checked when he came back from inspecting the
我 应该 有 有 他 已检查 什么时候 他 来了 后退 从 检查 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

我应该在他检查完另一侧回来后就让他接受检查。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
They must have had a spy all ready to make the switch as soon as
他们 必须 有 有 一个 间谍 全部 准备好 到 制作 这 转变 作为 很快 作为
[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
they got him .
他们 得到 他 .

他们肯定早就安插了眼线，准备在他落网后立刻进行替换。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][test] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Or maybe the test doesn't mean anything .
或者 或许 这 测试 不 意思是 任何事物 .

或许这次测试根本说明不了什么。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
" The guards had come back .
" 这 守卫 有 来 后退 .

卫兵们回来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
One of them began to report on what they had seen .
一 的 他们 开始 到 报告 在 什么 他们 有 已见 .

其中一人开始汇报他所看到的情况。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Most of the damage had been confined to the roof of the building ,
最多 的 这 损害 有 到过 受限 到 这 屋顶 的 这 建筑 ,

大部分损坏都集中在建筑物的屋顶上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ['dʒenəreɪtər] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]
and to the big protogravity generator , which apparently had shielded the
和 到 这 大的 - 发电机 , 哪个 显然 有 屏蔽 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
rest of the equipment .
休息 的 这 设备 .

还有那个巨大的原重力发生器，它显然屏蔽了其余的设备。

['nɔrdən] [ænd; ənd][pæt] , [huː] [hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [kɔːld] ,
Norden and Pat , who had finally been called ,
诺登 和 拍 , WHO 有 最后 到过 称为 ,

诺登和帕特，他们终于被叫到了，

[went] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðer; ðər]['suːts][tuː; tə]['suːpərvaɪz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][də'briː] .

went	inside	in	their	suits	to	supervise	clearing	away	the	debris	.
去	里面	在	他们的	西装	到	监督	清理	离开	这	碎片	.

他们穿着防护服进入室内，监督清理废墟的工作。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['juːzɪŋ]

Outside	,	a	crew	was	already	erecting	a	new	roof	on	the	laboratory	,	using
外部	,	一个	全体人员	曾是	已经	竖立	一个	新的	屋顶	在	这	实验室	,	使用

['priːfæb] [ʃiːts] .

prefab	sheets	.
预制件	纸张	.

在外面，一个施工队已经在用预制板为实验室搭建新的屋顶。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [juːst] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [hæd; həd]

Aside	from	the	generator	they	had	never	used	,	nothing	irreplaceable	had
旁边	从	这	发电机	他们	有	绝不	用过的	,	没有什么	无可替代的	有

[bɪn] [hɜːrt] .

been	hurt	.
到过	伤害	.

除了那台他们从未用过的发电机之外，没有其他不可替代的东西受损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪl] ['lɪzərdz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

And	the	two	little	male	lizards	were	doing	well	enough	.
和	这	二	小的	男性	蜥蜴	是	正在做	出色地	足够的	.

那两只小雄性蜥蜴都过得很好。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Inside	of	two	hours	the	laboratory	was	back	in	full	operation	.
里面	的	二	小时	这	实验室	曾是	后退	在	满的	手术	.

不到两个小时，实验室就全面恢复运转。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [pæt][ænd; ənd] ['nɔrdən] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

By	common	consent	,	Pat	and	Norden	abandoned	all	idea	of	sleeping	.
经过	常见的	同意	,	拍	和	诺登	弃	全部	主意	的	睡眠	.

帕特和诺登一致同意放弃睡觉。

['nɔrdən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [tests] ,

Norden	started	to	draw	up	a	list	of	new	tests	,
诺登	开始	到	画	向上	一个	列表	的	新的	测试	,

诺登开始拟定一份新的测试清单，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tæsiəm] [ʃiːld] .

and	then	went	back	to	the	potassium	shield	.
和	然后	去	后退	到	这	钾	盾	.

然后又回到了钾盾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kwɑːntəteɪtɪv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	seemed	to	produce	a	very	slight	quantitative	difference	in	the	reaction	of
它	似乎	到	生产	一个	非常	轻微	定量	不同之处	在	这	反应	的

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

the	females	.
这	女性	.

它似乎在雌性的反应中产生了非常轻微的量化差异。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrks][ɑːn]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌðər] ['spektrə] ,

He	consulted	the	vague	speculations	in	his	own	works	on	possible	other	spectra	,
他	咨询	这	模糊的	猜测	在	他的	自己的	作品	在	可能的	其他	光谱	,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

他参考了自己著作中关于其他可能光谱的模糊推测，然后回来了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət]

The	trouble	was	that	he	wasn't	working	with	any	natural	phenomenon	,	but
这	麻烦	曾是	那	他	不是	在职的	和	任何	自然的	现象	,	但

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

问题在于他研究的不是自然现象，而是生命本身。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [rɪ'meɪnd] .

He	grimaced	at	the	twist	of	his	logic	,	but	the	sense	remained	.
他	做了个鬼脸	在	这	捻	的	他的	逻辑	,	但	这	感觉	剩余	.

他对自己逻辑上的偏差感到一阵懊恼，但道理依然成立。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] ['hɑːrdˌwɪks] [noʊts]

Something	came	into	the	back	of	his	mind	from	a	phrase	in	Hardwick's	notes
某物	来了	进入	这	后退	的	他的	头脑	从	一个	短语	在	哈德威克的	笔记

.

:

.

哈德威克笔记中的一句话突然浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	teased	him	,	until	his	mind	almost	had	it	,
它	戏弄	他	,	直到	他的	头脑	几乎	有	它	,

它戏弄着他，直到他几乎被它征服。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tə'buː] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	then	another	taboo	clamped	down	on	his	thoughts	.
和	然后	其他	忌讳	夹紧	向下	在	他的	想法	.

然后，另一个禁忌攫住了他的思绪。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['stændɪŋ] [stɪl] [waɪl] [pæt][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

He	fought	it	out	,	standing	still	while	Pat	stared	at	him	doubtfully	.
他	战斗	它	出去	,	常设	仍然	尽管	拍	凝视	在	他	怀疑地	.

他奋力反抗，一动不动地站在那里，而帕特则疑惑地盯着他。

[twaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst] [blæk] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trækt] [ðə; ði] [tə'buː] [daʊn]

Twice	he	could	feel	himself	almost	black	out	,	but	he	tracked	the	taboo	down
两次	他	可以	感觉	他自己	几乎	黑色的	出去	,	但	他	已追踪	这	忌讳	向下

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

他两次感觉自己几乎要昏过去，但他最终还是在脑海中找到了那个禁忌。

[pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [ler] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

pursued	it	into	its	lair	,	and	strangled	it	.
追击	它	进入	它是	巢穴	,	和	被勒死	它	.

追到它的巢穴，把它勒死了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][hɑːrd] , [bʌt; bət][left][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'veɪləb(ə)l] .

It	died	hard	,	but	left	his	answer	available	.
它	死亡	难的	,	但	左边	他的	回答	可用的	.

它消逝得很艰难，但留下了他的答案。

" [keɪ] - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	K	-	40	,	"	he	said	.
"	K	-	-	,	"	他	说	.

“K-40，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][pæt] [rɪ'lækst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fə'tiːg]

His	voice	was	steady	,	and	Pat	relaxed	,	unable	to	see	the	complete	fatigue
他的	嗓音	曾是	稳定的	,	和	拍	轻松	,	无法	到	看	这	完全的	疲劳

[ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

inside	him	.
里面	他	.

他的声音很平静，帕特也放松下来，看不出他内心深处的疲惫。

['disiplinɪŋ] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['pɑːsəb(ə)l][tæsk] .

Disciplining	himself	seemed	to	be	the	hardest	possible	task	.
纪律处分	他自己	似乎	到	是	这	最难	可能的	任务	.

自律似乎是最难的事情。

" ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [pə'tæsiəm] ['aɪsətoʊp] .

"	Radio	-	active	potassium	isotope	.
"	收音机	-	积极的	钾	同位素	.

放射性钾同位素。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] ['prɑːsesɪz] .

It's	supposed	to	be	mixed	up	somehow	with	the	life	processes	.
它是	据称	到	是	混合	向上	不知何故	和	这	生活	流程	.

它应该以某种方式与生命过程交织在一起。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [its] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] .

Some	scientists	claim	it's	essential	to	life	.
一些	科学家	宣称	它是	基本的	到	生活	.

一些科学家声称它是生命必需的。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

"	She	reached	for	the	phone	,	and	spoke	into	it	briefly	.
"	她	达到	为了	这	电话	,	和	辐	进入	它	简要地	.

她伸手拿起电话，对着电话简单地说了几句话。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn]

Then	there	was	a	wait	,	before	she	handed	it	over	,	and	a	voice	came	on
然后	那里	曾是	一个	等待	,	前	她	递交	它	超过	,	和	一个	嗓音	来了	在

.

:

.

然后她等了一会儿才把东西递过去，接着传来一个声音。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɔːz] [æt; ət] [oʊk] [rɪdʒ] .

"	This	is	General	Dawes	at	Oak	Ridge	.
"	这	是	一般的	道斯	在	橡木	岭	.

“这里是橡树岭的道斯将军。”

[huːz] ['kɔːlɪŋ] ? "

Who's	calling	?	"
谁是	呼叫	?	"

谁打来的?

" ['wɪljəm] ['nɔrdən] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] - [sʌb] - ['zɪroʊ] , [muːn] [beɪs] .

"	William	Norden	,	Project	A	-	sub	-	zero	,	Moon	Base	.
"	威廉	诺登	,	项目	一个	-	子	-	零	,	月亮	根据	.

“威廉·诺登，A计划-零度以下，月球基地。”

[aɪ][wɑːnt][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][keɪ] - - [ʌp] [hɪr] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

I	want	five	pounds	of	K	-	40	up	here	in	four	hours	.
我	想	五	磅	的	K	-	-	向上	这里	在	四	小时	.

我需要四小时内把五磅K-40运到这里。

[juːz] [maɪ] [tɑːp] [praɪˈɔːrəti] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] .

Use	**my**	**top**	**priority**	**and**	**mark**	**the**	**shipment**	**for**	**delivery**	**to**	**me**	**only**	**.**
使用	我的	顶部	优先事项	和	标记	这	运输	为了	送货	到	我	仅有的	.

请将订单优先级设为最高，并指定只发给我本人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈtrævld]

"	**There**	**was**	**the**	**usual**	**few**	**seconds**	**of**	**waiting**	**while**	**the**	**message**	**traveled**
"	那里	曾是	这	通常	很少	秒	的	等待	尽管	这	信息	旅行

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bæk] .

to	**Earth**	**,**	**and**	**back**	**.**
到	地球	,	和	后退	.

“信息发送到地球并返回时，通常会有几秒钟的等待时间。”

" [faɪv] [paʊndz] ?

"	**Five**	**pounds**	**?**
"	五	磅	?

五英镑?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] , [ɪnˈkredʒələsli] .

"	**the**	**voice**	**asked**	**,**	**incredulously**	**.**
"	这	嗓音	问	,	难以置信地	.

“那声音难以置信地问道。”

" [faɪv] [paʊndz] !

"	**Five**	**pounds**	**!**
"	五	磅	!

五英镑!

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgæðərd] .

And	**I**	**may**	**want**	**more**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**can**	**be**	**gathered**	**.**
和	我	可能	想	更多的	作为	快速地	作为	它	能	是	聚集	.

而且我可能还想尽快获得更多。

" [pæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [foʊn] .

"	**Pat**	**was**	**on**	**another**	**phone**	**.**
"	拍	曾是	在	其他	电话	.

帕特当时正在用另一部手机。

[bɪˈfɔːr] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [əˈgen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪlz] -

Before	**Earth**	**could**	**answer**	**again**	**,**	**there**	**was**	**a**	**click**	**,**	**and**	**General**	**Miles**	**'**
前	地球	可以	回答	再次	,	那里	曾是	一个	点击	,	和	一般的	迈尔斯	-

[vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] .

voice	**broke**	**in**	**sharply**	**.**
嗓音	打破	在	尖锐地	.

地球还没来得及再次回应，就传来一声咔哒声，迈尔斯将军的声音突然响起。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪlz] , [dɔːz] .

"	**This**	**is**	**Miles**	**,**	**Dawes**	**.**
"	这	是	迈尔斯	,	道斯	.

“这是迈尔斯·道斯。”

[gɪv] [ˈnɔrdən] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .

Give	**Norden**	**what**	**he**	**wants**	**.**
给	诺登	什么	他	想要	.

满足诺登的要求。

" [ə; eɪ] [ˈspʌtər] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [maɪlz] - [vɔɪs] [riːtʃt]

"	**A**	**sputter**	**of**	**protest**	**began**	**,**	**but**	**it**	**ended**	**abruptly**	**as**	**Miles**	**'**	**voice**	**reached**
"	一个	发出嘶嘶声	的	反对	开始	,	但	它	结束	突然	作为	迈尔斯	-	嗓音	达到

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

“一阵抗议声响起，但随着迈尔斯的声音传到地球，抗议声戛然而止。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	silence	was	broken	by	a	sigh	.
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	叹	.

一声叹息打破了沉默。

" [oʊ'keɪ] , ['nɔrdən] , [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] ['sʌmhaʊ] .

"	Okay	,	Norden	,	we'll	get	it	to	you	in	four	hours	somehow	.
"	好的	,	诺登	,	出色地	得到	它	到	你	在	四	小时	不知何故	.

“好的，诺登，我们一定在四个小时内把它送到你手上。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] [les] [taɪm] ,

"	It	arrived	in	less	time	,
"	它	到达的	在	较少的	时间	,

“它到达的时间更短，”

[ænd; ənd] ['nɔrdən] [ænd; ənd] [pæt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['trɪki] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] ['æktɪv]

and	Norden	and	Pat	began	the	tricky	job	of	getting	the	highly	active
和	诺登	和	拍	开始	这	棘手	工作	的	获得	这	高度	积极的

['elɪmənts; 'eləmənts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] - ['æktɪvli]

elements	into	a	container	which	was	both	chemically	and	radio	-	actively
元素	进入	一个	容器	哪个	曾是	两个都	化学	和	收音机	-	积极

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

于是，诺登和帕特开始着手一项棘手的任务：将这些高活性元素装入一个既化学安全又放射性安全的容器中。

[ðeɪ] [klæmpt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] [ðə; ði]

They	clamped	it	over	the	cage	at	last	,	and	watched	the	pressure	on	the
他们	夹紧	它	超过	这	笼	在	最后的	,	和	观看	这	压力	在	这

['fi:meɪl] ['keɪdʒɪz] .

female	cages	.
女性	笼子	.

他们最终将夹子夹在笼子上，观察雌性笼子承受的压力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wə:nt, weənt] [spek'tækjələr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	results	weren't	spectacular	,	but	they	were	unquestionable	.
这	结果	不是	壮观的	,	但	他们	是	毋庸置疑	.

结果虽然不算惊艳，但却无可置疑。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [keɪ] - - [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪn]

And	later	,	when	they	had	reduced	the	amount	of	K	-	40	to	a	thin
和	之后	,	什么时候	他们	有	减少	这	数量	的	K	-	-	到	一个	薄的

['koʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:rkt] .

coating	,	it	still	worked	.
涂层	,	它	仍然	工作	.

后来，当他们把 K-40 的用量减少到只剩薄薄一层时，它仍然有效。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪməm] .

The	quantity	of	potassium	made	very	little	difference	beyond	a	certain	minimum	.
这	数量	的	钾	制成	非常	小的	不同之处	超过	一个	肯定	最低限度	.

钾的含量超过某个最低值后，对后续的影响就微乎其微了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [stɪl] [wə:nt, weənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

The	effects	still	weren't	good	enough	.
这	效果	仍然	不是	好的	足够的	.

效果仍然不够理想。

[ðeɪ] [traɪd] ['peɪntɪŋ] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] ,

They	tried	painting	various	substances	with	the	chloride	of	the	potassium	,
他们	尝试	绘画	各种各样的	物质	和	这	氯化物	的	这	钾	,

他们尝试用氯化钾涂抹各种物质，

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [i:z] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] .

with	equally	good	results	and	much	greater	ease	of	handling	.
和	同样地	好的	结果	和	很多	更大的	舒适	的	处理	.

结果同样出色，而且操作起来更加简便。

[ðə; ði]['naɪtreɪt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['betər] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

The	nitrate	was	even	better	to	work	with	.
这	硝酸盐	曾是	甚至	更好的	到	工作	和	.

硝酸盐的效果甚至更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði]

But	it	took	them	until	late	that	night	before	they	learned	that	coating	the
但	它	采取	他们	直到	晚的	那	夜晚	前	他们	学习	那	涂层	这

['naɪtreɪt]['oʊvər] [kli:nd] ['aɪərn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][step] ['fɔ:rwərd] .

nitrate	over	cleaned	iron	was	a	major	step	forward	.
硝酸盐	超过	已清洗	铁	曾是	一个	主要的	步	向前	.

但直到那天晚上很晚，他们才了解到在清洁过的铁上涂上硝酸盐是一个重大进步。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪt][ænd; ənd] [mɪs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [veɪg] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]

Until	then	it	had	been	all	hit	and	miss	,	except	for	vague	directional
直到	然后	它	有	到过	全部	打	和	错过	,	除了	为了	模糊的	方向性

[hʌntʃiz] .

hunches	.
预感	.

在此之前，一切都只能靠运气，只有一些模糊的方向预感。

['nɔrdən] [lʊkt] [æt; ət][pæt] , [hu:] [si:md] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p] .

Norden	looked	at	Pat	,	who	seemed	ready	to	drop	.
诺登	看起来	在	拍	,	WHO	似乎	准备好	到	降低	.

诺登看着帕特，帕特看起来随时都会倒下。

" ['betər] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rest] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	go	back	for	some	rest	,	"	he	suggested	.
"	更好的	去	后退	为了	一些	休息	,	"	他	建议	.

“最好回去休息一会儿，”他建议道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

She	shook	her	head	,
她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[bʌt; bət][dɪd] [ə'gri:] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][ˌɑ:r 'i:] - ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [deɪt]

but	did	agree	to	lie	down	while	he	began	re	-	checking	their	results	to	date
但	做过	同意	到	说谎	向下	尽管	他	开始	关于	-	检查	他们的	结果	到	日期

.

:
.

但他同意躺下，让他重新核查他们迄今为止的成绩。

[ðer; ðər][best] ['efərts] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [baɪ][noʊ] [mɔ:r]

Their	best	efforts	had	quieted	the	excitement	of	the	females	by	no	more
他们的	最好的	努力	有	安静	这	激动	的	这	女性	经过	不	更多的

[ðæn; ðən][ten] [pər'sent] .

than	ten	percent	.
比	十	百分比	.

她们尽了最大努力，也只让女性的兴奋情绪平静了不到百分之十。

[hi:; hi] [rɪ'djʊst] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['beɪsɪs] ,

He	reduced	everything	he	could	to	a	consistent	basis	,
他	减少	一切	他	可以	到	一个	持续的	基础	,

他尽可能地将所有事情简化成一个统一的模式，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌðər] ['fɔ:rmjəli:] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'plai] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

and	added	other	formulae	which	might	apply	from	the	incomplete	relationship
和	额外	其他	公式	哪个	可能	申请	从	这	未完成	关系

[teiblz] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tu:] ['rekəgnaɪzd] ['spektrə] .

tables	that	strove	to	reconcile	the	two	recognized	spectra	.
表格	那	努力	到	调和	这	二	认可	光谱	.

并根据不完整的关系表添加了其他可能适用的公式，力求调和两个已知的光谱。

[ðoʊz] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θɜ:rd] ['spektrəm] .

Those	might	also	indicate	something	about	any	third	spectrum	.
那些	可能	还	表明	某物	关于	任何	第三	光谱	.

这些也可能暗示着第三光谱的某些特性。

['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

Either	his	memory	was	coming	back	or	his	reading	of	the	books	and
任何一个	他的	记忆	曾是	未来	后退	或者	他的	阅读	的	这	图书	和

['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

articles	was	beginning	to	take	effect	,
文章	曾是	开始	到	拿	影响	,

要么是他的记忆开始恢复了，要么是他阅读的书籍和文章开始起作用了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['noʊtɪs] .

he	was	pleased	to	notice	.
他	曾是	高兴	到	注意	.

他很高兴注意到这一点。

[pæt] [wɜ:rkt] [ðə; ði][kəm'pju:tər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] ['sʌfərd] ['oʊnli]['maɪnər]['dæmɪdʒɪz] ,

Pat	worked	the	computer	,	which	had	fortunately	suffered	only	minor	damages	,
拍	工作	这	电脑	,	哪个	有	幸运的是	遭受	仅有的	次要的	损害	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] .

and	had	been	repaired	.
和	有	到过	已修复	.

帕特操作着电脑，幸运的是，电脑只受到了轻微损坏，而且已经修好了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]

From	the	computations	,	they	made	the	indicated
从	这	计算	,	他们	制成	这	表明的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɪntu:][ðə; ði]

experiments	,	and	fed	the	results	into	the
实验	,	和	美联储	这	结果	进入	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

他们根据计算结果进行了相应的实验，并将结果输入到机器中。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['oʊnli]['sev(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv]

This	time	,	it	gave	only	seven	suggested	answers	,	with	a	rough	weighing	of
这	时间	,	它	给予	仅有的	七	建议	答案	,	和	一个	粗糙的	称重	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这一次，它只给出了七个建议答案，并对这些答案进行了粗略的权衡。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɔ:r'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [soʊkt] [ɪn] [pə'tæsiəm]

The	second	one	called	for	one	of	several	organic	substances	soaked	in	potassium
这	第二	一	称为	为了	一	的	一些	有机的	物质	浸泡过	在	钾

[ˌferoʊ'saɪənaɪd][ænd; ənd] ['graʊndɪd] .

ferrocyanide	and	grounded	.
亚铁氰化物	和	接地	.

第二个步骤要求将几种有机物质中的一种浸泡在亚铁氰化钾溶液中并研磨成粉末。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʃed] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [duː] [priˈkɔːʃənz]

While	they	waited	for	the	chemistry	shed	to	handle	that	with	due	precautions
尽管	他们	等待	为了	这	化学	棚	到	处理	那	和	到期的	防范措施

[ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['aɪsətoʊp] ,

on	the	radio	-	active	isotope	,
在	这	收音机	-	积极的	同位素	,

在他们等待化学实验室采取适当的预防措施处理放射性同位素期间，

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

they	tried	the	others	.
他们	尝试	这	其他的	.

他们尝试了其他方法。

[wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər'sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

One	gave	a	better	than	fifty	percent	reduction	,	which	meant	that	the	females
一	给予	一个	更好的	比	五十	百分比	减少	,	哪个	意思是	那	这	女性

[wɜːr; wər]['oʊnli]['maɪldli]['kreɪzi] .

were	only	mildly	crazy	.
是	仅有的	轻微地	疯狂的	.

其中一项研究得出的结果显示，降幅超过百分之五十，这意味着这些女性只是轻微疯狂而已。

" [dəunt] [ðeɪ] ['evər][rɪ'læks] ?

"	Don't	they	ever	relax	?
"	不	他们	曾经	放松	?

他们难道就不能放松一下吗?

" [pæt] ['wʌndɝd] , [ʌn'ræpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][maɪlz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sent]

"	Pat	wondered	,	unwrapping	one	of	the	sandwiches	Miles	had	ordered	sent
"	拍	想知道	,	拆包装	一	的	这	三明治	迈尔斯	有	订购	发送

[ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	to	them	.
在	到	他们	.

帕特一边疑惑地看着迈尔斯订送来的三明治，一边拆开包装。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sænd] ['lɪzɝdz] [lɪ'biːdoʊ] ['mætəd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nɔrdən] [æt; ət][ðə; ði]

The	female	sand	lizard's	libido	mattered	less	than	nothing	to	Norden	at	the
这	女性	沙	蜥蜴的	性欲	重要	较少的	比	没有什么	到	诺登	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，诺登根本不在乎雌性沙蜥的性欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪnts][ænd; ənd]

He	was	staring	at	the	work	he	had	done	in	relating	hints	and
他	曾是	凝视	在	这	工作	他	有	完毕	在	相关	提示	和

['frægmənts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [hʌntʃiz] [tuː; tə][get] [nuː] [fækts] ,

fragments	of	information	with	pure	hunches	to	get	new	facts	,
片段	的	信息	和	纯的	预感	到	得到	新的	事实	,

他盯着自己整理的、将零碎的信息和纯粹的直觉联系起来，从而得出新事实的工作成果。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliənz]

and	realizing	that	he	could	never	have	done	that	,	even	before	the	Aliens
和	意识到	那	他	可以	绝不	有	完毕	那	,	甚至	前	这	外星人

[hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	tampered	with	him	.
有	篡改	和	他	.

他意识到，即使在外星人对他进行改造之前，他也永远不可能做到这一点。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] ,

Either	he	was	mysteriously	more	capable	,
任何一个	他	曾是	神秘地	更多的	有能力的	,

要么他能力出奇地强，要么他就是这么厉害。

[naʊ] [ðæt] ['hi:d] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

now	that	he'd	managed	to	overcome	a	few	of	the	taboos	in	his	mind	,
现在	那	他会	管理	到	克服	一个	很少	的	这	禁忌	在	他的	头脑	,

既然他已经克服了心中的一些禁忌，

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['fri:ə(r)]

or	else	the	loss	of	so	much	of	his	memory	had	left	his	thoughts	freer
或者	别的	这	损失	的	所以	很多	的	他的	记忆	有	左边	他的	想法	更自由

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

或者说，失去大量记忆反而让他的思维更加自由地运转。

" [wi:l] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɑ:rˌdwɪk] ['spektrəm] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'laʊd] .

"	We'll	call	this	the	Hardwick	spectrum	,	"	he	decided	aloud	.
"	出色地	称呼	这	这	哈德威克	光谱	,	"	他	决定	大声	.

“我们就称之为哈德威克光谱吧，”他大声说道。

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krækpɑ:t] ['kʌltəst, 'kʌltɪst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , [ɔ:l] [ðə; ði]

"	The	man	was	a	crackpot	cultist	,	but	he	was	a	genius	,	all	the
"	这	男人	曾是	一个	疯子	邪教徒	,	但	他	曾是	一个	天才	,	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“这个人是个疯疯癫癫的邪教徒，但他同时也是个天才。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wi:l] [peɪ] [ðoʊz] [dæmd] ['eɪliənz] [bæk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə]

And	with	this	,	we'll	pay	those	damned	Aliens	back	for	what	they	did	to
和	和	这	,	出色地	支付	那些	该死的	外星人	后退	为了	什么	他们	做过	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“有了这笔钱，我们就要报复那些该死的异形，让他们为对他所做的一切付出代价。”

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['meɪlz]

"	We	wouldn't	be	able	to	if	you	hadn't	had	time	to	get	the	males
"	我们	不会	是	有能力的	到	如果	你	之前没有	有	时间	到	得到	这	男性

[ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['ɑ:ksɪdʒən] ['su:ts] [bɪ'fɔ:r] - [ɪk'sploʊdɪd] ,

and	yourself	into	oxygen	suits	before	Armsworth	exploded	,
和	你自己	进入	氧	西装	前	-	爆炸了	,

“如果不是你在阿姆斯沃斯爆炸前有时间让那些男性和你自己穿上氧气服，我们就无法做到这一点。”

" [pæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Pat	told	him	.
"	拍	讲述	他	.

帕特告诉他。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meɪlz] [left] [ə'laɪv] , [naʊ] [ðæt] [mɑ:rz] [hæz; həz] [bɪn] ['skauəd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

"	They're	the	only	males	left	alive	,	now	that	Mars	has	been	scoured	by	the	Aliens	.
"	它们是	这	仅有的	男性	左边	活	,	现在	那	火星	有	到过	彻底清洗	经过	这	外星人	.

“火星已被外星人洗劫一空，他们是仅存的男性了。”

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	swung	around	in	surprise	.
"	他	摇摆	大约	在	惊喜	.

他惊讶地转过身来。

" [aɪ] ['nevər] . . . .

"	I	never	.	.	.	.
"	我	绝不	.	.	.	.

我从未.....

" [ðə; ði] [foʊn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] .

"	The	phone	saved	him	from	finishing	.
"	这	电话	已保存	他	从	精加工	.

"手机让他免于完成这件事。"

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ɪ'miːdiətli] .

He	hadn't	had	time	to	get	into	a	space	suit	immediately	.
他	之前没有	有	时间	到	得到	进入	一个	空间	套装	立即地	.

他还没来得及立刻穿上宇航服。

['æftər][ðə; ði][blæst][hiː; hi][hæd; həd] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

After	the	blast	he	had	fumbled	around	searching	for	one	.
后	这	爆炸	他	有	笨手笨脚	大约	搜索	为了	一	.

爆炸发生后，他慌乱地四处寻找。

[ænd; ənd]['hiːd] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [felt] [dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ]

And	he'd	arrived	outside	the	lock	without	ever	having	felt	discomfort	from	living
和	他会	到达的	外部	这	锁	没有	曾经	拥有	毛毡	不适	从	活的

[ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm][fɔːr; fər][faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] !

in	a	vacuum	for	five	full	minutes	!
在	一个	真空	为了	五	满的	分钟	!

而且他到达锁闭处时，竟然没有因为在真空中生活整整五分钟而感到任何不适！

[hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

His	self	-	satisfaction	vanished	,	and	revulsion	took	its	place	.
他的	自己	-	满意	消失了	,	和	厌恶	采取	它是	地方	.

他的自满情绪消失了，取而代之的是厌恶感。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['hɔːrər] .

He	stared	at	his	body	in	horror	.
他	凝视	在	他的	身体	在	恐怖	.

他惊恐地盯着自己的尸体。

[noʊ]['hjuːmən]['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

No	human	body	could	have	endured	such	punishment	.
不	人类	身体	可以	有	忍受	这样的	惩罚	.

任何人类的身体都无法承受这样的折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] !

But	he	had	taken	it	without	noticing	it	!
但	他	有	已采取	它	没有	注意到	它	!

但他竟然在不知不觉中拿走了！

[pæt] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

Pat	came	back	at	a	run	.
拍	来了	后退	在	一个	跑步	.

帕特跑了回来。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .

"	Come	on	,	Bill	.
"	来	在	,	账单	.

"拜托，比尔。"

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][keɪ] - - ! "

A	messenger	just	arrived	from	Earth	with	five	hundred	pounds	of	K	-	40	!	"
一个	信使	只是	到达的	从	地球	和	五	百	磅	的	K	-	-	!	"

一位来自地球的信使刚刚带着五百磅K-40炸药抵达！

" [faɪv] ['hʌndrəd] ?

"	Five	hundred	?
"	五	百	?

"五百？

" ['nɔrdən] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɔːz] [wen] [hiː; hi]
" Norden could almost hear again the amazed voice of General Dawes when he
" 诺登 可以 几乎 听到 再次 这 惊叹 嗓音 的 一般的 道斯 什么时候 他
[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] [paʊndz] — [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
asked for a mere five pounds — a quantity nearly impossible to secure .
问 为了 一个 仅仅 五 磅 — 一个 数量 几乎 不可能的 到 安全的 .

"诺登仿佛又听到了道斯将军惊讶的声音，当时他只想要五英镑——这几乎是不可能获得的数目。

['pæts] [feɪs] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
Pat's face confirmed his suspicions .
帕特的 脸 确认的 他的 怀疑 .

帕特的表情证实了他的怀疑。

[ɜːrθ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [soʊ]['ræpɪdli] .
Earth couldn't have made five hundred pounds so rapidly .
地球 不能 有 制成 五 百 磅 所以 快速 .

地球不可能在这么短的时间内制造出五百磅重的物体。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [maɪlz] [wʌz; wəz] ,
They found the guards already waiting to take them to where Miles was ,
他们 成立 这 守卫 已经 等待 到 拿 他们 到 在哪里 迈尔斯 曾是 ,

他们发现守卫们已经在等着带他们去迈尔斯所在的地方了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['testɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
and followed them down to the entrance of the explosion testing chamber .
和 随后 他们 向下 到 这 入口 的 这 爆炸 测试 房间 .

然后跟着他们来到爆炸试验室的入口处。

[maɪlz] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Miles was smiling and chatting with a man who appeared to be a
迈尔斯 曾是 微笑 和 聊天 和 一个 男人 WHO 出现 到 是 一个
['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] ,
perfectly normal rocket pilot ,
完美 普通的 火箭 飞行员 ,

迈尔斯面带微笑地和一个看起来很正常的火箭飞行员聊着天。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['nɔrdən] .
and who seemed bored until he saw Norden .
和 WHO 似乎 无聊的 直到 他 锯 诺登 .

他似乎很无聊，直到看到诺登。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd]
He consulted a picture on some kind of tape recording and stepped forward
他 咨询 一个 图片 在 一些 种类 的 磁带 记录 和 步 向前
.
:
.

他查看了某种录像带上的画面，然后向前走了一步。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][keɪ] - - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] , " [ðə; ði]
" I have orders to deliver the K - 40 to you , Dr . Norden , " the
" 我 有 订单 到 递送 这 K - - 到 你 , 博士 . 诺登 , " 这
['paɪlət] [sed] .
pilot said .
飞行员 说 .

"我奉命将K-40交付给您，诺登博士，"飞行员说道。

" [bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['bʌlki] [ɪn][ɪts] [kən'teɪnərz] .
" But it's pretty bulky in its containers .
" 但 它是 漂亮的 笨重 在 它是 容器 .

但它的容器体积相当大。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [oʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
If you'll come out to the ship and okay it . . . .
如果 你会 来 出去 到 这 船 和 好的 它 . . . .

如果你能上船确认一下……

" [maɪlz] [kʌt] [ɪn] ['blændli] .
" Miles cut in blandly .
" 迈尔斯 切 在 平淡地 .

"迈尔斯平淡地插话道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrdən] .
" I've been explaining the new regulations , Dr . Norden .
" 我已经 到过 解释 这 新的 法规 , 博士 . 诺登 .

"我一直在向诺登博士解释新规。"

" [hiː; hi] [wiŋkt] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" He winked slightly , with a faint motion toward the chamber .
" 他 眨眼 轻微地 , 和 一个 头晕的 运动 朝向 这 房间 .

他微微眨了眨眼，朝房间方向做了个淡淡的手势。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] , " ['nɔrdən] [toʊld] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" Go ahead and clear through , " Norden told the pilot .
" 去 前方 和 清除 通过 , " 诺登 讲述 这 飞行员 .

"继续前进，清除障碍，"诺登对飞行员说。

" [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kɑːrgoʊ] .
" I'll wait , and then we can look at your cargo .
" 患病的 等待 , 和 然后 我们 能 看 在 你的 货物 .

"我会等，然后我们再看看你的货物。"

[its] [ə; eɪ] [dæmd] ['nuːs(ə)ns] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] ['evriwʌn] [ɪz] [eks] - [reɪd] .
It's a damned nuisance having to hold things up while everyone is X - rayed .
它是 一个 该死的 滋扰 拥有 到 抓住 事物 向上 尽管 每个人 是 X - 射线 .

每次拍X光片都要耽误事情，真是太麻烦了。

[bʌt; bət] [wiːv] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] .
But we've new regulations now .
但 我们已经 新的 法规 现在 .

但我们现在有了新的规定。

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪlz] - [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [ri'æktid] [kə'rektli] .
" He caught Miles ' look of approval , and he knew he'd reacted correctly .
" 他 捕捉 迈尔斯 - 看 的 赞同 , 和 他 知道 他会 反应 正确 .

"他看到了迈尔斯赞许的眼神，他知道自己的反应是正确的。"

[ðə; ði] ['paɪlət] ['rʌgd] .
The pilot shrugged .
这 飞行员 耸了耸肩 .

飞行员耸了耸肩。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːzɪz] .
Let me know if you find any dangerous diseases .
让 我 知道 如果 你 寻找 任何 危险的 疾病 .

如果发现任何危险疾病，请告诉我。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	chuckled	,	and	stepped	through	the	entrance	,	and	out	toward	the
"	他	轻笑	,	和	步	通过	这	入口	,	和	出去	朝向	这

['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp][set] - [ʌp] .

fluoroscope	set	-	up	.
透视	放	-	向上	.

他轻笑一声，穿过入口，走向荧光透视仪装置。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'læks]

The	picture	on	the	screen	was	satisfactory	and	the	guards	started	to	relax
这	图片	在	这	屏幕	曾是	令人满意的	和	这	守卫	开始	到	放松

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [slɪts] [wer] [ðer; ðər] ['gʌnz] [prə'dʒektid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

beside	the	slits	where	their	guns	projected	into	the	chamber	.
旁	这	缝隙	在哪里	他们的	枪支	预计	进入	这	房间	.

屏幕上的画面令人满意，守卫们开始在枪口伸出的缝隙旁放松下来。

[maɪlz] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] , [kə'mændɪŋ] .

Miles	glanced	at	them	,	and	his	voice	was	urgent	,	commanding	.
迈尔斯	瞥了一眼	在	他们	,	和	他的	嗓音	曾是	紧迫的	,	指挥	.

迈尔斯瞥了他们一眼，语气急促而威严。

" [ʃuːt] [tuː; tə] [mɪs] .

"	Shoot	to	miss	.
"	射击	到	错过	.

"瞄准射击，但不要打偏。"

[ænd; ənd] [kiːp] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .

And	keep	getting	closer	.
和	保持	获得	更近	.

继续靠近。

" [ə'nʌðər] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['paɪlət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Another	screen	showed	the	pilot	turning	to	leave	,
"	其他	屏幕	显示	这	飞行员	转弯	到	离开	,

另一个屏幕显示飞行员正在转向离开，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .

just	as	the	first	bullet	splintered	the	floor	a	yard	from	his	boots	.
只是	作为	这	第一的	子弹	破碎的	这	地面	一个	院子	从	他的	靴子	.

就在这时，第一颗子弹击碎了离他靴子一码远的地面。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['dʒestʃər] .

He	jumped	back	with	a	terrified	gesture	.
他	跳了起来	后退	和	一个	恐惧	手势	.

他惊恐地向后跳了一步。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['berli] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Another	bullet	came	closer	,	and	a	third	barely	missed	him	.
其他	子弹	来了	更近	,	和	一个	第三	仅仅	错过	他	.

又一颗子弹飞近，第三颗子弹险些击中他。

[ʃɑːk] [hɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ʌv; əv]

Shock	hit	his	face	,	and	vanished	as	he	turned	into	a	bright	splash	of
震惊	打	他的	脸	,	和	消失了	作为	他	转向	进入	一个	明亮的	溅	的

['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [laɪt] .

greenish	-	yellow	light	.
绿绿色	-	黄色的	光	.

他脸上闪过一丝震惊，随即化作一道明亮的黄绿色光芒消失了。

" [ðeɪ] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
" They over - estimated our production and under - estimated our ability to
" 他们 超过 - 估计的 我们的 生产 和 在下面 - 估计的 我们的 能力 到
[blʌf] , " [maɪlz] [sed] .
bluff , " Miles said .
虚张声势 , " 迈尔斯 说 .

"他们高估了我们的产量，低估了我们的虚张声势的能力，"迈尔斯说。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] , [men] .
" Good shooting , men .
" 好的 射击 , 男人 .

"枪法不错，伙计们。"

[aɪm] [glæd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [feɪld] [ðə; ði] [test] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] .
I'm glad he decided he'd failed the test before you had to shave it closer .
我是 高兴的 他 决定 他会 失败的 这 测试 前 你 有 到 刮胡子 它 更近 .

我很高兴他在你不得不把他的胡子刮得更短之前就意识到自己考试不及格了。

" ['nɔrdən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæstɪd] ['eriə] [ænd; ənd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt]
" Norden stood staring at the blasted area and back toward the screen that
" 诺登 站立 凝视 在 这 炸毁 区域 和 后退 朝向 这 屏幕 那
[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
had shown the image of a normal human standing before a
有 所示 这 图像 的 一个 普通的 人类 常设 前 一个
['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] .
fluoroscope .
透视 .

诺登站在那里，凝视着被炸毁的区域，又看向屏幕，屏幕上显示着一个正常人站在透视镜前的图像。

['briːðɪŋ] ['vækjuːm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hædnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɑːrd] .
Breathing vacuum for five minutes hadn't hit him as hard .
呼吸 真空 为了 五 分钟 之前没有 打 他 作为 难的 .

五分钟的真空呼吸并没有对他造成太大的影响。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , ['hiːd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌflu(ː)ərə'skɔpik] ['evɪdəns] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
Subconsciously , he'd counted on the fluoroscopic evidence — and it had
潜意识 , 他会 计数 在 这 透视 证据 — 和 它 有
[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] .
proved to be a lie .
已证实 到 是 一个 说谎 .

潜意识里，他指望的是透视证据——但事实证明，那是一个谎言。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] !
" He couldn't have been an Alien with that kind of a skeleton !
" 他 不能 有 到过 一个 外星人 和 那 种类 的 一个 骨骼 !

"他不可能拥有那样的骨骼结构，所以他不可能是个外星人！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[maɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Miles shook his head .
迈尔斯 摇晃 他的 头 .

迈尔斯摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wɔznt] .
" He wasn't .
" 他 不是 .

"他不是。"

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪbər'nɛtɪsɪsts][kʊd; kəd]['gæðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

As	near	as	our	cyberneticists	could	gather	,	he	was	some	kind	of
作为	靠近	作为	我们的	控制论者	可以	收集	,	他	曾是	一些	种类	的

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,

a	robot	,
一个	机器人	,

据我们的控制论专家推测，他可能是某种机器人。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

designed	to	mix	with	us	.
设计	到	混合	和	我们	.

旨在与我们融合。

[wiː; wi][left] [ˌɔːtə'mætɪk] ['teləˌvaɪzər][ɑːn][mɑːrz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fjuː] [tɛləfoʊtoʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ,

We	left	automatic	televisors	on	Mars	to	catch	a	few	telephotos	of	the	Aliens	,
我们	左边	自动的	电视机	在	火星	到	抓住	一个	很少	长焦镜头	的	这	外星人	,

我们在火星上留下了自动电视机，以便拍摄一些外星人的远景照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['ɑːktəpʊs][ɑːn] ['stʌbi] [legz] .

and	they	look	a	little	like	octopi	on	stubby	legs	.
和	他们	看	一个	小的	喜欢	章鱼	在	矮胖的	腿	.

它们看起来有点像长着短腿的章鱼。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['hjuːmən] . "

Nothing	could	make	them	look	human	.	"
没有什么	可以	制作	他们	看	人类	.	"

没有任何东西能让他们看起来像人类。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ?

"	But	a	robot	with	a	human	skeleton	?
"	但	一个	机器人	和	一个	人类	骨骼	?

但是，一个拥有人类骨骼的机器人呢?

" [pæt] [æskt] .

"	Pat	asked	.
"	拍	问	.

帕特问道。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [dɪ'veləpmənt] .

"	It's	possible	,	with	enough	advanced	development	.
"	它是	可能的	,	和	足够的	先进的	发展	.

“如果技术足够先进，这是有可能的。”

[haɪd][ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [boʊnz][ænd; ənd] [skʌl] ,

Hide	the	metal	works	in	the	so	-	called	bones	and	skull	,
隐藏	这	金属	作品	在	这	所以	-	称为	骨头	和	颅骨	,

将金属制品藏在所谓的骨头和头骨里，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [træns'pærənsi] .

and	shape	everything	else	to	the	right	form	and	transparency	.
和	形状	一切	别的	到	这	正确的	形式	和	透明度	.

并将其他一切塑造成合适的形状和透明度。

['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][wiː; wi] [kɔːt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] .

Probably	the	first	ones	we	caught	were	meant	to	mislead	us	.
大概	这	第一的	一个	我们	捕捉	是	意思是	到	误导	我们	.

我们抓到的第一批人很可能是想误导我们。

[hjuːz] [swɛəz] [ðæt] ['eni] [reɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌsaɪbər'netɪk]
Hughes swears that any race capable of developing such an advanced cybernetic
休斯 发誓 那 任何 种族 有能力的 的 发展 这样的 一个 先进的 控制论
[breɪn][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][rest] — [daʊn] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz]['enərdʒi][aʊt][ʌv; əv]
brain could handle the rest — down to letting him get his energy out of
脑 可以 处理 这 休息 — 向下 到 出租 他 得到 他的 活力 出去 的
['aʊər; ɑːr] [fuːd] .
our food .
我们的 食物 .

休斯信誓旦旦地说，任何能够研发出如此先进的电子大脑的种族都能搞定剩下的事情——甚至包括让他从我们的食物中获取能量。

" [maɪlz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ]
" Miles ' face was more fatigued than ever , but he found enough strength
" 迈尔斯 - 脸 曾是 更多的 疲劳 比 曾经 , 但 他 成立 足够的 力量
[fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl] .
for a smile .
为了 一个 微笑 .

"迈尔斯的脸比以往任何时候都更加疲惫，但他还是鼓起勇气露出了笑容。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪl] .
" Thanks for playing along with me , Bill .
" 谢谢 为了 玩耍 沿着 和 我 , 账单 .

谢谢你配合我，比尔。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Now get back to work , if you can stand it .
现在 得到 后退 到 工作 , 如果 你 能 站立 它 .

如果你还能忍受的话，就回去工作吧。

[ðə; ði] [kem] [læb] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] [stʌf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
The chem lab delivered your stuff while you were coming here .
这 化学 实验室 发表 你的 东西 尽管 你 是 未来 这里 .

你来的时候，化学实验室已经把你的东西送过来了。

" [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪsts] [lʊkt] [laɪk] [wʊl] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ] - -
" The stuff from the chemists looked like wool , impregnated with the K - 40
" 这 东西 从 这 化学家 看起来 喜欢 羊毛 , 受精 和 这 K - -
[sɔːlt] .
salt .
盐 .

"化学家们送来的东西看起来像浸透了 K-40 盐的羊毛。"

[pæt] [slæʃt] [ɔːf][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Pat slashed off a yard of the coarse cloth and draped it around the cage ,
拍 削减 离开 一个 院子 的 这 粗 布 和 垂坠的 它 大约 这 笼 ,

帕特剪下一码粗布，把它披在笼子周围。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gaigə] - ['mjuːlɚ] ['kaʊntər] .
after a quick check with the Geiger - Mueller counter .
后 一个 快的 查看 和 这 盖革 - 穆勒 柜台 .

用盖革-米勒计数器快速检查后。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] - ['kʌvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
She formed a rope of it and connected the cage - cover to the nearest
她 形成 一个 绳索 的 它 和 连接 这 笼 - 覆盖 到 这 最近的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

她用它编成绳子，把笼盖连接到最近的管道上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,

And	the	images	of	the	females	in	the	screens	were	suddenly	still	,
和	这	图片	的	这	女性	在	这	屏幕	是	突然	仍然	,

屏幕上女性的影像突然静止不动了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

as	if	all	of	them	had	gone	to	sleep	at	once	.
作为	如果全部		的	他们	有	已消失	到	睡觉	在	一次	.

仿佛他们都同时睡着了。

[pæt] [jæŋkt] [ðə; ði]['kʌvər][ɔːf][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts]

Pat	yanked	the	cover	off	and	instantly	the	females	were	dashing	at	the	gates
拍	猛拉	这	覆盖	离开	和	即刻	这	女性	是	帅气	在	这	大门

[ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] [ə'gen] .

of	their	cages	again	.
的	他们的	笼子	再次	.

帕特一把掀开盖子，雌性们立刻又冲向笼子的门。

[pæt][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] .

Pat	let	out	a	yell	and	reached	for	the	phone	.
拍	让	出去	一个	叫喊	和	达到	为了	这	电话	.

帕特大叫一声，伸手去拿电话。

['nɔrdən] [traɪd][tuː; tə]['ekoʊ][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪlɪjənsi] [left][ɪn]

Norden	tried	to	echo	her	enthusiasm	,	but	there	was	no	resiliency	left	in
诺登	尝试	到	回声	她	热情	,	但	那里	曾是	不	弹性	左边	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

诺登试图回应她的热情，但他已经没有一丝韧性了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɔːbləms] ,

He	stared	at	the	answer	to	their	problems	,
他	凝视	在	这	回答	到	他们的	问题	,

他凝视着解决他们问题的答案，

[waɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pailəts][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti]

while	part	of	his	mind	estimated	that	the	pilots	could	stand	the	radioactivity
尽管	部分	的	他的	头脑	估计的	那	这	飞行员	可以	站立	这	放射性

[frʌm; frəm]['suːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɔːθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

from	suits	of	such	cloth	long	enough	to	accomplish	their	purpose	,
从	西装	的	这样的	布	长的	足够的	到	完成	他们的	目的	,

虽然他内心深处认为飞行员们能够承受这种布料制成的防护服所带来的放射性，并完成他们的任务，

[ɪf] [æn; ən]['ʌndərˌsuːt][ʌv; əv] [liːd] - [klɔːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrn]['ɔːlsoʊ] .

if	an	undersuit	of	lead	-	cloth	could	be	worn	also	.
如果	一个	内衣	的	带领	-	布	可以	是	磨损	还	.

如果还能穿上铅布内衣就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [hel] .

But	the	rest	of	his	mind	was	in	his	own	private	hell	.
但	这	休息	的	他的	头脑	曾是	在	他的	自己的	私人的	地狱	.

但他其余的心思却都沉浸在自己内心的地狱之中。

['roʊbɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['roʊbɑːt][ænd; ənd][spaɪ] !

Robot	,	it	shouted	at	him	—	robot	and	spy	!
机器人	,	它	喊叫	在	他	—	机器人	和	间谍	!

它朝他喊道："机器人！机器人和间谍！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [rɪ'vjuː]

It	was	plain	enough	now	that	his	periods	of	"	relaxation	"	and	review
它	曾是	清楚的	足够的	现在	那	他的	时期	的	"	松弛	"	和	审查

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] ['liːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	day's	events	had	been	a	mechanism	for	leaking	information	to	the
的	这	天	活动	有	到过	一个	机制	为了	泄漏	信息	到	这

['eɪliənz] .

Aliens	.
外星人	.

现在很明显，他所谓的"放松"和回顾当天事件的时间，实际上是向外星人泄露信息的机制。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'tempt] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

His	unexpected	and	rebellious	attempt	to	end	it	had	been	the	signal	to
他的	意外	和	叛逆的	试图	到	结尾	它	有	到过	这	信号	到

[send] - [ə'genst] [ðə; ði] [meɪl] ['lɪzərdz] .

send	Armsworth	against	the	male	lizards	.
发送	-	反对	这	男性	蜥蜴	.

他出人意料地采取叛逆行动来结束这一切，这成为了派阿姆斯沃斯对抗雄性蜥蜴的信号。

[hændz] - [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [hed] - ['nɔrdən] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði]['roʊbɑːt] [tuː] [dʌm] [tuː; tə]

Hands	-	behind	-	the	-	head	-	Norden	,	he	thought	—	the	robot	too	dumb	to
手	-	在后面	-	这	-	头	-	诺登	,	他	想法	—	这	机器人	也	哑的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [swɪtʃ] .

recognize	the	working	of	an	automatic	transmitter	switch	.
认出	这	在职的	的	一个	自动的	发射机	转变	.

他心想，双手抱头的诺登——这机器人太笨了，连自动发射器开关的工作原理都搞不清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命守望(The life watch)
第3/3页

[hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌvər] ['sloʊli] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

He	fondled	the	cloth	cover	slowly	,	tasting	the	anticipation	of	revenge	.
他	抚摸	这	布	覆盖	缓慢地	,	品尝	这	预期	的	复仇	.

他缓缓抚摸着布套，心中涌起复仇的渴望。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] [dʒɔn] ['nɔrdən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli]

The	Aliens	had	taken	a	man	named	William	Jon	Norden	from	a	lonely
这	外星人	有	已采取	一个	男人	命名	威廉	乔恩	诺登	从	一个	孤独

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

外星人从一颗偏僻的小行星上带走了一个名叫威廉·乔恩·诺登的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

and	had	drained	him	of	his	life	history	and	knowledge	.
和	有	排水	他	的	他的	生活	历史	和	知识	.

并夺走了他的人生经历和知识。

[ðeid] [bɪlt] [ə; eɪ] [pʊr] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][spaɪ]

They'd	built	a	poor	dupe	of	a	robot	,	and	had	sent	it	out	to	spy
他们会	建造	一个	贫穷的	欺骗	的	一个	机器人	,	和	有	发送	它	出去	到	间谍

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们制造了一个粗制滥造的机器人，并派它出去为他们从事间谍活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][ə'laɪv] .

and	to	believe	for	a	while	that	it	was	human	and	alive	.
和	到	相信	为了	一个	尽管	那	它	曾是	人类	和	活	.

并且一度相信它是人类，是活的。

[naʊ] [let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ðeid] [ɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['roʊbɑːt] [tuː] [kloʊz]

Now	let	them	feel	the	defeat	they'd	earned	when	they	built	their	robot	too	close
现在	让	他们	感觉	这	击败	他们会	获得	什么时候	他们	建造	他们的	机器人	也	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

to	the	original	.
到	这	原来的	.

现在就让他们尝尝失败的滋味吧，因为他们建造的机器人与原版机器人太过相似。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪn] [θred] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['restɪd] .

Then	he	considered	the	thin	thread	on	which	his	hopes	rested	.
然后	他	经过考虑的	这	薄的	线	在	哪个	他的	希望	休息	.

然后他想到，自己寄予的希望就寄托在那根细线上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɑːpt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd]

He	had	something	that	stopped	some	form	of	energy	from	being	detected
他	有	某物	那	停止	一些	形式	的	活力	从	存在	检测到

[baɪ][ðə; ði]['lɪzərdz] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bænd] - [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['spektrəm] [wɪtʃ]

by	the	lizards	—	an	unknown	band	-	width	of	an	unknown	spectrum	which
经过	这	蜥蜴	—	一个	未知	乐队	-	宽度	的	一个	未知	光谱	哪个

[maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

might	not	even	be	the	right	one	.
可能	不是	甚至	是	这	正确的	一	.

他拥有某种东西，可以阻止蜥蜴探测到某种能量——一种未知带宽、未知光谱，甚至可能都不是正确的光谱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tʃek] [ˈpæts] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	swung	around	to	check	Pat's	call	,	but	it	was	too	late	.
他	摇摆	大约	到	查看	帕特的	称呼	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他转身查看帕特的电话，但为时已晚。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊps] [ɔːr] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	word	had	already	spread	,	judging	by	the	whoops	or	rejoicing	coming	from
这	单词	有	已经	传播	,	评判	经过	这	哎呀	或者	欢欣鼓舞	未来	从

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

beyond	the	laboratory	.
超过	这	实验室	.

从实验室外传来的欢呼声或喜悦声判断，消息已经传开了。

[viː]

V
V

∨

[ˈnɔrdən] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz]

Norden	broke	away	from	the	men	who	refused	to	listen	to	his	warnings
诺登	打破	离开	从	这	男人	WHO	拒绝	到	听	到	他的	警告

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

诺登尽快脱离了那些不听劝告的人。

[pæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌŋk] , [wɔːrn] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [ðə; ði] [briːf] [bɜːrst]

Pat	had	already	gone	to	her	bunk	,	worn	out	completely	by	the	brief	burst
拍	有	已经	已消失	到	她	假寐	,	磨损	出去	完全地	经过	这	简短的	爆裂

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

帕特已经回到了自己的铺位，短暂的希望让她筋疲力尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkjuːbɪkl] .

and	he	headed	for	his	own	cubicle	.
和	他	标题	为了	他的	自己的	隔间	.

然后他走向了自己的隔间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈtiːg] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊbɑːt] ?

There	was	no	physical	fatigue	—	how	could	there	be	in	a	robot	?
那里	曾是	不	身体的	疲劳	—	如何	可以	那里	是	在	一个	机器人	?

机器人没有表现出任何身体疲劳——机器人怎么会有身体疲劳呢?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmeni] [ʃɑːks] .

But	his	mind	was	dulled	with	too	many	shocks	.
但	他的	头脑	曾是	迟钝	和	也	许多	冲击	.

但他的心智因遭受太多惊吓而变得迟钝。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [keɪm] [ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

He	dropped	to	the	bunk	,	and	his	arms	came	up	automatically	.
他	掉落	到	这	假寐	,	和	他的	武器	来了	向上	自动地	.

他倒在床上，双臂不由自主地抬起。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

He	forced	them	down	,
他	强制	他们	向下	,

他强迫他们倒下，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [traɪd] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	this	time	he	was	ready	when	his	brain	tried	to	black	out	on	him	.
和	这	时间	他	曾是	准备好	什么时候	他的	脑	尝试	到	黑色的	出去	在	他	.

这一次，当他的大脑试图让他失去意识时，他已经做好了准备。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃənz] [ðæt] ['æktɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	compulsions	that	acted	on	him	to	make	him	pass	on	his	information	to
这	强迫症	那	行动	在	他	到	制作	他	经过	在	他的	信息	到

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:r; wər]['pɑ:rtli]['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

the	Aliens	were	partly	under	his	control	.
这	外星人	是	部分	在下面	他的	控制	.

促使他将信息传递给外星人的冲动，部分是由他自己控制的。

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə]['saɪdtræk][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'fɔ:r] ['blækɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]

He	managed	to	sidetrack	his	thoughts	before	blacking	out	,	and	to	keep	his
他	管理	到	支线	他的	想法	前	黑化	出去	,	和	到	保持	他的

[ɑ:rmz] [daʊn] .

arms	down	.
武器	向下	.

在失去意识之前，他设法转移了注意力，并保持双臂下垂。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['kə:siŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	lay	there	,	cursing	himself	and	the	things	which	had	created	him	,
他	躺	那里	,	咒骂	他自己	和	这	事物	哪个	有	创建	他	,

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['saɪləntli] ,

fighting	his	battle	silently	,
斗争	他的	战斗	默默	,

他躺在那里，诅咒着自己和创造他的事物，默默地进行着内心的挣扎。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

until	he	knew	he	had	won	.
直到	他	知道	他	有	韩元	.

直到他知道自己赢了为止。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [ʌn'stedi] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] .

His	legs	were	unsteady	when	he	finally	stood	up	.
他的	腿	是	不稳定	什么时候	他	最后	站立	向上	.

他终于站起来时，双腿还有些发软。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['moʊtər][kən'troʊl] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	effort	of	will	had	shocked	even	his	motor	control	impulses	,	but	the
这	努力	的	将要	有	震惊	甚至	他的	发动机	控制	冲动	,	但	这

['dæmɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɜ:rmənənt] ,

damage	was	not	permanent	,
损害	曾是	不是	永恒的	,

意志力的努力甚至震动了他的运动控制冲动，但这种损伤并非永久性的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [pæst] [maɪlz] - ['da:kənd] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]

and	by	the	time	he	passed	Miles	'	darkened	doorway	,	he	was	moving
和	经过	这	时间	他	通过了	迈尔斯	-	变暗	门口	,	他	曾是	移动

['smu:ðli] [ɪ'nʌf] [ə'gen] .

smoothly	enough	again	.
顺利	足够的	再次	.

当他经过迈尔斯昏暗的门口时，他的步伐又变得流畅起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [sər'praɪzd] [lʊks] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

He	saw	surprised	looks	exchanged	by	his	guards	as	they	followed	him	back	to
他	锯	惊讶	看起来	交换	经过	他的	守卫	作为	他们	随后	他	后退	到

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

他看到卫兵们在他身后返回实验室时，彼此交换了惊讶的眼神。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	You	might	as	well	come	in	,	"	he	told	them	.
"	你	可能	作为	出色地	来	在	,	"	他	讲述	他们	.

“你们最好进来吧，”他告诉他们。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət][ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] [naʊ] .

"	I'll	be	here	all	night	,	and	there's	nothing	secret	about	my	work	now	.
"	患病的	是	这里	全部	夜晚	,	和	有	没有什么	秘密	关于	我的	工作	现在	.

"我今晚会在这里待一整夜，我的工作现在已经没有什么秘密可言了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][desk]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	think	there's	a	deck	of	cards	in	the	desk	over	there	.
我	思考	有	一个	甲板	的	牌	在	这	桌子	超过	那里	.

我想那边的桌子上有一副扑克牌。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

"	One	of	them	looked	and	came	back	,	holding	the	deck	and	grinning	.
"	一	的	他们	看起来	和	来了	后退	,	保持	这	甲板	和	咧嘴笑	.

"其中一人看了一眼，回来时手里拿着甲板，咧嘴笑着。"

" [θæŋks] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Doc	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	医生	,	"	他	说	.

"谢谢，医生，"他说。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

"你们没事。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['nɔrdən] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [gloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	For	a	second	,	Norden	experienced	a	warming	glow	as	he	turned	into	his
"	为了	一个	第二	,	诺登	经验丰富的	一个	变暖	辉光	作为	他	转向	进入	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

"诺登走进办公室的那一刻，感到一股暖流涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [men] [naʊ] .

He	could	find	some	acceptance	among	men	now	.
他	可以	寻找	一些	验收	之中	男人	现在	.

他现在或许能得到一些男性的认可。

[ðen] [hiː; hi] ['grɪmɪst] ['bɪtərli] ,

Then	he	grimaced	bitterly	,
然后	他	做了个鬼脸	苦涩地	,

然后他痛苦地皱起了眉头。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	he	realized	what	they'd	think	of	him	if	they	knew	the	truth	about	him	.
作为	他	已实现	什么	他们会	思考	的	他	如果	他们	知道	这	真相	关于	他	.

因为他意识到，如果他们知道他的真相，会怎么看待他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [eɪp] [hjuː'mænəti] , [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

It	was	one	thing	to	ape	humanity	,	quite	another	to	belong	.
它	曾是	一	事物	到	猿	人类	,	相当	其他	到	属于	.

模仿人类是一回事，真正融入人类又是另一回事。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['spekjələtɪv] ['spektrə][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['saɪəntɪst][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk]

The	article	on	speculative	spectra	by	the	Japanese	scientist	was	still	on	his	desk
这	文章	在	推测性的	光谱	经过	这	日本人	科学家	曾是	仍然	在	他的	桌子

,

,

,

那位日本科学家撰写的关于推测光谱的文章仍然放在他的桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	began	poring	over	it	.
和	他	开始	泡	超过	它	.

于是他开始仔细研读起来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

Almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

几乎立刻，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [swəːvd] [ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːrd] [geɪm] [ðə; ði][men]

his	mind	swerved	away	on	a	flight	of	curiosity	about	the	card	game	the	men
他的	头脑	急转弯	离开	在	一个	航班	的	好奇心	关于	这	卡片	游戏	这	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

had	been	playing	.
有	到过	玩耍	.

他的思绪不由自主地飘向了男人们正在玩的纸牌游戏，充满了好奇。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]

He	pulled	it	back	,	and	his	imagination	started	in	on	hatred	of	the	Aliens
他	拉	它	后退	,	和	他的	想像力	开始	在	在	仇恨	的	这	外星人

.

:

.

他把笔收回去，脑海中开始浮现出对外星人的憎恨。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðæt] [tuː] , ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	fought	against	that	too	,	tempting	as	it	was	.
他	战斗	反对	那	也	,	诱人的	作为	它	曾是	.

尽管诱惑很大，但他还是努力克制住了这种想法。

['hiːd] [lɪkt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

He'd	licked	the	compulsion	to	communicate	with	them	in	two	hours	.
他会	舔过	这	强迫症	到	交流	和	他们	在	二	小时	.

两个小时后，他就克服了与他们交流的冲动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [tə'buː] [ə'genst] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	was	hope	that	he	could	lick	the	taboo	against	investigating	into	a
那里	曾是	希望	那	他	可以	舔	这	忌讳	反对	调查	进入	一个

[fər'bɪdn] [fiːld] .

forbidden	field	.
禁止	场地	.

人们曾希望他能打破调查禁忌领域的禁忌。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .

The	fact	that	it	was	forbidden	made	it	doubly	worth	studying	.
这	事实	那	它	曾是	禁止	制成	它	双倍	值得	学习	.

正因为它是禁书，所以才更值得研究。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [treɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [tə'buː] [θruː]

Bit	by	bit	he	traced	down	the	mathematics	,	but	in	the	end	the	taboo	threw
少量	经过	少量	他	追踪	向下	这	数学	,	但	在	这	结尾	这	忌讳	扔

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一点一点地追溯数学原理，但最终还是被禁忌难住了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]

It	required	all	the	effort	he	could	bring	to	the	problem	to	follow	the
它	必需的	全部	这	努力	他	可以	带来	到	这	问题	到	跟随	这

['trɪki] ['fɔːrmjəliː] ,

tricky	formulae	,
棘手	公式	,

他需要竭尽全力才能理解那些复杂的公式，才能解决这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

and	it	couldn't	be	done	while	fighting	the	treachery	of	his	own	mind	.
和	它	不能	是	完毕	尽管	斗争	这	背信弃义	的	他的	自己的	头脑	.

而且，在与自己内心的背叛作斗争的同时，这是不可能做到的。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

He	gave	up	in	disgust	,	and	turned	to	the	computer	.
他	给予	向上	在	厌恶	,	和	转向	到	这	电脑	.

他厌恶地放弃了，转而使用电脑。

['hiːd] [siːn] [pæt][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['roʊbɑːt][maɪnd][wʌz; wəz] [gʊd]

He'd	seen	Pat	use	it	often	enough	,	and	apparently	his	robot	mind	was	good
他会	已见	拍	使用	它	经常	足够的	,	和	显然	他的	机器人	头脑	曾是	好的

[æt; ət] ['meməraɪzɪŋ] .

at	memorizing	.
在	记忆	.

他经常看到帕特使用它，而且显然他的机器人大脑很擅长记忆。

[hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [teɪps] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]

He	searched	through	the	available	tapes	of	information	until	he	came	to	one
他	搜索	通过	这	可用的	磁带	的	信息	直到	他	来了	到	一

[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['juːnɪfaɪd] [fiːld] ['θiːəri] .

that	covered	the	more	vital	aspects	of	Einstein's	unified	field	theory	.
那	涵盖	这	更多的	必不可少的	方面	的	爱因斯坦的	统一	场地	理论	.

他翻遍了所有能找到的资料录像带，直到找到一盘涵盖爱因斯坦统一场论中更重要方面的录像带。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['spektrə] [rɪ'leɪʃn] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

He	fed	it	in	,	and	began	adding	the	spectra	relation	data	from	the	books	,
他	美联储	它	在	,	和	开始	添加	这	光谱	关系	数据	从	这	图书	,

他把数据输入进去，然后开始添加书中提到的光谱关系数据。

['kerfəli] ['stɔːrɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

carefully	storing	them	in	the	memory	circuits	of	the	machine	.
小心	存储	他们	在	这	记忆	电路	的	这	机器	.

小心地将它们存储在机器的存储电路中。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [went] [ɪn][nekst] .

The	mathematics	of	the	article	went	in	next	.
这	数学	的	这	文章	去	在	下一个	.

接下来是文章中的数学公式。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [stɪl]

He	made	sure	the	material	they	had	used	to	locate	the	screen	was	still
他	制成	当然	这	材料	他们	有	用过的	到	定位	这	屏幕	曾是	仍然

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他确认了他们用来定位屏幕的材料仍然有效。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

and	brought	it	up	to	date	.
和	带来	它	向上	到	日期	.

并更新了内容。

['faɪnəli] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]

Finally	he	set	the	machine	to	deriving	all	possible	extensions	of	the	mathematics
最后	他	放	这	机器	到	推导	全部	可能的	扩展	的	这	数学

[hi:; hi] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [hɪm'self] .

he	couldn't	handle	himself	.
他	不能	处理	他自己	.

最后，他让机器推导出他自己无法处理的数学的所有可能扩展。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	that	was	finished	,	there	was	no	longer	any	need	to	worry	about	the
什么时候	那	曾是	完成的	,	那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	担心	关于	这

[tə'bu:] .

taboo	.
忌讳	.

当那件事结束后，就再也不用担心禁忌了。

[ðə; ði] [kəm'pju:tər] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .

The	computer	had	done	what	he	had	failed	to	do	,	and	more	.
这	电脑	有	完毕	什么	他	有	失败的	到	做	,	和	更多的	.

电脑不仅做到了他没能做到的事，而且还做得更多。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['pepərz] .

He	stared	at	the	sheaf	of	papers	.
他	凝视	在	这	捆	的	文件	.

他盯着那叠文件。

[ðə; ði] [ə'sembld] [mə'tɪriəl] [wʊd] [seɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌɛkstrə'spɛktrəl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

The	assembled	material	would	save	years	of	work	on	extraspectral	radiation	.
这	组装	材料	会	节省	年	的	工作	在	光谱外	辐射	.

组装好的材料将节省数年对超光谱辐射的研究工作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mægnətɪzəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	his	suspicion	that	magnetism	was	the	vital	link	seemed	to	be
和	他的	怀疑	那	磁性	曾是	这	必不可少的	关联	似乎	到	是

[kən'fɜ:rmd] .

confirmed	.
确认的	.

而他关于磁力是关键联系的怀疑似乎得到了证实。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [træns'fɔ:rmər] , [wen] ['prɑ:pərli]

It	appeared	to	be	something	of	a	universal	transformer	,	when	properly
它	出现	到	是	某物	的	一个	普遍的	变压器	,	什么时候	适当地

['hændəld] .

handled	.
处理	.

只要操作得当，它似乎是一种通用的变压器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rˌdwɪk] ['spektrəm]

But	the	machine	couldn't	tell	him	what	section	of	the	Hardwick	spectrum
但	这	机器	不能	告诉	他	什么	部分	的	这	哈德威克	光谱

[ɪn'vɑ:lvd] [laɪf] .

involved	life	.
涉及	生活	.

但机器无法告诉他哈德威克光谱的哪一部分与生命有关。

[ðə; ði] [fi:ld] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [leɪ] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	field	used	by	the	lizards	to	locate	each	other	lay	well	up	in	it	,
这	场地	用过的	经过	这	蜥蜴	到	定位	每个	其他	躺	出色地	向上	在	它	,

蜥蜴用来定位彼此的那片区域位于深处。

[ɪn][ə; eɪ][bænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]

in	a	band	relationship	somewhat	analogous	to	the	X	-	rays	of	the	normal
在	一个	乐队	关系	有些	类似的	到	这	X	-	射线	的	这	普通的

['spektrəm] .

spectrum	.
光谱	.

其带状关系与正常光谱中的 X 射线有些类似。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [feɪld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [wɜ:rk] .

But	if	that	failed	,	there	was	no	clue	to	what	might	work	.
但	如果	那	失败的	,	那里	曾是	不	线索	到	什么	可能	工作	.

但如果这种方法失败了，就没有任何线索知道什么方法可能有效。

[ɪn] ['eni] [nu:] [fi:ld] ,

In	any	new	field	,
在	任何	新的	场地	,

在任何新领域，

[wʌn] [freʃ] [fækt][kʊd; kəd]['oʊpən][ʌp] [trə'mendəs] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd]

one	fresh	fact	could	open	up	tremendous	stores	of	knowledge	—	but	there	would
一	新鲜的	事实	可以	打开	向上	巨大的	商店	的	知识	—	但	那里	会

['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [wʌnz] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

always	be	even	greater	ones	awaiting	discovery	.
总是	是	甚至	更大的	一个	等待中	发现	.

一个新发现可以开启巨大的知识宝库——但总会有更大的知识等待我们去发现。

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

He	put	in	a	call	to	the	library	for	more	material	on	Janiekowski's	work	with
他	放	在	一个	称呼	到	这	图书馆	为了	更多的	材料	在	-	工作	和

[ðə; ði]['lɪzərdz] ,

the	lizards	,
这	蜥蜴	,

他致电图书馆，请求提供更多关于贾尼科夫斯基研究蜥蜴的资料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [teɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

and	was	told	that	they'd	have	to	secure	a	tape	from	Earth	.
和	曾是	讲述	那	他们会	有	到	安全的	一个	磁带	从	地球	.

他们被告知必须从地球上弄到一盘磁带。

[ɜ:rθ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['hi:d] [ri'kwestid] [wɪ'ðɪn]

Earth	promised	a	ship	with	the	tape	,	and	other	material	he'd	requested	within
地球	承诺	一个	船	和	这	磁带	,	和	其他	材料	他会	请求	之内

[θri:] ['aʊərz] .

three	hours	.
三	小时	.

地球承诺在三个小时内派一艘飞船送来录像带和他要求的其他材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪ'ɔ:rətiz] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	questioning	of	his	priorities	this	time	.
那里	曾是	不	提问	的	他的	优先事项	这	时间	.

这一次，他的优先事项毋庸置疑。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [pæst]

Then	he	glanced	at	the	clock	,	and	was	shocked	to	find	it	already	past
然后	他	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	曾是	震惊	到	寻找	它	已经	过去的

[nu:n] .

noon	.
中午	.

然后他瞥了一眼时钟，惊讶地发现已经过了中午十二点。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] .

He	got	up	impatiently	,	heading	toward	the	lunch	room	.
他	得到	向上	不耐烦地	,	标题	朝向	这	午餐	房间	.

他不耐烦地起身，朝餐厅走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

It	was	strange	that	Pat	had	failed	to	join	him	.
它	曾是	奇怪的	那	拍	有	失败的	到	加入	他	.

帕特没有和他一起去，这很奇怪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪlz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkæfəˈtɪriə] , [ænd; ənd][wʌn]

He	found	her	and	Miles	searching	for	him	in	the	cafeteria	,	and	one
他	成立	她	和	迈尔斯	搜索	为了	他	在	这	自助餐厅	,	和	一

[lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

look	was	enough	.
看	曾是	足够的	.

他在自助餐厅里发现了她和迈尔斯，他们正在找他，他只看了一眼就明白了。

[maɪlz] [ˈmoʊʃənd] [ˈnɔrdən] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Miles	motioned	Norden	to	follow	him	,	and	led	the	way	to	his	office	.
迈尔斯	示意	诺登	到	跟随	他	,	和	引领	这	方式	到	他的	办公室	.

迈尔斯示意诺登跟着他，然后带路去了他的办公室。

[wʌns][ðer; ðər] , [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][diːˈkəudid] [dɪˈspætʃ] [daʊn] [fɔːr; fər]

Once	there	,	he	closed	the	door	,	and	threw	the	decoded	dispatches	down	for
一次	那里	,	他	关闭	这	门	,	和	扔	这	已解码	派遣	向下	为了

[ˈnɔrdən] [tuː; tə] [siː] .

Norden	to	see	.
诺登	到	看	.

到了那里，他关上门，把破译好的电报扔下来给诺登看。

" [ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] ['nærəud] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n]['eriə][tuː; tə][ten] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

"	The	Aliens	have	narrowed	the	invasion	area	to	ten	million	miles	from	Earth	,
"	这	外星人	有	范围缩小	这	入侵	区域	到	十	百万	英里	从	地球	,

" [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	he	said	wearily	.
"	他	说	疲劳	.

"外星人已经将入侵区域缩小到距离地球一千万英里以内，"他疲惫地说。

" [wiːv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['klevər] ['tæktɪkl] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

"	We've	been	holding	out	by	a	clever	tactical	subterfuge	.
"	我们已经	到过	保持	出去	经过	一个	聪明的	战术上的	托词	.

"我们一直依靠巧妙的战术诡计才坚持下来。"

[send] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][kɑːnt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm]

Send	out	a	hundred	ships	near	each	other	,	and	the	Aliens	can't	handle	them
发送	出去	一个	百	船舶	靠近	每个	其他	,	和	这	外星人	不能	处理	他们

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .

all	at	once	.
全部	在	一次	.

派出一百艘飞船靠近彼此，外星人不可能同时对付它们。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] , [ænd; ənd][spɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [tɔː'piːdəʊz] ,

If	we're	lucky	,	and	spot	the	first	torpedoes	,
如果	是	幸运的	,	和	点	这	第一的	鱼雷	,

如果我们运气好，发现了第一批鱼雷，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [meɪ] [sər'vaɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

we	can	trace	them	back	and	a	few	ships	may	survive	long	enough	to
我们	能	痕迹	他们	后退	和	一个	很少	船舶	可能	存活	长的	足够的	到

[send] ['vɪʒuəl] ,

send	visual	,
发送	视觉的	,

我们可以追溯它们的来源，一些船只或许能存活足够长的时间，发送图像信息。

['pætərn] - ['siːkɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [tɔː'piːdəʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

pattern	-	seeking	atomic	torpedoes	toward	the	Alien	ship	.
图案	-	寻求	原子	鱼雷	朝向	这	外星人	船	.

向外星飞船发射具有模式识别能力的原子鱼雷。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get]['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][wɪð; wɪθ]['eni] [laɪf]

"	But	we	can't	get	closer	than	a	few	hundred	thousand	miles	with	any	life
"	但	我们	不能	得到	更近	比	一个	很少	百	千	英里	和	任何	生活

[ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

aboard	a	ship	,
船上	一个	船	,

但是，如果船上有任何生命存在，我们不可能靠近到几十万英里以内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [juːz] — [ɪz]['feɪt(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

because	the	radiation	—	or	whatever	it	is	they	use	—	is	fatal	so	long	as	they
因为	这	辐射	—	或者	任何	它	是	他们	使用	—	是	致命的	所以	长的	作为	他们

[kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] .

can	detect	us	.
能	探测	我们	.

因为只要他们能探测到我们，辐射——或者他们使用的任何东西——都是致命的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [kə'mænd] [rʌʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [skriːn] ['suːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

You	can	see	why	Command	rushed	through	all	the	screen	suits	they	could	,
你	能	看	为什么	命令	匆忙	通过	全部	这	屏幕	西装	他们	可以	,

[ænd; ənd] [strʌk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	struck	this	morning	.
和	击	这	早晨	.

你就能明白为什么指挥部匆忙准备了所有能找到的屏幕保护程序，并在今天早上发动了袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

They	had	to	.
他们	有	到	.

他们不得不这样做。

" ['nɔrdən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['grɪmli] .

"	Norden	picked	up	the	dispatches	,	and	scanned	them	grimly	.
"	诺登	挑选	向上	这	派遣	,	和	扫描	他们	阴沉地	.

诺登拿起电报，神情严肃地扫了一眼。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pailəts] [aʊt] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] .

Seven	hundred	pilots	out	of	twice	that	many	thousand	had	been	screened	.
七	百	飞行员	出去	的	两次	那	许多	千	有	到过	筛选	.

从两倍于此的数千名飞行员中，筛选出了七百名。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sperd]

A	third	of	the	total	number	had	returned	—	but	none	of	the	spared
一个	第三	的	这	全部的	数字	有	返回	—	但	没有任何	的	这	幸存

[ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˌθiːə'retɪkli] [prə'tektɪd] .

ships	had	been	theoretically	protected	.
船舶	有	到过	理论上	受保护	.

总数的三分之一已经返回——但理论上来说，没有一艘幸存的船只受到保护。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑ:t]['oʊnli] ['spɑ:tɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] [ʃɪps] ,

The	Aliens	had	apparently	not	only	spotted	all	of	the	protected	ships	,
这	外星人	有	显然	不是	仅有的	斑	全部	的	这	受保护	船舶	,

外星人显然不仅发现了所有受保护的飞船，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər][tɔ:r'pi:doʊ]['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] .

but	had	concentrated	their	torpedo	fire	on	them	.
但	有	集中	他们的	鱼雷	火	在	他们	.

但他们集中火力向他们发射鱼雷。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] !

The	experiment	was	a	complete	failure	!
这	实验	曾是	一个	完全的	失败	!

实验彻底失败了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ri'maindɪŋ] [maɪlz] [ðæt] ['hi:d] [traɪd][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .

There	was	no	use	in	reminding	Miles	that	he'd	tried	to	warn	him	.
那里	曾是	不	使用	在	提醒	迈尔斯	那	他会	尝试	到	警告	他	.

提醒迈尔斯他曾试图警告过他，但这毫无用处。

[ɜ:rθ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:d] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋz] .

Earth	hadn't	been	able	to	heed	such	warnings	.
地球	之前没有	到过	有能力的	到	注意	这样的	警告	.

地球未能听取这些警告。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pepərz] [bæk] ,

He	handed	the	papers	back	,
他	递交	这	文件	后退	,

他把文件还了回去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɔ:mentid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] — [men] ['prɑ:bəbli] [laɪk][ðə; ði]

his	mind	tormented	by	a	picture	of	seven	hundred	men	—	men	probably	like	the
他的	头脑	饱受折磨	经过	一个	图片	的	七	百	男人	—	男人	大概	喜欢	这

[gɑ:rdz] ['hu:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] — [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə]

guards	who'd	called	him	all	right	—	who	had	lost	their	marginal	chance	to
守卫	谁会	称为	他	全部	正确的	—	WHO	有	丢失的	他们的	边缘	机会	到

[lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['roʊbɑ:t][hæd; həd] [feɪld] .

live	because	a	robot	had	failed	.
居住	因为	一个	机器人	有	失败的	.

他的脑海中一直萦绕着一幅画面：七百名男子——很可能就是给他打电话的那些守卫——因为一个机器人出了故障而失去了微弱的生存机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] , [hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] .

It	was	nonsense	,	his	mind	told	him	.
它	曾是	废话	,	他的	头脑	讲述	他	.

他心里想，这简直是胡说八道。

['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][daɪ] .

Soldiers	were	meant	to	die	.
士兵	是	意思是	到	死	.

士兵注定要死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] .

But	the	picture	remained	.
但	这	图片	剩余	.

但那幅画仍然保留了下来。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	So	what	happens	to	me	now	?	"	he	asked	.
"	所以	什么	发生	到	我	现在	?	"	他	问	.

"那我接下来会怎么样呢？"他问道。

" [juːl] [traɪ] [əˈgen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [maɪlz] ['ænsər] , [əˈpærəntli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	You'll	try	again	,	of	course	,	"	Miles	answered	,	apparently	surprised	at	the
"	你会	尝试	再次	,	的	课程	,	"	迈尔斯	回答	,	显然	惊讶	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"你当然会再试一次，"迈尔斯回答道，显然对这个问题感到惊讶。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	At	least	the	fact	that	they	worked	that	hard	to	eliminate	the	ships	with	the
"	在	至少	这	事实	那	他们	工作	那	难的	到	排除	这	船舶	和	这

[skriːn] ['ɪndɪˌkeɪts] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

screen	indicates	you're	on	the	right	track	.
屏幕	表示	你是	在	这	正确的	追踪	.

"至少他们如此努力地用屏幕来消灭那些船只，这表明你们的方向是对的。"

" ['nɔrdən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈspɛrfəli] .

"	Norden	stared	at	him	despairfully	.
"	诺登	凝视	在	他	绝望地	.

诺登绝望地盯着他。

" [its] [laɪk] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	It's	like	tracing	a	single	drop	of	water	in	the	ocean	—	or	looking	for	a
"	它是	喜欢	追踪	一个	单身的	降低	的	水	在	这	海洋	—	或者	寻找	为了	一个

[treɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]

trace	of	life	that	can	be	detected	for	millions	of	miles	when	you're	in	the
痕迹	的	生活	那	能	是	检测到	为了	百万	的	英里	什么时候	你是	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

middle	of	hordes	of	living	creatures	.
中间	的	成群结队	的	活的	生物	.

"这就像在海洋中追踪一滴水——或者在成群的生物中寻找数百万英里外都能探测到的生命痕迹。"

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl'redi] .

I've	been	working	on	that	already	.
我已经	到过	在职的	在	那	已经	.

我已经开始着手做这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [skriːn] [ðə; ði]['lɪzərd]['signəlz][wʌz; wəz]

And	the	only	reason	we	could	detect	and	screen	the	lizard	signals	was
和	这	仅有的	原因	我们	可以	探测	和	屏幕	这	蜥蜴	信号	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈniːk] .

because	they	were	unique	.
因为	他们	是	独特的	.

我们之所以能够检测和筛选蜥蜴信号，唯一的原因是它们具有独特性。

" ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

"	Hardwick	was	right	about	that	,	too	.
"	哈德威克	曾是	正确的	关于	那	,	也	.

"哈德威克在这点上也是对的。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][laɪf] ['fɔːrsɪz] [wer] [ðeə(r)] [skers] .

You	have	to	look	for	life	forces	where	they're	scarce	.
你	有	到	看	为了	生活	力量	在哪里	它们是	稀少	.

你必须在生命力稀少的地方寻找生命力。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] , ['ænɪmlz] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][dʒəːmz][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz] ,

I	need	isolation	from	people	,	animals	—	even	from	germs	and	viruses	,
我	需要	隔离	从	人们	,	动物	—	甚至	从	细菌	和	病毒	,

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

我需要与人、动物隔离——可能还要与细菌和病毒隔离。

" [pæt] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" Pat gestured to a map on the wall .
" 拍 做手势 到 一个 地图 在 这 墙 .

帕特指了指墙上的一张地图。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maɪn] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
" There are the mine installations on the other side of the Moon .
" 那里 是 这 矿 安装 在 这 其他 边 的 这 月亮 .

“月球背面有采矿设施。”

[wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
Would they do ?
会 他们 做 ?

他们会这么做吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] .
" He had no idea , but it was the best he could hope for .
" 他 有 不 主意 , 但 它 曾是 这 最好的 他 可以 希望 为了 .

“他当时一无所知，但这已经是他所能期望的最好结果了。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He nodded slowly , and she turned towards the door .
他 点头 缓慢地 , 和 她 转向 向 这 门 .

他缓缓点头，她转身走向门口。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Then what are we waiting for ? " she asked .
" 然后 什么 是 我们 等待 为了 ? " 她 问 .

“那我们还在等什么呢？”她问道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] . "
" We've got too little time now . "
" 我们已经 得到 也 小的 时间 现在 . "

“我们现在时间太少了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , [pæt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" You're not going , Pat , " he told her .
" 你是 不是 去 , 拍 , " 他 讲述 她 .

“你不能去，帕特，”他告诉她。

" ['noʊbɑːdi][ɪz] .
" Nobody is .
" 无人 是 .

没有人。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][laɪf] , [rɪ'membər] !
I need isolation from life , remember !
我 需要 隔离 从 生活 , 记住 !

记住，我需要与世隔绝!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Besides , if there's any means of communication between here and there ,
除了 , 如果 有 任何 方法 的 沟通 之间 这里 和 那里 ,

此外，如果这里和那里之间存在任何沟通渠道的话，

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
I'll need you here to work the communicator .
患病的 需要 你 这里 到 工作 这 沟通者 .

我需要你在这里操作通讯器。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek]

"	There	was	a	television	link	that	was	still	useful	,	as	a	quick	check
"	那里	曾是	一个	电视	关联	那	曾是	仍然	有用	,	作为	一个	快的	查看

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

“经快速检查发现，电视信号仍然可用。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

And	there	were	ships	to	carry	as	much	equipment	as	he	needed	,
和	那里	是	船舶	到	携带	作为	很多	设备	作为	他	需要	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['ræbəts] ,

including	two	rabbits	,
包括	二	兔子	,

而且还有船只可以运送他所需的所有装备，包括两只兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sænd]['lɪzərd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ertaɪt] ['keɪdʒɪz] [wer] ['ɑːksɪdʒən]

and	a	male	and	female	sand	lizard	in	little	airtight	cages	where	oxygen
和	一个	男性	和	女性	沙	蜥蜴	在	小的	密闭	笼子	在哪里	氧

[kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][tæŋks] .

could	be	supplied	from	tanks	.
可以	是	供应	从	坦克	.

还有一雄一雌两只沙蜥，分别被关在密封的小笼子里，笼子里可以通过氧气罐为它们供氧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ,

He	had	no	idea	of	what	he	might	need	,
他	有	不	主意	的	什么	他	可能	需要	,

他完全不知道自己可能需要什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

and	had	to	take	everything	he	could	imagine	as	being	useful	.
和	有	到	拿	一切	他	可以	想象	作为	存在	有用	.

他不得不把所有能想到的东西都当作有用的东西来利用。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

Three	hours	later	,
三	小时	之后	,

三小时后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪn]

he	stood	alone	in	the	building	that	had	served	as	a	barracks	for	a	mine
他	站立	独自的	在	这	建筑	那	有	服务	作为	一个	兵营	为了	一个	矿

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他独自一人站在那栋曾是矿工营房的建筑里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [liːv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə] [speɪs] .

He	watched	the	rockets	leave	,	and	began	opening	the	airlocks	to	space	.
他	观看	这	火箭	离开	,	和	开始	开幕	这	气闸	到	空间	.

他目送火箭升空，然后开始打开通往太空的气闸。

['eni] [bæk'tɪriə] [left][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][men] [wʊd] ['kwɪkli] ['perɪʃ] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] .

Any	bacteria	left	by	the	former	men	would	quickly	perish	,	he	felt	sure	.
任何	细菌	左边	经过	这	以前的	男人	会	迅速地	沦	,	他	毛毡	当然	.

他确信，前来就诊者留下的任何细菌都会很快死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] .

But	he	had	to	be	thorough	.
但	他	有	到	是	彻底	.

但他必须做到万无一失。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [jet] .

He	had	no	hope	of	success	yet	.
他	有	不	希望	的	成功	然而	.

他当时还没有任何成功的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz]

He	might	be	keeping	a	death	watch	over	the	human	race	as	the	Aliens
他	可能	是	保持	一个	死亡	手表	超过	这	人类	种族	作为	这	外星人

[muːvd] [ɪn] — [ɔːr][ə; eɪ][laɪf] [wɑːtʃ] ,

moved	in	—	or	a	life	watch	,
已搬	在	—	或者	一个	生活	手表	,

他可能是在外星人入侵时监视人类的生死，也可能是在监视人类的存亡。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'tent][ɑːn] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	was	seeking	life	while	they	were	intent	on	ending	it	.
自从	他	曾是	寻求	生活	尽管	他们	是	意图	在	结束	它	.

因为他追求的是生命，而他们却一心想要结束他的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

But	he	,	at	least	,	was	no	living	thing	,
但	他	,	在	至少	,	曾是	不	活的	事物	,

但他至少不是生物。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [dɪ'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

and	the	life	detectors	of	the	Aliens	should	miss	him	.
和	这	生活	探测器	的	这	外星人	应该	错过	他	.

外星人的生命探测器应该探测不到他。

['sʌmhaʊ] , ['hiːd] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Somehow	,	he'd	learn	enough	to	seek	vengeance	among	them	.
不知何故	,	他会	学习	足够的	到	寻找	复仇	之中	他们	.

不知何故，他会了解到足够的信息，向他们复仇。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

They'd	made	a	mistake	in	creating	him	with	all	the	ability	of	the	original
他们会	制成	一个	错误	在	创建	他	和	全部	这	能力	的	这	原来的

['wɪljəm] ['nɔrdən] ,

William	Norden	,
威廉	诺登	,

他们犯了个错误，赋予了他原版威廉·诺登的所有能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

and	the	thinking	speed	of	a	robot	.
和	这	思维	速度	的	一个	机器人	.

以及机器人的思维速度。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [mis'teik] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,

They'd	made	a	bigger	mistake	in	assuming	that	a	robot	was	only	a	robot	,
他们会	制成	一个	大	错误	在	假设	那	一个	机器人	曾是	仅有的	一个	机器人	,

他们犯了一个更大的错误，那就是认为机器人仅仅是机器人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	that	orders	in	the	form	of	compulsions	would	be	followed	without	question	.
和	那	订单	在	这	形式	的	强迫症	会	是	随后	没有	问题	.

强制命令会被毫不质疑地执行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] , [ðeid] [peɪ] .

For	their	mistakes	,	they'd	pay	.
为了	他们的	错误	,	他们会	支付	.

他们要为自己的错误付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

He	had	twenty	-	four	hours	out	of	each	day	for	work	,	and	,	until	they
他	有	二十	-	四	小时	出去	的	每个	天	为了	工作	,	和	,	直到	他们

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

caught	him	,
捕捉	他	,

他每天有24小时工作时间，直到被抓获为止。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['wiknəsɪz] .

to	learn	their	further	weaknesses	.
到	学习	他们的	更远	弱点	.

了解他们的其他弱点。

[hiː; hi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [wer] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɪŋk] [tuː; tə] [muːn] [beɪs] [stʊd] ,

He	flooded	the	front	entrance	,	where	the	television	link	to	Moon	base	stood	,
他	被淹	这	正面	入口	,	在哪里	这	电视	关联	到	月亮	根据	站立	,

他淹没了正门，那里有连接月球基地的电视信号塔。

[wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

with	air	to	make	speech	possible	,
和	空气	到	制作	演讲	可能的	,

用空气使说话成为可能，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] [siːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	rigged	up	a	flexible	seal	to	the	rest	of	the	building	.
和	作弊	向上	一个	灵活的	海豹	到	这	休息	的	这	建筑	.

并用柔性密封件将建筑物的其他部分连接起来。

- [hæd; həd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['kaʊntləs] [sænd] ['lɪzərdz] ,

Janiekowski	had	dissected	countless	sand	lizards	,
-	有	解剖	无数	沙	蜥蜴	,

贾尼科夫斯基解剖过无数只沙蜥蜴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv] [teɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

and	the	pictures	were	included	in	the	reel	of	tape	from	Earth	.
和	这	图片	是	包括	在	这	卷轴	的	磁带	从	地球	.

这些照片被收录在来自地球的磁带卷轴中。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə'baʊt]

He	studied	them	,	digging	into	what	the	calculator	had	supplied	about
他	研究	他们	,	挖掘	进入	什么	这	计算器	有	供应	关于

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

radiation	,
辐射	,

他仔细研究了这些数据，深入探究计算器提供的有关辐射的信息。

[ænd; ənd][ɪts] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['spektrəm] .

and	its	behavior	in	the	third	spectrum	.
和	它是	行为	在	这	第三	光谱	.

以及它在第三光谱中的行为。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	found	,	as	he	had	expected	,
他	成立	,	作为	他	有	预期的	,

正如他所料，他发现

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [mə'tɪriəl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

that	a	tiny	bit	of	radio	-	active	material	lay	at	the	base	of	the	microscopic
那	一个	微小的	少量	的	收音机	-	积极的	材料	躺	在	这	根据	的	这	显微镜

[rɪ'septər] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

receptor	in	the	female	,
受体	在	这	女性	,

雌性体内微小受体的底部含有少量放射性物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	a	similar	mechanism	was	to	be	found	in	the	organ	which	the
和	那	一个	相似的	机制	曾是	到	是	成立	在	这	器官	哪个	这

[meɪl] [juːst] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði] [fɔːrs] .

male	used	to	generate	the	force	.
男性	用过的	到	产生	这	力量	.

类似的机制也存在于男性用来产生力量的器官中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['hiːlɪks][ʌv; əv]['suːpər] - [faɪn] , ['waɪərlaɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði]

There	was	a	tiny	helix	of	super	-	fine	,	wirelike	construction	around	the
那里	曾是	一个	微小的	螺旋	的	极好的	-	美好的	,	线状	建造	大约	这

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [mə'tɪriəl] ,

radio	-	active	material	,
收音机	-	积极的	材料	,

放射性物质周围有一圈由超细线状结构构成的微小螺旋状结构。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ,

but	he	had	no	idea	of	what	the	conductor	was	composed	,
但	他	有	不	主意	的	什么	这	导体	曾是	由	,

但他完全不知道指挥家的作曲家是谁。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [feɪnt] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeid] [niːd] .

or	how	the	animals	generated	the	faint	currents	of	electricity	they'd	need	.
或者	如何	这	动物	生成的	这	头晕的	电流	的	电	他们会	需要	.

或者说，这些动物是如何产生它们所需的微弱电流的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðə; ði]['hiːlɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ɪ'lektroʊmægnət] .

He	was	only	sure	the	helix	was	a	tiny	electromagnet	.
他	曾是	仅有的	当然	这	螺旋	曾是	一个	微小的	电磁铁	.

他唯一确定的是，那个螺旋结构是一个微型电磁铁。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz][best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	built	a	model	as	best	he	could	,
他	建造	一个	模型	作为	最好的	他	可以	,

他尽其所能地搭建了一个模型。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	tried	to	find	some	indication	that	it	picked	up	a	signal	from	the
和	尝试	到	寻找	一些	指示	那	它	挑选	向上	一个	信号	从	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

并试图找到一些迹象表明它接收到了来自雄性的信号。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'niːsθətaɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [rɪ'septər]

Finally	he	was	forced	to	anesthetize	the	female	and	remove	her	receptor
最后	他	曾是	强制	到	麻醉	这	女性	和	消除	她	受体

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp] .

for	examination	under	the	portable	electron	microscope	.
为了	考试	在下面	这	便携的	电子	显微镜	.

最后，他不得不给这名女性麻醉，并取出她的受体，以便在便携式电子显微镜下进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪˈlev(ə)n] [traɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

It	took	eleven	tries	before	he	was	able	to	detect	anything	of	importance	.
它	采取	十一	尝试	前	他	曾是	有能力的	到	探测	任何事物	的	重要性	.

他尝试了十一次才发现一些重要的东西。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

Then	the	result	surprised	him	.
然后	这	结果	惊讶	他	.

结果让他感到意外。

[ðə; ði] [feɪnt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	faint	,	almost	invisible	glow	from	the	radio	-	active	disintegration	in	his
这	头晕的	,	几乎	无形的	辉光	从	这	收音机	-	积极的	解体	在	他的

[dɪˈvaɪs] [əˈbrʌptli] [ˈfeɪdɪd] .

device	abruptly	faded	.
设备	突然	褪色	.

他装置中放射性衰变产生的微弱、几乎看不见的光芒突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,

He	had	been	expecting	it	to	increase	,
他	有	到过	期待	它	到	增加	,

他原本预期它会增长，

[bʌt; bət] [wətˈevər] [fɔːrs] [ðə; ði] [meɪl] ['brɔːdkæst] ['siːmɪŋli] ['æktɪd][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] "

but	whatever	force	the	male	broadcast	seemingly	acted	to	decrease	the	"
但	任何	力量	这	男性	播送	似乎	行动	到	减少	这	"

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] " [reɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][keɪ] - - .

unchangeable	"	rate	of	decay	of	a	bit	of	K	-	40	.
不可改变的	"	速度	的	衰变	的	一个	少量	的	K	-	-	.

但无论男性广播中发挥何种作用，似乎都能降低 K-40 粒子“不可改变的”衰减率。

[hiː; hi] [kɔːld] [pæt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

He	called	Pat	,	asking	for	information	.
他	称为	拍	,	问	为了	信息	.

他打电话给帕特，询问情况。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Her	face	was	haggard	with	worry	,	and	her	anxiety	to	remain
她	脸	曾是	枯槁	和	担心	,	和	她	焦虑	到	保持

['kɑːnstəntli] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

constantly	vigilant	and	alert	.
不断地	警惕的	和	警报	.

她脸上满是忧虑，焦虑不安，时刻保持警惕。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

She	wrote	down	his	questions	,	and	cut	off	without	wasting	time	.
她	写道	向下	他的	问题	,	和	切	离开	没有	浪费	时间	.

她记下他的问题，然后迅速挂断电话，没有浪费时间。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

Half	an	hour	later	,	she	called	back	.
一半	一个	小时	之后	,	她	称为	后退	.

半小时后，她又打来了电话。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[juˈreɪniəm] - [ˈberɪŋ] [ˈɔrz] [frʌm; frəm][fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [les] [juˈreɪniəm][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n]

Uranium	-	bearing	ores	from	far	out	in	space	contain	much	less	uranium	in	proportion
铀	-	轴承	矿石	从	远的	出去	在	空间	包含	很多	较少的	铀	在	部分

[tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən][ˈsɪmələr] [ˈɔrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	lead	than	similar	ores	on	Earth	.
到	带领	比	相似的	矿石	在	地球	.

来自遥远太空的含铀矿石中，铀与铅的比例远低于地球上类似的矿石。

[dʒɪˈɔlədʒɪsts] [seɪ] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [speɪs] - [bɔːrn] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər][ˈoʊldər] , [ænd; ənd][ˈkɑːzmɪk]

Geologists	say	it's	because	those	space	-	borne	rocks	are	older	,	and	cosmic
地质学家	说	它是	因为	那些	空间	-	出生	岩石	是	老	,	和	宇宙

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ækts][ɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəsli] . "

radiation	acts	on	them	more	continuously	.	"
辐射	行为	在	他们	更多的	持续	.	"

地质学家表示，这是因为这些太空岩石年代更久远，宇宙辐射对它们的作用也更加持续。

" [ðeə(r)] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈflætli] .

"	They're	wrong	,	"	he	said	flatly	.
"	它们是	错误的	,	"	他	说	断然	.

“他们错了，”他断然说道。

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌreɪdioʊækˈtɪvəti][ɪz] [ɪnˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][laɪf] [ˈprɑːsesɪz] .

"	It's	because	radioactivity	is	inhibited	by	the	life	processes	.
"	它是	因为	放射性	是	抑制	经过	这	生活	流程	.

“这是因为生命过程会抑制放射性。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	don't	know	how	.
我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ] [niːd] [ðæt] [ˈdeɪtə] [fed] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kəmˈpjuːtər] .

But	I	do	know	I	need	that	data	fed	into	the	computer	.
但	我	做	知道	我	需要	那	数据	美联储	进入	这	电脑	.

但我知道我需要将这些数据输入电脑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	It	meant	they'd	have	to	revise	all	of	their	figures	about	the	age	of	the
"	它	意思是	他们会	有	到	修订	全部	的	他们的	数据	关于	这	年龄	的	这

[ɜːrθ] [ˈʌpwərdz] .

Earth	upwards	.
地球	向上	.

“这意味着他们必须把所有关于地球年龄的数据都向上修正。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] , [noʊ]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [hæf] - [laɪf]

Since	the	beginning	of	life	on	Earth	and	Mars	,	no	radio	-	active	half	-	life
自从	这	开始	的	生活	在	地球	和	火星	,	不	收音机	-	积极的	一半	-	生活

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

had	been	natural	.
有	到过	自然的	.

自地球和火星上出现生命以来，自然界中从未出现过放射性半衰期。

[ˈprɑːbəbli][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [hæd; həd] ['verid] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sentʃəri] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

Probably	the	rate	of	decay	had	varied	slightly	with	each	century	,	as	the
大概	这	速度	的	衰变	有	多种多样	轻微地	和	每个	世纪	,	作为	这

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒd] .

amount	of	life	changed	.
数量	的	生活	已更改	.

或许随着寿命的变化，每个世纪的衰败速度都会略有不同。

[hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [graʊnd]

He	fed	her	a	list	of	calculations	,	and	waited	while	the	machine	ground
他	美联储	她	一个	列表	的	计算	,	和	等待	尽管	这	机器	地面

[aʊt] [ɪts] ['ænsər] .

out	its	answers	.
出去	它是	答案	.

他给她提供了一系列计算题，然后等待机器得出答案。

[pæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

Pat	came	back	to	the	screen	while	it	worked	on	automatically	.
拍	来了	后退	到	这	屏幕	尽管	它	工作	在	自动地	.

帕特回到屏幕前，此时屏幕正在自动运行。

" [ðeə(r)] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] ['dʌlli] .

"	They're	bombing	the	base	now	,	"	she	reported	dully	.
"	它们是	轰炸	这	根据	现在	,	"	她	据报道	沉闷地	.

“他们现在正在轰炸基地，”她语气平淡地报告道。

" [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌp][tuː; tə]

"	We've	been	able	to	miss	being	hit	by	keeping	a	cover	of	volunteers	up	to
"	我们已经	到过	有能力的	到	错过	存在	打	经过	保持	一个	覆盖	的	志愿者	向上	到

[əˈtrækt] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] ['juːnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

attract	the	seeking	units	before	they	reach	us	.
吸引	这	寻求	单位	前	他们	抵达	我们	.

“我们通过安排志愿者掩护，在搜寻部队到达我们这里之前吸引他们的注意力，从而避免了被袭击。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] .

And	the	Aliens	are	within	three	million	miles	.
和	这	外星人	是	之内	三	百万	英里	.

外星人距离我们不到三百万英里。

[wiː; wi][kɑːnt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

We	can't	hold	out	much	longer	.	"
我们	不能	抓住	出去	很多	更长	.	"

我们坚持不了多久了。

" [dəunt] [fərˈget] [jʊr; jər]['ɑːptɪmɪzəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	forget	your	optimism	,	"	he	said	.
"	不	忘记	你的	乐观	,	"	他	说	.

“别忘了保持乐观，”他说。

['hiːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [slæpt] [hɜːr; hər]

He'd	meant	it	for	reassurance	,	but	she	stared	back	as	if	he'd	slapped	her
他会	意思是	它	为了	放心	,	但	她	凝视	后退	作为	如果	他会	被掌掴	她

.

:

.

他本意是想让她安心，但她却瞪着他，仿佛被他打了一巴掌。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][kəmˈpjuːtər][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ɑːn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

"	I	mean	your	computer	calculations	on	victory	for	Earth	.
"	我	意思是	你的	电脑	计算	在	胜利	为了	地球	.

“我是指你们电脑对地球胜利的计算结果。”

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] ? "

How	come	they	moved	in	so	quickly	?	"
如何	来	他们	已搬	在	所以	迅速地	?	"

他们怎么搬得这么快?

" [its] [bɪn] [θriː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It's	been	three	days	,	"	she	told	him	.
"	它是	到过	三	天	,	"	她	讲述	他	.

“已经三天了，”她告诉他。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:v] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] ?

"	Don't	you	know	how	long	you've	been	out	there	?
"	不	你	知道	如何	长的	你已经	到过	出去	那里	?

你难道不知道你已经在外面待了多久了吗?

" [hi:; hi]['hædnt] [kept] [træk] .

"	He	hadn't	kept	track	.
"	他	之前没有	保留	追踪	.

他没有记录。

[ðə; ði] [klʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tər] ['endɪŋ] [ɪts][wɜ:rk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,

The	cluck	of	the	computer	ending	its	work	interrupted	them	,
这	咕	的	这	电脑	结束	它是	工作	中断	他们	,

电脑结束工作的咔哒声打断了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:pi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	she	held	the	results	up	to	the	screen	for	him	to	copy	with	the
和	她	握住	这	结果	向上	到	这	屏幕	为了	他	到	复制	和	这

['kæm(ə)rə][æt; ət][hɪz; ɪz][end] .

camera	at	his	end	.
相机	在	他的	结尾	.

她把结果举到屏幕上，让他用他那边的相机复制。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , ['weɪstɪd] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ək'sept]

He	studied	the	formulae	for	long	,	wasted	minutes	before	he	could	accept
他	研究	这	公式	为了	长的	,	浪费	分钟	前	他	可以	接受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他花了很长时间研究这些公式，浪费了不少时间才接受它们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rk] .

Then	he	went	on	to	other	work	.
然后	他	去	在	到	其他	工作	.

然后他又去做了其他工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃi:ld] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni]['ɑ:bdʒekt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [twaɪs][ðə; ði]

There	was	no	shield	possible	for	any	object	bigger	than	about	twice	the
那里	曾是	不	盾	可能的	为了	任何	目的	大	比	关于	两次	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] .

size	of	the	cage	they	had	used	.
尺寸	的	这	笼	他们	有	用过的	.

对于任何大于他们所用笼子两倍大小的物体，都无法设置防护罩。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]['eni] [wei] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] .

There	could	never	be	any	way	to	protect	a	man	from	the	Aliens	.
那里	可以	绝不	是	任何	方式	到	保护	一个	男人	从	这	外星人	.

根本不可能保护人类免受外星人的侵害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [kept] , [ə'pærəntli] .

It	was	to	be	a	death	watch	he	kept	,	apparently	.
它	曾是	到	是	一个	死亡	手表	他	保留	,	显然	.

显然，他一直守候在死亡边缘。

[ænd; ənd][pæt][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] ,

And	Pat	must	have	known	it	when	she	saw	the	formulae	,
和	拍	必须	有	已知	它	什么时候	她	锯	这	公式	,

帕特看到那些公式时肯定就知道了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

since	she	had	picked	up	sufficient	basic	knowledge	to	read	it	.
自从	她	有	挑选	向上	充足的	基本的	知识	到	读	它	.

因为她已经掌握了足够的阅读基础知识。

[hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] ['hɑ:rdn] [ˌɪn'saɪd]

He	stood	staring	up	at	the	space	above	him	,	letting	the	hate	harden	inside
他	站立	凝视	向上	在	这	空间	多于	他	,	出租	这	恨	硬化	里面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他呆立着，目光呆滞地望着头顶，任由仇恨在心中滋长。

[waɪl] [hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] !

while	he	pictured	the	base	in	the	hands	of	the	invaders	!
尽管	他	如图所示	这	根据	在	这	双手	的	这	入侵者	!

他想象着基地落入侵略者手中的情景!

['hju:mənz][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['seɪvɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] .

Humans	were	beyond	saving	,	according	to	the	figures	he	had	now	.
人类	是	超过	保存	,	根据	到	这	数据	他	有	现在	.

根据他目前掌握的数据，人类已经无可救药了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

But	it	was	still	not	too	late	for	vengeance	.
但	它	曾是	仍然	不是	也	晚的	为了	复仇	.

但复仇还不算太晚。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tə'bu:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ]

This	time	he	deliberately	sought	for	a	taboo	in	his	mind	to	discourage
这	时间	他	故意地	寻求	为了	一个	忌讳	在	他的	头脑	到	阻碍

[θɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['hindərɪŋ] [laɪnz] .

thought	along	hindering	lines	.
想法	沿着	阻碍	线条	.

这一次，他刻意在心中寻找禁忌，以阻止自己产生阻碍性的想法。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['tɑ:pɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd][tu:; tə]

The	forbidden	topic	was	the	question	of	why	the	Aliens	had	to
这	禁止	话题	曾是	这	问题	的	为什么	这	外星人	有	到

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

exterminate	life	as	they	advanced	.
殄	生活	作为	他们	先进的	.

禁忌话题是：为什么外星人在发展过程中必须消灭生命?

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] ,

He	wrestled	with	it	briefly	,
他	摔跤	和	它	简要地	,

他短暂地与它搏斗了一下，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [i:z] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

rejoicing	in	the	knowledge	that	he	seemed	to	be	gaining	ease	in	overcoming	the
欢欣鼓舞	在	这	知识	那	他	似乎	到	是	获得	舒适	在	克服	这

[kəm'pʌlsəri] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

compulsory	behavior	which	had	been	imposed	on	him	.
强制性的	行为	哪个	有	到过	强加	在	他	.

他很高兴地看到自己似乎越来越容易克服强加于他的强制性行为。

[laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪlɪənz] !

Life	must	be	poison	to	the	Aliens	!
生活	必须	是	毒	到	这	外星人	!

对外星人来说，生命一定是毒药!

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Probably	**it**	**was**	**for**	**that**	**reason**	**that**	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**detect**	**it**	**in**
大概	它	曾是	为了	那	原因	那	他们	有	到过	有能力的	到	探测	它	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

the	**first**	**place**	**.**
这	第一的	地方	.

或许正是因为这个原因，他们才能首先发现它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['lɪvɪŋ] [sel] .

And	**they**	**could**	**never**	**rest**	**until**	**it**	**was**	**wiped**	**out**	**to**	**the**	**last**	**living**	**cell**	**.**
和	他们	可以	绝不	休息	直到	它	曾是	擦拭	出去	到	这	最后的	活的	细胞	.

他们不将整个生物群落彻底消灭，直至最后一个活细胞，绝不会罢休。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjəliː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**glanced**	**at**	**his**	**formulae**	**again**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
他	瞥了一眼	在	他的	公式	再次	,	和	点头	.

他再次瞥了一眼自己的公式，然后点了点头。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['aɪsəˌtoʊps] ,

If	**their**	**existence**	**were**	**somehow**	**based**	**on**	**the**	**breakdown**	**of**	**radio**	**-**	**active**	**isotopes**	**,**
如果	他们的	存在	是	不知何故	基于	在	这	分解	的	收音机	-	积极的	同位素	,

如果它们的存在确实与放射性同位素的衰变有关，

[ænd; ənd] [ɪf] ['proʊtəˌplæzəmɪk] [laɪf] [sləud] [ʌp] [ðæt] ['prɑːses] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**protoplasmic**	**life**	**slowed**	**up**	**that**	**process**	**,**	**then**	**they**	**had**	**to**	**exterminate**	**it**	**.**
和	如果	原生质	生活	减速	向上	那	过程	,	然后	他们	有	到	殄	它	.

如果原生质生命减缓了这一进程，那么他们就必须将其消灭。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	**asked**	**it**	**automatically**	**,**	**remembering**	**the**	**force**	**they**	**used**	**to**	**sterilize**	**space**	**before**	**them**	**.**
他	问	它	自动地	,	记住	这	力量	他们	用过的	到	消毒	空间	前	他们	.

他下意识地问出了这个问题，因为他想起了他们之前用来消毒空间的武力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] , [tuː] .

And	**that**	**had**	**an**	**answer**	**,**	**too**	**.**
和	那	有	一个	回答	,	也	.

这个问题也有答案。

['iːv(ə)n] ['proʊtəˌplæzəmɪk] [laɪf] [ə'pærəntli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] , [ɪn'kredəbli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Even	**protoplasmic**	**life**	**apparently**	**needed**	**a**	**tiny**	**,**	**incredibly**	**small**	**amount**	**of**	**radioactivity**	**to**	**function**	**.**
甚至	原生质	生活	显然	需要	一个	微小的	,	难以置信	小的	数量	的	放射性	到	功能	.

就连原生质生命也似乎需要极少量的放射性物质才能正常运作。

[blæst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [laɪf] - [fɔ:rs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Blast	**enough**	**of**	**the**	**raw**	**life**	**-**	**force**	**against**	**it**	**,**
爆炸	足够的	的	这	生的	生活	-	力量	反对	它	,

用足够多的原始生命力去对抗它，

[ænd; ənd][ɔ:l]['nu:kliər] ['breɪkdaʊn] [wʊd] [stɑ:p] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ,

and	**all**	**nuclear**	**breakdown**	**would**	**stop**	**—**	**and**	**with**	**the**	**stopping**	**of**	**that**	**,**
和	全部	核	分解	会	停止	—	和	和	这	停止	的	那	,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][laɪf] .

there	**would**	**be**	**no**	**life**	**.**
那里	会	是	不	生活	.

所有核崩溃都会停止——而随着核崩溃的停止，生命也将不复存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

It	**was**	**logical**	**that**	**the**	**weapon**	**of**	**the**	**Aliens**	**should**	**be**	**the**	**one**	**thing**
它	曾是	逻辑	那	这	武器	的	这	外星人	应该	是	这	一	事物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɪrd] [moʊst] .

which	**they**	**themselves**	**feared**	**most**	**.**
哪个	他们	他们自己	害怕	最多	.

外星人的武器理应是他们自己最恐惧的东西，这很合乎逻辑。

['taɪni] — [ɪn'kredəbli] [wi:k] — [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪf]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ,

Tiny	**—**	**incredibly**	**weak**	**—**	**as**	**the**	**energy**	**of**	**those**	**life**	**forces**	**were**	**,**
微小的	—	难以置信	虚弱的	—	作为	这	活力	的	那些	生活	力量	是	,

那些生命能量极其微弱，简直微不足道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['nu:kliər] [ˌri:ə'dʒʌstmənt]

they	**could**	**do**	**more**	**in**	**their**	**inhibiting**	**of**	**the**	**great**	**force**	**of**	**nuclear**	**readjustment**
他们	可以	做	更多的	在	他们的	抑制	的	这	伟大的	力量	的	核	调整

[ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] !

than	**ten**	**million**	**atomic**	**bombs**	**!**
比	十	百万	原子	炸弹	!

他们抑制核调整的巨大力量所能做的，比一千万颗原子弹还要多！

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][plænz] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] .

He	**drew**	**up**	**his**	**plans**	**this**	**time**	**with**	**sureness**	**.**
他	画	向上	他的	计划	这	时间	和	确定性	.

这一次，他信心满满地制定了计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:gres] ['hi:d] [meɪd] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	**was**	**no**	**longer**	**amazed**	**at**	**the**	**progress**	**he'd**	**made**	**in**	**understanding**
他	曾是	不	更长	惊叹	在	这	进步	他会	制成	在	理解

[ˌɛkstrə'spɛktrəl] [fə'nɑ:mɪnə] .

extraspectral	**phenomena**	**.**
光谱外	现象	.

他不再对自己在理解超光谱现象方面取得的进展感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['veri] [wel] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

It	**might**	**very**	**well**	**represent**	**the**	**work**	**of**	**generations**	**of**	**scientists**	**,**
它	可能	非常	出色地	代表	这	工作	的	几代人	的	科学家	,

这很可能代表了几代科学家的研究成果。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd]['hju:mən] ['saɪəns] ,

but	**he**	**was**	**a**	**robot**	**designed**	**to**	**understand**	**human**	**science**	**,**
但	他	曾是	一个	机器人	设计	到	理解	人类	科学	,

但他是一个被设计用来理解人类科学的机器人。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fju:] ['smætərɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r]

even	from	the	few	smatterings	the	Aliens	had	been	able	to	learn	before
甚至	从	这	很少	零星	这	外星人	有	到过	有能力的	到	学习	前

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .

he	had	been	created	.
他	有	到过	创建	.

即使从外星人在他被创造出来之前所能了解到的零星信息中也能看出这一点。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['fɔ:rmjəli:] ,

He	finished	the	designs	,	wrote	down	the	proper	formulae	,
他	完成的	这	设计	,	写道	向下	这	恰当的	公式	,

他完成了设计，写下了相应的公式，

[ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pɪk] - [ʌp] , ['presɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l]

and	stacked	the	paper	in	front	of	the	television	pick	-	up	,	pressing	the	call
和	堆叠	这	纸	在	正面	的	这	电视	挑选	-	向上	,	紧迫	这	称呼

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

然后将报纸堆放在电视机前，按下呼叫按钮。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ænd; ənd]

Without	waiting	for	an	answer	,	he	went	back	into	the	workshop	,	and
没有	等待	为了	一个	回答	,	他	去	后退	进入	这	车间	,	和

[bɪ'gæn] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ,

began	assembling	the	tiny	,
开始	组装	这	微小的	,

他没等对方回答，就回到了工作室，开始组装那个小玩意儿。

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['strɑ:ntiəm,'strɑ:nʃiəm] ['bætəriz] [ænd; ənd] [tjʊb] [ʌv; əv]['proʊti:n]['plæstɪk] , [wu:nd]

radio	-	active	strontium	batteries	and	tubes	of	protein	plastic	,	wound
收音机	-	积极的	锶	电池	和	管子	的	蛋白质	塑料	,	伤口

[wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər] .

with	layers	of	iron	wire	.
和	层	的	铁	金属丝	.

放射性锶电池和蛋白质塑料管，缠绕着多层铁丝。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

He	had	enough	for	what	he	needed	.
他	有	足够的	为了	什么	他	需要	.

他拥有的足够他所需。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][wɜ:rk][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv]

The	device	was	set	to	work	both	as	a	detector	and	a	generator	of
这	设备	曾是	放	到	工作	两个都	作为	一个	探测器	和	一个	发电机	的

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] .

the	radiation	involved	.
这	辐射	涉及	.

该装置被设计成既能作为探测器又能作为辐射发生器。

[hi:; hi] [tjʊnd] [wʌn] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

He	tuned	one	,	setting	it	to	receive	.
他	调谐	一	,	环境	它	到	收到	.

他调好了一个，把它设置为接收模式。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [æn'tenə] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]['reɪdɑ:r][set][wɪð; wɪθ]

It	took	a	few	minutes	to	replace	the	antenna	of	the	small	radar	set	with
它	采取	一个	很少	分钟	到	代替	这	天线	的	这	小的	雷达	放	和

[ðə; ði] [nu:] [dɪ'vaɪs] ,

the	new	device	,
这	新的	设备	,

用新设备替换小型雷达装置的旧天线只用了几分钟时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][wɜ:rk]['fæstər][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [draɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	he	forced	himself	to	work	faster	by	the	sheer	drive	of	his	will	.
和	他	强制	他自己	到	工作	快点	经过	这	透明	驾驶	的	他的	将要	.

他凭借着强大的意志力强迫自己加快工作速度。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] , ['letɪŋ] ['mekənɪzəm] [rɪ'vɑ:lv] [ɑ:n][ðə; ði] [æn'tenə] [maʊnt] .

Then	he	stepped	aside	,	letting	mechanism	revolve	on	the	antenna	mount	.
然后	他	步	旁边	,	出租	机制	围绕	在	这	天线	山	.

然后他退到一边，让天线支架上的机械装置旋转起来。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊ'mægnətɪzəm][ɪn]

He	began	increasing	the	current	that	controlled	the	degree	of	electromagnetism	in
他	开始	增加	这	当前的	那	受控	这	程度	的	电磁学	在

[ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

the	wire	which	served	to	tune	the	device	.
这	金属丝	哪个	服务	到	调	这	设备	.

他开始增加控制导线中电磁强度的电流，从而调节装置。

[ə; eɪ][pɪp] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,

A	pip	appeared	on	the	screen	,
一个	管道	出现	在	这	屏幕	,

屏幕上出现了一个点，

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['fi:meɪl] [leɪ] ['pi:sfəli] [tə'geðər]

pointing	toward	the	cage	where	the	male	and	crippled	female	lay	peacefully	together
指向	朝向	这	笼	在哪里	这	男性	和	残疾的	女性	躺	和平地	一起

.

:

.

指向笼子，雄性和残疾雌性正平静地躺在那里。

['nɔrdən] [reɪzd] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [pɪp] [ə'pɪrd] , [ðɪs] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Norden	raised	the	frequency	until	another	pip	appeared	,	this	time	pointing	to	the
诺登	提高	这	频率	直到	其他	管道	出现	,	这	时间	指向	到	这

['ræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

诺登提高了频率，直到又出现了一个哔哔声，这次指向了兔子。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['mæksɪməm] ['braɪtnəs] .

He	adjusted	it	for	maximum	brightness	.
他	调整	它	为了	最大限度	亮度	.

他将亮度调至最高。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mu:n] [beɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

In	the	section	which	should	cover	the	direction	of	Moon	base	below	him	,
在	这	部分	哪个	应该	覆盖	这	方向	的	月亮	根据	以下	他	,

在应该涵盖他下方月球基地方向的部分中，

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [gloʊ] [spræŋ] [ʌp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌt] [streɪt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['leər]

a	brilliant	glow	sprang	up	,	indicating	radiation	that	cut	straight	through	all	the	layers
一个	杰出的	辉光	弹簧	向上	,	表明	辐射	那	切	直的	通过	全部	这	层

[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

of	the	Moon	.
的	这	月亮	.

一道耀眼的光芒闪现，表明有辐射直接穿透了月球的所有层。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .

He	adjusted	the	instrument	again	.
他	调整	这	乐器	再次	.

他再次调整了仪器。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] ,

He	found	the	exact	frequency	,	and	the	whole	screen	suddenly	blazed	,
他	成立	这	精确的	频率	,	和	这	所有的	屏幕	突然	燃烧的	,

他找到了确切的频率，整个屏幕突然亮了起来。

[blæŋkt] [aʊt] [baɪ] ['əuvə'ləudiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] .

blanked	out	by	overloading	of	the	amplifier	.
空白	出去	经过	过载	的	这	放大器	.

放大器过载导致画面空白。

[ə'pærəntli] [ɔːl] [laɪf] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['ɔːrɪdʒɪn] ['reidieitid] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] .

Apparently	all	life	of	terrestrial	origin	radiated	at	the	same	frequency	.
显然	全部	生活	的	陆地	起源	辐射	在	这	相同的	频率	.

显然，所有陆生生物都以相同的频率辐射能量。

[hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [kən'troʊl] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	cranked	up	the	control	,	expecting	nothing	more	.
他	曲柄	向上	这	控制	,	期待	没有什么	更多的	.

他加大了控制力度，没指望会有更多结果。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ʌðər] [pɪps] [ə'pɪrd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] !

Then	he	bent	sharply	forward	as	other	pips	appeared	,	indicating	objects	far	out	in	space	!
然后	他	弯曲	尖锐地	向前	作为	其他	点数	出现	,	表明	对象	远的	出去	在	空间	!

然后，他猛地向前弯腰，因为出现了其他的指示灯，表明远处太空中的物体！

[ðə; ði] ['eɪliənz] ['ɔːlsoʊ] ['reidieitid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spektrəm] — [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [haɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] [noʊ] [ə'tɑːmɪk] ['nuːkliəs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

The	Aliens	also	radiated	in	the	same	spectrum	—	but	at	such	an	incredibly	high	frequency	that	no	atomic	nucleus	was	small	enough	to	be	affected	by	the	radiation	.
这	外星人	还	辐射	在	这	相同的	光谱	—	但	在	这样的	一个	难以置信	高的	频率	那	不	原子	核	曾是	小的	足够的	到	是	做作的	经过	这	辐射	.

外星人也发出相同光谱的辐射——但频率极高，以至于没有原子核小到足以受到这种辐射的影响。

[æz; əz] ['nɔrdən] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [braitə] ,

As	Norden	watched	,	the	central	pip	suddenly	began	to	grow	brighter	,
作为	诺登	观看	,	这	中央	管道	突然	开始	到	生长	更亮	,

诺登看着，中央的指示灯突然开始变亮。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [dɪ'sent] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] !

holding	its	position	in	a	way	that	indicated	a	straight	descent	toward	his	detector	!
保持	它是	位置	在	一个	方式	那	表明的	一个	直的	下降	朝向	他的	探测器	!

它保持着这个位置，表明它正朝着他的探测器直线下降！

['terər] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Terror	struck	at	his	nerves	.
恐怖	击	在	他的	神经	.

恐惧袭上了他的神经。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [dɪ'tektəz] [fɔːr; fər] ['evri] ['friːkwənsi] ,

Obviously	the	Aliens	had	detectors	for	every	frequency	,
明显地	这	外星人	有	探测器	为了	每一个	频率	,

显然，外星人拥有能够探测所有频率的探测器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reɪdieɪt][ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts]

and	his	detector	was	just	crude	enough	to	radiate	a	faint	trace	of	its
和	他的	探测器	曾是	只是	原油	足够的	到	辐射	一个	头晕的	痕迹	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他的探测器非常简陋，能够发出微弱的自身信号。

['hiːd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He'd	been	located	,	and	the	exterminating	force	was	on	the	way	.
他会	到过	位于	,	和	这	灭绝	力量	曾是	在	这	方式	.

他已被找到，歼灭部队正在赶来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['nɔrdən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

Norden	cursed	his	own	stupidity	,	and	estimated	the	time	it	would	take	.
诺登	被诅咒的	他的	自己的	愚蠢	,	和	估计的	这	时间	它	会	拿	.

诺登咒骂自己的愚蠢，并估计了所需时间。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [spreɪ] [ðə; ði] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrs] ,

If	they	decided	to	come	in	,	and	spray	the	area	with	their	own	force	,
如果	他们	决定	到	来	在	,	和	喷	这	区域	和	他们的	自己的	力量	,

如果他们决定进来，并用自己的力量喷洒该区域，

[ɔːr][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

or	to	capture	it	,	he	had	several	minutes	.
或者	到	捕获	它	,	他	有	一些	分钟	.

或者说，要捕捉到它，他有几分钟时间。

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['suːpər] - [spiːd] [tɔː'piːdəʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] .

If	they	sent	one	of	their	super	-	speed	torpedoes	,	he	was	on	borrowed	time	.
如果	他们	发送	一	的	他们的	极好的	-	速度	鱼雷	,	他	曾是	在	借来的	时间	.

如果他们派出一枚超高速鱼雷，他就时日无多了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] ['fjʊriəsli] .

His	mind	raced	furiously	.
他的	头脑	比赛	愤怒地	.

他脑子里飞快地运转着各种想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tuːn] [ðə; ði] [tuːb] ['hiːd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

With	a	few	minutes	to	spare	,	he	could	tune	the	tube	he'd	designed	as	a
和	一个	很少	分钟	到	空闲的	,	他	可以	调	这	管子	他会	设计	作为	一个

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他还有几分钟空闲时间，可以调试一下他设计用来当武器的管子。

[ænd; ənd] [spreɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	spray	them	with	that	.
和	喷	他们	和	那	.

然后往它们身上喷洒那种东西。

[ɪts] [streɪt] - [laɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Its	straight	-	line	efficiency	would	insure	that	no	dangerous	amount	of	its	radiation
它是	直的	-	线	效率	会	保证	那	不	危险的	数量	的	它是	辐射

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][men] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

would	reach	the	men	two	thousand	miles	away	.
会	抵达	这	男人	二	千	英里	离开	.

它的直线效率可以确保不会有危险量的辐射到达两千英里之外的人们。

['vendʒəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

Vengeance	**was**	**his**	**for**	**the**	**taking**	**.**
复仇	曾是	他的	为了	这	采取	.

复仇唾手可得。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuːb] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs]

He	**reached**	**for**	**the**	**other**	**tube**	**,**	**hesitated**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**piece**
他	达到	为了	这	其他	管子	,	犹豫了一下	,	和	挑选	向上	一个	片

[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

of	**paper**	**and**	**a**	**pencil**	**.**
的	纸	和	一个	铅笔	.

他伸手去拿另一个管子，犹豫了一下，然后拿起一张纸和一支铅笔。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [naʊ] .

The	**men**	**at**	**the**	**base**	**had**	**the**	**working**	**plans**	**of**	**his**	**device**	**by**	**now**	**.**
这	男人	在	这	根据	有	这	在职的	计划	的	他的	设备	经过	现在	.

基地里的人现在已经掌握了他那套装置的工作原理图。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

They	**had**	**to**	**be**	**warned**	**how**	**dangerous**	**it**	**would**	**be**	**not**	**to**	**make**
他们	有	到	是	警告	如何	危险的	它	会	是	不是	到	制作

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['dʒɛnəˌeɪtɚz][ænd; ənd] [dɪ'tektəz] ['kudnt] [spɪl] ['deɪndʒərəs]

absolutely	**sure**	**that**	**their**	**radiation**	**generators**	**and**	**detectors**	**couldn't**	**spill**	**dangerous**
绝对地	当然	那	他们的	辐射	发电机	和	探测器	不能	洒	危险的

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['rændəm] .

radiation	**at**	**random**	**.**
辐射	在	随机的	.

必须警告他们，如果不绝对确保辐射发生器和探测器不会随意泄漏危险辐射，将会多么危险。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɜːrtʃ] [reɪ] .

Also	**that**	**the**	**Aliens**	**could**	**detect**	**an**	**inefficient**	**search**	**ray**	**.**
还	那	这	外星人	可以	探测	一个	效率低下	搜索	射线	.

此外，外星人还能探测到效率低下的搜索射线。

['nɔrdən] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [siːl] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

Norden	**headed**	**for**	**the**	**flexible**	**seal**	**at**	**a**	**full**	**run**	**,**
诺登	标题	为了	这	灵活的	海豹	在	一个	满的	跑步	,

Norden全速冲向柔性密封件，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hændz] ['pensld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] ['niːdɪd] .

while	**his**	**steady**	**hands**	**pencilled**	**the**	**final**	**information**	**on**	**the**	**radiation**	**frequencies**	**needed**	**.**
尽管	他的	稳定的	双手	铅笔画	这	最终的	信息	在	这	辐射	频率	需要	.

他稳健的双手用铅笔写下了所需的辐射频率的最终信息。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [jæŋkt] [ðə; ði]['daiəgræmz][ɔːf][ðə; ði]

He	**broke**	**through**	**into**	**the**	**air**	**of**	**the**	**entrance**	**,**	**yanked**	**the**	**diagrams**	**off**	**the**
他	打破	通过	进入	这	空气	的	这	入口	,	猛拉	这	图表	离开	这

[pɪk] - [ʌp] [ræk] ,

pick	**-**	**up**	**rack**	**,**
挑选	-	向上	架子	,

他冲破入口的阻碍，一把从提货架上扯下图纸，

[ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**snapped**	**in**	**the**	**new**	**instructions**	**.**
和	啪啪	在	这	新的	指示	.

然后按下快门，按下了新的快门按钮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm]

He	turned	with	a	single	motion	,	and	headed	for	the	workroom
他	转向	和	一个	单身的	运动	,	和	标题	为了	这	工作室

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他转身，一气呵成地又朝工作室走去。

[ænd; ənd] [stɑːpt] !

And	stopped	!
和	停止	!

然后就停住了！

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Beyond	the	entrance	,	the	gleaming	fins	of	a	rocket	were	visible	.
超过	这	入口	,	这	闪闪发光	鳍	的	一个	火箭	是	可见的	.

穿过入口，可以看到火箭闪闪发光的尾翼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['erlɑːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

And	the	red	light	on	the	airlock	indicated	someone	was	coming	through	.
和	这	红色的	光	在	这	气闸	表明的	某人	曾是	未来	通过	.

气闸上的红灯亮起，表明有人正在通过。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [lɑːk] ['oʊpən] ,

As	his	eyes	focussed	,	he	saw	the	inner	lock	open	,
作为	他的	眼睛	专注的	,	他	锯	这	内	锁	打开	,

他目光聚焦后，看到里面的锁开了。

[ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][pæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [gler] .

and	Miles	and	Pat	emerged	in	the	red	glare	.
和	迈尔斯	和	拍	出现	在	这	红色的	强光	.

迈尔斯和帕特出现在耀眼的红光中。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] .

They	started	to	shout	something	,	but	he	cut	them	off	.
他们	开始	到	喊	某物	,	但	他	切	他们	离开	.

他们开始喊叫，但他打断了他们。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [steɪ] [hɪr] .

"	For	God's	sake	,	stay	here	.
"	为了	神的	清酒	,	停留	这里	.

"看在上帝的份上，留在这里。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [er] [bɪ'jɑːnd] .

There's	no	air	beyond	.
有	不	空气	超过	.

外面没有空气。

['eɪliən] [ʃɪp] !

Alien	ship	!
外星人	船	!

外星飞船！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [siːl] .

"	He	jumped	through	the	seal	.
"	他	跳了起来	通过	这	海豹	.

他跳过了海豹。

[hɪz; ɪz][hændz] [swept] [ʌp][ðə; ðɪ] [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] ,

His	hands	swept	up	the	tube	that	was	to	be	a	weapon	,
他的	双手	扫荡	向上	这	管子	那	曾是	到	是	一个	武器	,

他的双手扫过那根将要用作武器的管子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

and	his	eyes	darted	to	the	screen	.
和	他的	眼睛	飞镖	到	这	屏幕	.

他的目光迅速转向屏幕。

[ðə; ði][pɪp][wʌz; wəz][bɪgə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['mæksɪməm] ['braɪtnəs] .

The	pip	was	bigger	now	,	and	at	maximum	brightness	.
这	管道	曾是	大	现在	,	和	在	最大限度	亮度	.

像素点变大了，亮度也调到了最高。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'bʌv] ,

The	Alien	ship	must	be	only	tens	of	thousands	of	miles	above	,
这	外星人	船	必须	是	仅有的	十	的	数千	的	英里	多于	,

外星飞船一定在距离我们数万英里的地方。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

braking	down	to	attack	with	deadly	precision	.
刹车	向下	到	攻击	和	致命	精确	.

分解动作，以致命的精准度发起攻击。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] ['weɪtɪd] ,

Less	than	a	hundred	feet	away	,	the	two	humans	waited	,
较少的	比	一个	百	脚	离开	,	这	二	人类	等待	,

不到一百英尺远的地方，两个人静静地等待着。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni]['enərdʒi][ðæt] [maɪt] [spɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] !

at	the	mercy	of	any	energy	that	might	spill	from	his	weapon	!
在	这	怜悯	的	任何	活力	那	可能	洒	从	他的	武器	!

完全受制于他武器中可能泄漏出的任何能量!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] ,

He	would	have	to	score	with	a	perfect	piece	of	marksmanship	,
他	会	有	到	分数	和	一个	完美的	片	的	枪法	,

他必须以完美的射门得分。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][də'rektɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

with	all	the	radiation	directed	in	a	straight	line	.
和	全部	这	辐射	指导	在	一个	直的	线	.

所有辐射都沿直线传播。

[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] [belt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	formulae	of	its	propagation	seemed	like	an	endless	belt	in	his	mind	.
这	公式	的	它是	传播	似乎	喜欢	一个	无尽的	腰带	在	他的	头脑	.

在他脑海中，它的传播公式就像一条永无止境的传送带。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði]['hiːlɪks][ʌv; əv]['waɪər][ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [loʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	tightened	the	helix	of	wire	about	the	radio	-	active	lode	,	trying	to	be
他	收紧	这	螺旋	的	金属丝	关于	这	收音机	-	积极的	矿脉	,	尝试	到	是

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] .

sure	they	were	even	.
当然	他们	是	甚至	.

他收紧了缠绕在放射性矿脉上的螺旋状金属丝，试图确保它们均匀分布。

[wɪð; wɪθ][taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

With	time	,	there	were	a	number	of	things	he	might	have	done	,
和	时间	,	那里	是	一个	数字	的	事物	他	可能	有	完毕	,

随着时间的推移，他本来可以做很多事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] .

but	he	had	no	time	to	spare	.
但	他	有	不	时间	到	空闲的	.

但他没有多余的时间。

[hiː; hi] [maɪt] [hɑːrm] [maɪlz] [ænd; ənd] [pæt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliən] [biːm] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	might	harm	Miles	and	Pat	—	but	the	Alien	beam	would	leave	nothing	to
他	可能	伤害	迈尔斯	和	拍	—	但	这	外星人	光束	会	离开	没有什么	到

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他可能会伤害迈尔斯和帕特——但外星光束不会留下任何侥幸余地。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [pæt] [dʒəultid] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	thought	of	Miles	and	Pat	jolted	through	his	mind	in	a	delayed	reaction	.
这	想法	的	迈尔斯	和	拍	猛然一震	通过	他的	头脑	在	一个	延迟	反应	.

迈尔斯和帕特的身影在他脑海中突然闪过，反应来得有些迟缓。

[ðeid] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erləs] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

They'd	seen	him	come	into	this	airless	space	without	a	helmet	.
他们会	已见	他	来	进入	这	无气	空间	没有	一个	头盔	.

他们看到他没戴头盔就进入了这个没有空气的空间。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hjuːmən] !

They	knew	now	he	wasn't	human	!
他们	知道	现在	他	不是	人类	!

他们现在知道他不是人类了！

[dɪ'skʌvərd] !

Discovered	!
发现	!

发现了！

[ɪk'sploʊd] [ðə; ði] . . .

Explode	the	.	.	.
爆炸	这	.	.	.

引爆.....

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erləs] [ruːm] .

"	he	shouted	silently	into	the	airless	room	.
"	他	喊叫	默默	进入	这	无气	房间	.

他无声地对着不通风的房间喊叫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['eɪliən] [fɜːrst] !

He	had	to	get	the	Alien	first	!
他	有	到	得到	这	外星人	第一的	!

他必须先抓住外星人！

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ]

He	had	no	idea	how	much	time	he	had	left	as	he	snapped	a
他	有	不	主意	如何	很多	时间	他	有	左边	作为	他	啪啪	一个

['flæʃlaɪt] ['bætəri] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

flashlight	battery	into	place	,
手电筒	电池	进入	地方	,

他装上手电筒电池时，完全不知道自己还剩下多少时间。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː] ['rezənəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] ['sɛtɪŋz] .

and	tried	to	line	the	weapon	into	resonance	with	the	detector	settings	.
和	尝试	到	线	这	武器	进入	谐振	和	这	探测器	设置	.

并试图使武器与探测器的设置产生共振。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [ster] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	lifted	his	eyes	,	to	stare	up	through	the	open	roof	of	the	building	.
他	抬起	他的	眼睛	,	到	盯	向上	通过	这	打开	屋顶	的	这	建筑	.

他抬起头，透过建筑物敞开的屋顶向上凝视。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][feɪnt] [blæk] [dɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

He	knew	there	should	be	a	faint	black	dot	in	the	sky	,
他	知道	那里	应该	是	一个	头晕的	黑色的	点	在	这	天空	,

他知道天空中应该有一个淡淡的黑点，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

but	he	couldn't	see	it	against	the	blackness	of	space	.
但	他	不能	看	它	反对	这	黑	的	空间	.

但在漆黑的太空中，他什么也看不见。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði]['eɪliənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd]

He	lifted	the	weapon	,	pointed	it	toward	where	the	Aliens	should	be	,	and
他	抬起	这	武器	,	尖	它	朝向	在哪里	这	外星人	应该	是	,	和

[dɪ'prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪgər] ,

depressed	the	little	trigger	,
郁闷	这	小的	扳机	,

他举起武器，指向外星人可能出现的地方，然后扣动了扳机。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['riəˌstæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['liːθ(ə)l]

moving	the	rheostat	back	and	forth	to	be	sure	he	had	the	lethal
移动	这	变阻器	后退	和	前进	到	是	当然	他	有	这	致命

['friːkwənsi] [wel] ['kʌvərd] .

frequency	well	covered	.
频率	出色地	涵盖	.

他来回拨动变阻器，确保致命频率完全覆盖。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['tremər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	tremor	on	the	floor	beside	him	,
他	毛毡	一个	震颤	在	这	地面	旁	他	,

他感到身旁的地板微微震动了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][pæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs]

and	his	eyes	caught	a	glimpse	of	Pat	at	his	side	before	he	could	force
和	他的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	拍	在	他的	边	前	他	可以	力量

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [speɪs] [ə'gen] .

his	gaze	toward	space	again	.
他的	目光	朝向	空间	再次	.

还没等他再次将目光移向远方，他的目光就瞥见了身旁的帕特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

She	was	shouting	something	inside	her	helmet	.
她	曾是	喊叫	某物	里面	她	头盔	.

她戴着头盔，大声喊着什么。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ʌv; əv]

Then	he	caught	the	first	visible	sign	of	the	Alien	ship	,	already	within	miles	of
然后	他	捕捉	这	第一的	可见的	符号	的	这	外星人	船	,	已经	之内	英里	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

然后他发现了外星飞船的第一个明显踪迹，当时它已经在距离大楼几英里远的地方了。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	big	enough	to	show	in	the	side	-	light	of	the	sun	.
和	大的	足够的	到	展示	在	这	边	-	光	的	这	太阳	.

而且足够大，可以在阳光的侧光下看到。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [plʌndʒ] , [ə'pærəntli] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

It	came	rushing	down	in	an	unchecked	plunge	,	apparently	heading	straight	for
它	来了	匆忙	向下	在	一个	未经核实	暴跌	,	显然	标题	直的	为了

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

它不受控制地猛然坠落，显然是直奔他而来！

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['treɪsɪŋ] [ɪts] [pæθ] .

He	strained	his	eyes	,	tracing	its	path	.
他	紧张	他的	眼睛	,	追踪	它是	小路	.

他眯起眼睛，追踪着它的轨迹。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

It	was	moving	sideways	and	would	land	a	mile	away	.
它	曾是	移动	侧身	和	会	土地	一个	英里	离开	.

它横向移动，最终会落在1英里外的地方。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

The	weapon	had	worked	.
这	武器	有	工作	.

武器奏效了。

[noʊ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [sʌtʃ] [spiːd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]

No	ship	would	have	risked	such	speed	so	near	the	surface	if	the	pilot	had
不	船	会	有	冒险	这样的	速度	所以	靠近	这	表面	如果	这	飞行员	有

[bɪn] [ə'laɪv] .

been	alive	.
到过	活	.

如果飞行员还活着，任何船只都不会冒着在如此接近水面时以如此高的速度航行的风险。

[hiː; hi] [gript] [pæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	gripped	Pat	by	the	shoulder	,	and	dragged	her	to	the	floor	,
他	紧握	拍	经过	这	肩膀	,	和	拖拽	她	到	这	地面	,

他抓住帕特的肩膀，把她拖倒在地。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [də'briː] .

away	from	the	threat	of	falling	debris	.
离开	从	这	威胁	的	坠落	碎片	.

远离坠落碎片的威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊlt] [rɔkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	sound	,	but	a	tremendous	jolt	rocked	the	floor	of	the
那里	曾是	不	声音	,	但	一个	巨大的	颠簸	摇滚	这	地面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

周围一片寂静，但一股巨大的震动撼动了整栋楼的地板。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terər] - [frɔːt] ['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] ['mædli] .

and	for	a	terror	-	fraught	moment	the	ground	seemed	to	dance	madly	.
和	为了	一个	恐怖	-	充满危机	片刻	这	地面	似乎	到	舞蹈	疯狂地	.

在那令人恐惧的一瞬间，大地仿佛疯狂地跳动起来。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['reɪdiəns] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [red] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]

A	shaft	of	greenish	-	yellow	radiance	merged	with	a	glaring	red	that	lit	up	the
一个	轴	的	绿绿色	-	黄色的	辐射	合并	和	一个	刺眼	红色的	那	点燃	向上	这

[skaɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

sky	for	miles	.
天空	为了	英里	.

一道黄绿色的光芒与耀眼的红色交汇，照亮了数英里外的天空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] — [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['evriθɪŋ]

The	ship	had	struck	at	a	terrific	speed	—	fast	enough	to	reduce	everything
这	船	有	击	在	一个	了不起	速度	—	快速地	足够的	到	减少	一切

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .

inside	it	to	a	pulp	.
里面	它	到	一个	纸浆	.

这艘船以惊人的速度撞击地面——速度之快足以将船内的一切炸成碎片。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , ['nɔrdən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	instant	everything	was	quiet	,	Norden	sprang	to	his	feet	.
这	立即的	一切	曾是	安静的	,	诺登	弹簧	到	他的	脚	.

周围安静下来的瞬间，诺登猛地站了起来。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] !

There	is	no	time	to	be	lost	!
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

时不我待！

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] .

He	caught	the	thought	in	time	.
他	捕捉	这	想法	在	时间	.

他及时察觉到了这一点。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [hɪm'self] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

He	couldn't	let	himself	explode	in	the	workroom	.
他	不能	让	他自己	爆炸	在	这	工作室	.

他不能让自己在工作室里爆发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

He	had	to	get	outside	,	away	from	the	two	humans	.
他	有	到	得到	外部	,	离开	从	这	二	人类	.

他必须离开那里，远离那两个人。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [skwiːzd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	compulsion	squeezed	and	writhed	in	his	mind	,	and	he	could	not
这	强迫症	挤压	和	扭动	在	他的	头脑	,	和	他	可以	不是

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

throw	it	off	.
扔	它	离开	.

这种冲动在他脑海中不断纠缠、翻腾，他无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tenfoʊld] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [kə'mændz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd]

It	was	tenfold	as	strong	as	the	previous	commands	—	and	the	need
它	曾是	十倍	作为	强的	作为	这	以前的	命令	—	和	这	需要

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

to	overcome	it	a	hundred	times	as	great	.
到	克服	它	一个	百	时代	作为	伟大的	.

它的威力是之前命令的十倍——克服它的必要性也是之前的百倍。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz][pæt] [stʊd] [baɪ] .

He	stumbled	toward	the	seal	as	Pat	stood	by	.
他	踉跄	朝向	这	海豹	作为	拍	站立	经过	.

他踉跄着走向海豹，帕特站在一旁。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː][maɪlz] ,

His	body	slipped	through	the	seal	,	and	he	almost	bumped	into	Miles	,
他的	身体	滑倒了	通过	这	海豹	,	和	他	几乎	撞	进入	迈尔斯	,

他的身体从密封圈里滑了出去，差点撞到迈尔斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	was	apparently	waiting	for	him	.
WHO	曾是	显然	等待	为了	他	.

显然有人在等他。

['nɔrdən] [hæd; həd][noʊ] [sper] ['efərt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ɔːr] [θɔːt] .

Norden	had	no	spare	effort	for	speech	or	thought	.
诺登	有	不	空闲的	努力	为了	演讲	或者	想法	.

诺登当时根本没有余力说话或思考。

[hiː; hi] ['hedɪd] ['dʌmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erlɑːk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

He	headed	dumbly	for	the	airlock	,	determined	to	get	outside	as	quickly	as
他	标题	默默地	为了	这	气闸	,	决定	到	得到	外部	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他呆呆地走向气闸，决心尽快出去。

" ['nɔrdən] !

"	Norden	!
"	诺登	!

“诺登！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	general	had	grabbed	his	arm	,	and	was	following	him	.
"	这	一般的	有	抓住	他的	手臂	,	和	曾是	下列的	他	.

将军抓住他的胳膊，跟着他走。

" ['nɔrdən] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Norden	,	if	you	go	out	there	,	I'm	going	with	you	.
"	诺登	,	如果	你	去	出去	那里	,	我是	去	和	你	.

“诺登，如果你要出去，我就跟你一起去。”

[wət'evər] ['hæpənz] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

Whatever	happens	will	happen	to	me	,	too	.
任何	发生	将要	发生	到	我	,	也	.

无论发生什么，我也会经历。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

You've	got	to	listen	!
你已经	得到	到	听	!

你必须听！

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'hed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	tried	to	force	his	way	ahead	,	shaking	his	arm	to	free	it	.
"	他	尝试	到	力量	他的	方式	前方	,	摇晃	他的	手臂	到	自由的	它	.

他试图强行向前，甩动手臂挣脱束缚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

The	other	arm	was	also	carrying	a	dead	weight	,
这	其他	手臂	曾是	还	携带	一个	死的	重量	,

另一只胳膊也扛着重物。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pæts] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	could	see	Pat's	face	close	to	his	own	.
和	他	可以	看	帕特的	脸	关闭	到	他的	自己的	.

他能清楚地看到帕特的脸就在自己脸的旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	screaming	at	him	.
她	曾是	尖叫	在	他	.

她对他大喊大叫。

" [bɪl] ! [bɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] !

"	Bill	!	Bill	,	you	must	listen	!
"	账单	!	账单	,	你	必须	听	!

"比尔！比尔，你必须听我说！"

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

We	knew	it	all	along	!
我们	知道	它	全部	沿着	!

我们早就知道了！

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['roʊbɑːt] !

We	knew	you	were	a	robot	!
我们	知道	你	是	一个	机器人	!

我们早就知道你是机器人！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'sploʊd] , [juːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

If	you	explode	,	you'll	take	us	with	you	!
如果	你	爆炸	,	你会	拿	我们	和	你	!

如果你爆炸了，你会把我们都带走！

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [froʊz] ['miːnɪŋləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	hit	the	lock	in	savage	desperation	and	the	words	froze	meaninglessly	in	his
"	他	打	这	锁	在	野蛮的	绝望	和	这	字	冻住了	无意义地	在	他的

[ɪrz] [æz; əz][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɜːrdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

ears	as	he	held	back	the	driving	urge	until	he	could	escape	from	them	.
耳朵	作为	他	握住	后退	这	驾驶	敦促	直到	他	可以	逃脱	从	他们	.

"他绝望地猛击锁孔，那些话语在他耳边毫无意义地凝固，他强忍着冲动，直到能够逃离那里。

[maɪlz] [klʌŋ] ['grɪmli] .

Miles	clung	grimly	.
迈尔斯	紧紧抓住	阴沉地	.

迈尔斯紧紧地抓着不放。

" [its] [ðə; ði]['eɪliənz] , [bɪl] !

"	It's	the	Aliens	,	Bill	!
"	它是	这	外星人	,	账单	!

"是外星人，比尔！"

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

They	want	you	to	explode	.
他们	想	你	到	爆炸	.

他们想让你爆发。

[ðə; ði] [dæmd] ['eɪliənz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

The	damned	Aliens	who	want	to	kill	you	!
这	该死的	外星人	WHO	想	到	杀	你	!

该死的异形，他们想杀了你！

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Do	you	love	them	so	much	you'll	kill	us	all	?
做	你	爱	他们	所以	很多	你会	杀	我们	全部	?

你爱他们爱到要杀了我们所有人吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] ?

Or	do	you	hate	them	?
或者	做	你	恨	他们	?

还是你讨厌他们?

" ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ʌv; əv]['tɔːrment][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Slowly	it	penetrated	the	red	haze	of	torment	in	his	mind	.
"	缓慢地	它	渗透	这	红色的	阴霾	的	折磨	在	他的	头脑	.

"它慢慢地穿透了他脑海中痛苦的红色迷雾。"

[ðə; ði]['eɪliənz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The	Aliens	wanted	to	kill	him	.
这	外星人	通缉	到	杀	他	.

外星人想杀了他。

[ðeid] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][duː][ðer; ðər]

They'd	played	with	him	,	had	turned	him	into	a	monster	to	do	their
他们会	玩	和	他	,	有	转向	他	进入	一个	怪物	到	做	他们的

[mə'lɪʃəs] ['bɪdɪŋ] .

malicious	bidding	.
恶意	投标	.

他们玩弄他，把他变成了一个怪物，让他为他们做坏事。

[ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

They'd	given	him	nothing	in	return	.
他们会	给定	他	没有什么	在	返回	.

他们没有给他任何回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] .

And	now	they	wanted	everything	.
和	现在	他们	通缉	一切	.

现在他们想要一切。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , ['wɜːrθləs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

His	own	life	,	worthless	though	it	might	be	—	and	the	life	of	his	friends	.
他的	自己的	生活	,	毫无价值	尽管	它	可能	是	—	和	这	生活	的	他的	朋友们	.

他自己的生命，尽管可能毫无价值——以及他朋友们的生命。

[ðə; ði] [heɪt] [wɑːʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][koʊld] ,

The	hate	washed	through	him	—	the	cold	,
这	恨	洗过	通过	他	—	这	寒冷的	,

仇恨如潮水般涌遍全身——寒冷，

[hɑːrd] [heɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [læk] [ʌv; əv] ['endəkrɪn] [ˌɪnstə'bɪləti]

hard	hate	that	had	a	greater	strength	for	its	very	lack	of	endocrine	instability
难的	恨	那	有	一个	更大的	力量	为了	它是	非常	缺少	的	内分泌	不稳定性

.

:

.

这种强烈的仇恨，恰恰因为缺乏内分泌不稳定而更加强烈。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	all	right	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	说	缓慢地	.

"我没事，"他缓缓说道。

" [jʊə(r)] [seɪf] .
" You're safe .
" 你是 安全的 .

你很安全。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
You can go back to the base .
你 能 去 后退 到 这 根据 .

你可以返回基地。

" [maɪlz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Miles stared at him with a warm and friendly understanding .
" 迈尔斯 凝视 在 他 和 一个 温暖的 和 友好的 理解 .

迈尔斯用温暖友好的眼神凝视着他。

" [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We really did know about you , Bill , " he said .
" 我们 真的 做过 知道 关于 你 , 账单 , " 他 说 .

“我们确实了解你，比尔，”他说。

" [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['hjuːmən][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [lʊkt]
" That business about your being the only undetected human on the asteroid looked
" 那 商业 关于 你的 存在 这 仅有的 未被发现 人类 在 这 小行星 看起来
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

“你说你是小行星上唯一未被发现的人类，这听起来很可疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wəːnt, weənt] [fuːld] .
and the psychologists weren't fooled .
和 这 心理学家 不是 被骗了 .

心理学家们并没有被蒙蔽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['eɪliənz] -
We were gambling on a chance to get some information on the Aliens '
我们 是 赌博 在 一个 机会 到 得到 一些 信息 在 这 外星人 -
[dɪ'tektər] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
detector out of you before you could do anything dangerous .
探测器 出去 的 你 前 你 可以 做 任何事物 危险的 .

我们当时是在赌，希望能在你做出任何危险举动之前，从你口中套出一些关于外星人探测器的信息。

" ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]
" Hardwick was the only man who could have known enough to have any
" 哈德威克 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 已知 足够的 到 有 任何
[tʃæns] .
chance .
机会 .

“哈德威克是唯一一个可能掌握足够知识，从而有机会获胜的人。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ded] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊp] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
With him dead , we had to hope they'd give you information enough to
和 他 死的 , 我们 有 到 希望 他们会 给 你 信息 足够的 到
[ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
act in his place .
行为 在 他的 地方 .

他死了，我们只能寄希望于他们能提供足够的信息让你代替他采取行动。

[pæt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
Pat volunteered to watch you .
拍 自愿 到 手表 你 .

帕特自愿照顾你。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn] ['evri] [ruːm] [wer] [juː; jʊ]['evər]

And	we	had	ultra	-	violet	cameras	in	every	room	where	you	ever
和	我们	有	极端主义者	-	紫色	相机	在	每一个	房间	在哪里	你	曾经

[wɜːr; wər] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['sekənd] .

were	,	watching	you	every	second	.
是	,	观看	你	每一个	第二	.

我们在你去过的每个房间里都安装了紫外线摄像头，每时每刻都在监视你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['nɔrdən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	He	paused	,	but	Norden	could	think	of	nothing	to	say	.
"	他	暂停	,	但	诺登	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

他停顿了一下，但诺登却想不出该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæt][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	looked	at	Pat	for	confirmation	,	and	she	nodded	.
他	看起来	在	拍	为了	确认	,	和	她	点头	.

他看向帕特寻求确认，帕特点了点头。

" [wiː; wi][set][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] .

"	We	set	the	whole	thing	up	for	you	,	Bill	.
"	我们	放	这	所有的	事物	向上	为了	你	,	账单	.

“比尔，我们为你安排好了一切。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

But	we	found	we	were	wrong	.
但	我们	成立	我们	是	错误的	.

但我们发现我们错了。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

The	Aliens	had	done	too	good	a	job	on	you	for	their	own	good	.
这	外星人	有	完毕	也	好的	一个	工作	在	你	为了	他们的	自己的	好的	.

外星人把你改造得太成功了，反而对他们自己不利。

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['hjuːmən] — [soʊ]['hjuːmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

They	made	you	too	human	—	so	human	that	you	had	to	begin	thinking	our
他们	制成	你	也	人类	—	所以	人类	那	你	有	到	开始	思维	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们把你造得太像人类了——太像人类了，以至于你不得不开始用我们的方式思考。

['æftər] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - , [wiː; wi] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] . "

After	that	business	with	Armsworth	,	we	stopped	worrying	.	"
后	那	商业	和	-	,	我们	停止	令人担忧	.	"

与阿姆斯沃斯那件事之后，我们就不再担心了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	But	you	came	out	here	.	.	.	"	he	began	.
"	但	你	来了	出去	这里	.	.	.	"	他	开始	.

“但你还是来了……”他开口说道。

" [nɑːt][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [bɪl] , " [maɪlz][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	to	spy	on	you	,	Bill	,	"	Miles	told	him	.
"	不是	到	间谍	在	你	,	账单	,	"	迈尔斯	讲述	他	.

“我不是来监视你的，比尔，”迈尔斯告诉他。

" ['ɝːθs] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['wɛpənz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

"	Earth's	evacuating	the	Moon	,	now	that	you	found	us	weapons	to	handle	the
"	地球的	疏散	这	月亮	,	现在	那	你	成立	我们	武器	到	处理	这

['eɪliənz] .

Aliens	.
外星人	.

“既然你们找到了对付外星人的武器，地球人就要撤离月球了。”

[wɪə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] [θɪŋz] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæktriz; 'fæktəriz] .

We're	needed	to	supervise	things	back	at	the	factories	.
是	需要	到	监督	事物	后退	在	这	工厂	.

我们需要回工厂去监督各项事宜。

[pæt][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ænsər] [jʊr; jər][kɔːlz] .

Pat	and	I	just	came	to	pick	you	up	,	when	you	wouldn't	answer	your	calls	.
拍	和	我	只是	来了	到	挑选	你	向上	,	什么时候	你	不会	回答	你的	呼叫	.

你一直不接电话，所以我和帕特来接你。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

We're	taking	you	home	.
是	采取	你	家	.

我们送你回家。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]['saɪləntli] ,

"	He	stared	at	them	silently	,
"	他	凝视	在	他们	默默	,

他默默地盯着他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [meɪd] ['θɪŋkɪŋ]

and	there	was	a	complex	of	feelings	in	his	mind	that	made	thinking
和	那里	曾是	一个	复杂的	的	情怀	在	他的	头脑	那	制成	思维

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

他脑海中充满了复杂的情绪，几乎无法思考。

['bɪtərnəs] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Bitterness	was	heavier	than	anything	else	.
苦味	曾是	较重	比	任何事物	别的	.

苦涩比什么都沉重。

" [ðæts] [faɪn][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [wəʊnt] [heɪt] [æn; ən] ['enəmi] — [ðoʊ] [jʊə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

"	That's	fine	for	someone	who	won't	hate	an	enemy	—	though	you're	quick	enough
"	那就是	美好的	为了	某人	WHO	惯于	恨	一个	敌人	—	尽管	你是	快的	足够的

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [heɪt] [wen] [its] ['juːsf(ə)l] .

to	employ	hate	when	it's	useful	.
到	采用	恨	什么时候	它是	有用	.

“对于一个不会憎恨敌人的人来说，这当然很好——尽管你很擅长在需要的时候利用仇恨。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪlz] ['stedəli] .

"	He	looked	at	Miles	steadily	.
"	他	看起来	在	迈尔斯	稳步	.

他目光坚定地注视着迈尔斯。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

"	What	about	the	rest	of	the	world	?
"	什么	关于	这	休息	的	这	世界	?

那么世界其他地方呢?

[wɪl] [ðeɪ] ['welkəm] [ə; eɪ] [bɑːm] - ['kæriɪŋ] ['roʊbɑːt]['mɑːnstər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?

Will	they	welcome	a	bomb	-	carrying	robot	monster	as	a	friend	?
将要	他们	欢迎	一个	炸弹	-	携带	机器人	怪物	作为	一个	朋友	?

他们会欢迎一个携带炸弹的机器人怪物成为朋友吗?

" [bɪl] ['nɔrdən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Bill	Norden	wanted	to	know	.
"	账单	诺登	通缉	到	知道	.

比尔·诺登想知道。

[maɪlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [nɔrdənz] [ˈʃəuldəz] , [waɪl] [pæt] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Miles **put** **his** **hands** **on** **Norden's** **shoulders** **,** **while** **Pat** **went** **back** **into** **the**
迈尔斯 放 他的 双手 在 诺登的 肩膀 , 尽管 拍 去 后退 进入 这
['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .
workroom **.**
工作室 .

迈尔斯把手搭在诺登的肩膀上，而帕特则回到了工作室。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" **Sit** **down** **on** **the** **desk** **,** **Bill** **,** **"** **he** **urged** **.**
" 坐 向下 在 这 桌子 , 账单 , " 他 敦促 .

“比尔，坐到桌子上来，”他催促道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" **The** **only** **people** **who** **know** **are** **the** **two** **of** **us** **,**
" 这 仅有的 人们 WHO 知道 是 这 二 的 我们 ,

只有我们两个人知道这件事。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] — [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juːd] [riˈækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **Jim** **—** **the** **psychologist** **who** **predicted** **exactly** **how** **you'd** **react** **from** **the**
和 吉姆 — 这 心理学家 WHO 预测 确切地 如何 你会 反应 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

还有吉姆——那位从一开始就准确预测了你会如何反应的心理学家。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [test] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] ['aʊər; ɑːr] [tɑːp] - [greɪd] [eks] - [reɪ]
He **also** **gave** **you** **a** **test** **that** **first** **day** **that** **involved** **our** **top** **-** **grade** **X** **-** **ray**
他 还 给予 你 一个 测试 那 第一的 天 那 涉及 我们的 顶部 - 年级 X - 射线
[mə'ʃiːn] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfluː)ərə'skɔpik] [tɔɪz] .
machine **—** **not** **one** **of** **those** **fluoroscopic** **toys** **.**
机器 — 不是 一 的 那些 透视 玩具 .

第一天，他还给你做了一个测试，用的是我们最先进的 X 光机——不是那种荧光透视玩具。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [get]
It's **a** **good** **thing** **you've** **got** **your** **brains** **all** **through** **you** **,** **because** **when** **I** **get**
它是 一个 好的 事物 你已经 得到 你的 大脑 全部 通过 你 , 因为 什么时候 我 得到
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

幸好你脑子很灵光，因为等我忙完之后，

[juːl] [biː; bi] ['lɪtərəli] ['empti] - ['hedɪd] .
you'll **be** **literally** **empty** **-** **headed** **.**
你会 是 字面上地 空的 - 标题 .

你会变得完全一无所有。

" [pæt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .
" **Pat** **came** **back** **with** **a** **collection** **of** **equipment** **.**
" 拍 来了 后退 和 一个 收藏 的 设备 .

帕特带回了一批设备。

['nɔrdən] [stɛərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
Norden **stared** **,** **trying** **to** **sit** **up** **.**
诺登 凝视 , 尝试 到 坐 向上 .

诺登愣愣地看着前方，试图坐起来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'seɪn] .
" **You** **must** **be** **insane** **.**
" 你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [bloʊ] .
Do **you** **want** **to** **be** **killed** **if** **I** **blow** **.**
做 你 想 到 是 被杀 如果 我 吹 .

如果我爆炸，你想被炸死吗?

[ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmənz]['kreɪzi] ?
Are **all** **humans** **crazy** **?**
是 全部 人类 疯狂的 ?

人类都疯了吗?

" [maɪlz] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn] [nɔrdənz] ['ʃoʊldər] .
" **Miles** **tightened** **his** **grip** **on** **Norden's** **shoulder** **.**
" 迈尔斯 收紧 他的 紧握 在 诺登的 肩膀 .

迈尔斯紧紧抓住诺登的肩膀。

" [hoʊld] [stɪl] .
" **Hold** **still** **.**
" 抓住 仍然 .

"别动。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hɜːrt] .
It **shouldn't** **hurt** **.**
它 不应该 伤害 .

应该不会疼。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['gædʒɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
We're **going** **to** **leave** **the** **communication** **gadget** **where** **it** **is** **,** **as** **it** **may** **be**
是 去 到 离开 这 沟通 小工具 在哪里 它 是 , 作为 它 可能 是
['juːsf(ə)l] , ['leɪtər] .
useful **,** **later** **.**
有用 , 之后 .

我们将把通讯设备留在原地，因为它以后可能会派上用场。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɑːm] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
But **that** **bomb** **must** **come** **out** **.**
但 那 炸弹 必须 来 出去 .

但那颗炸弹必须被引爆。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'brʌptli] .
" **He** **smiled** **abruptly** **.**
" 他 微笑 突然 .

他突然笑了。

" [æz; əz][tuː; tə]['hjuːmənz] — [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" **As** **to** **humans** **—** **well** **,** **you** **should** **know** **.**
" 作为 到 人类 — 出色地 , 你 应该 知道 .

至于人类——嗯，你应该知道。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪl] ['nɔrdən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Three **days** **later** **Bill** **Norden** **took** **his** **hands** **from** **the** **back** **of** **his** **neck** **,**
三 天 之后 账单 诺登 采取 他的 双手 从 这 后退 的 他的 脖子 ,
[ænd; ənd][sæt][ʌp] .
and **sat** **up** **.**
和 卫星 向上 .

三天后，比尔·诺登把手从后颈上拿开，坐了起来。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][maɪlz][ænd; ənd][pæt][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][laɪf] - [fɔːrs] " ['reɪdɑːr] .

He	joined	Miles	and	Pat	at	the	screen	of	the	big	life	-	force	"	radar	.
他	加入	迈尔斯	和	拍	在	这	屏幕	的	这	大的	生活	-	力量	"	雷达	.

他和迈尔斯、帕特一起站在巨大的生命力"雷达"屏幕前。

" [fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] ,

"	Far	out	in	space	,	a	group	of	swiftly	moving	objects	were	drawing	together	,
"	远的	出去	在	空间	,	一个	团体	的	迅速地	移动	对象	是	绘画	一起	,

在遥远的太空深处，一群快速移动的物体正在聚集在一起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪps] [ðæt] [treɪst] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

according	to	the	pips	that	traced	their	course	.
根据	到	这	点数	那	追踪	他们的	课程	.

根据追踪其走势的点数来看。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['klʌstərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hedɪŋ] ['aʊtwərdz] .

They	formed	into	clusters	and	began	heading	outwards	.
他们	形成	进入	集群	和	开始	标题	向外	.

它们聚集成群，开始向外移动。

[ðə; ði][pɪps] [gruː] ['dɪmər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

The	pips	grew	dimmer	almost	instantly	,
这	点数	生长	调光器	几乎	即刻	,

种子几乎瞬间就变暗了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst]['oʊnli][hæf][ðer; ðər] ['braɪtnəs] ['æftər][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][ʌv; əv]

though	they	should	have	lost	only	half	their	brightness	after	a	billion	miles	of
尽管	他们	应该	有	丢失的	仅有的	一半	他们的	亮度	后	一个	十亿	英里	的

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

即使飞行了十亿英里，它们的亮度也应该只损失一半。

" ['ɑːbviəsli] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] ['siəriəs] , " [maɪlz] [sed]

"	Obviously	faster	than	light	,	and	heading	straight	toward	Sirius	,	"	Miles	said
"	明显地	快点	比	光	,	和	标题	直的	朝向	天狼星	,	"	迈尔斯	说

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

"显然速度比光速还快，而且径直朝着天狼星飞去，"迈尔斯缓缓说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] !

"	The	poor	devils	!
"	这	贫穷的	魔鬼	!

"可怜的家伙们！"

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [dɑːrnd] [fuːl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [goʊz][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs]

Until	some	darned	fool	from	Earth	goes	there	one	day	to	try	to	make	peace
直到	一些	该死的	傻子	从	地球	去	那里	一	天	到	尝试	到	制作	和平

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

直到有一天，某个来自地球的傻瓜跑到那里去试图与他们和平相处。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

they're	going	to	live	every	hour	of	their	lives	in	the	horrible	certainty	that
它们是	去	到	居住	每一个	小时	的	他们的	生活	在	这	可怕	肯定	那

[wiː; wi][kæn; kən][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [wen'evər] [wiː; wi] [tʃuːz] — [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][best][ðer; ðər]

we	can	wipe	them	out	whenever	we	choose	—	and	that	the	best	their
我们	能	擦拭	他们	出去	每当	我们	选择	—	和	那	这	最好的	他们的

[reɪs] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] .

race	could	do	was	a	total	failure	.
种族	可以	做	曾是	一个	全部的	失败	.

他们将终生生活在一种可怕的确定性之中：我们可以随时消灭他们——而他们这个种族所能取得的最好成绩也只是彻底的失败。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][sʌŋk] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [skerd] , [ʌn'hæpi] ['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

They'll	probably	have	sunk	back	to	being	scared	,	unhappy	savages	before	we
他们会	大概	有	沉没	后退	到	存在	害怕的	,	不开心	野蛮人	前	我们

[riːtʃ] [ðem; ðəm] .

reach	them	.
抵达	他们	.

在我们到达他们那里之前，他们可能已经退化成恐惧、不快乐的野蛮人了。

" ['nɔrdən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn]

"	Norden	thought	of	the	charts	that	had	been	shown	him	while	he	lay	in
"	诺登	想法	的	这	图表	那	有	到过	所示	他	尽管	他	躺	在

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	communicating	position	.
这	沟通	位置	.

"诺登想起了他在进行交流姿势时看到过的那些图表。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [laɪf] - [fɔːrs] [prəd'ʒektəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ]['liːθ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Earth	had	enough	life	-	force	projectors	to	sweep	the	skies	with	lethal	radiation
地球	有	足够的	生活	-	力量	投影仪	到	扫	这	天空	和	致命	辐射

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

地球上原本就拥有足够多的生命能量投射器，足以用致命辐射席卷整个天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tuːl] [ʌp] .

and	she	had	just	begun	to	tool	up	.
和	她	有	只是	开始	到	工具	向上	.

她才刚刚开始准备装备。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [gest] ['rɔːŋli] [ə'baʊt] ['evri] [step] — [ðeid] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

The	Aliens	had	guessed	wrongly	about	every	step	—	they'd	followed	a	logical
这	外星人	有	猜对了	错	关于	每一个	步	—	他们会	随后	一个	逻辑

['pætərn] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['lɑːdʒɪk] .

pattern	against	a	race	that	defied	logic	.
图案	反对	一个	种族	那	违抗	逻辑	.

外星人每一步都猜错了——他们遵循着一套逻辑模式，却对抗着一个不讲逻辑的种族。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	somehow	,	his	hatred	of	them	was	gone	.
和	不知何故	,	他的	仇恨	的	他们	曾是	已消失	.

不知何故，他对他们的仇恨消失了。

" [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['suːpər'laɪt] [draɪv][nekst] [jɪr] , ['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] [gest] .

"	You'll	have	the	superlight	drive	next	year	,	probably	,	"	he	guessed	.
"	你会	有	这	超轻型	驾驶	下一个	年	,	大概	,	"	他	猜对了	.

"你明年大概就能驾驶超轻型飞机了，"他猜测道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr]

"	There	are	enough	of	their	ships	out	there	now	with	Aliens	who	died	before
"	那里	是	足够的	的	他们的	船舶	出去	那里	现在	和	外星人	WHO	死亡	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ɔːf][ðer; ðər] [bɑːmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] .

they	could	set	off	their	bombs	for	you	to	figure	that	out	.
他们	可以	放	离开	他们的	炸弹	为了	你	到	数字	那	出去	.

“现在外面有足够多的外星人飞船，他们在引爆炸弹之前就死了，你应该能明白这一点。”

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sævɪdʒri]

Earth	will	be	sending	a	ship	there	before	they	can	revert	to	complete	savagery
地球	将要	是	发送	一个	船	那里	前	他们	能	恢复	到	完全的	野蛮

. "
: "
. "

地球会在他们彻底退化成野蛮状态之前派一艘飞船过去。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	I	suppose	you	want	to	be	on	it	?
"	和	我	认为	你	想	到	是	在	它	?

“我想你也想参与其中吧？”

" [pæt] [æskt] .

"	Pat	asked	.
"	拍	问	.

帕特问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

She	looked	at	her	father	,	smiling	thoughtfully	as	he	grinned	in	answer	to
她	看起来	在	她	父亲	,	微笑	深思熟虑	作为	他	咧嘴一笑	在	回答	到

[hɜːr; hər] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊ] .

her	lifted	eyebrow	.
她	抬起	眉	.

她看着父亲，若有所思地笑了笑，父亲则咧嘴一笑，回应她挑起的眉毛。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [swɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] .

"	I	imagine	the	three	of	us	could	swing	permission	,	at	that	.
"	我	想象	这	三	的	我们	可以	摇摆	允许	,	在	那	.

“我想我们三个应该可以搞定这件事。”

" ['nɔrdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Norden	nodded	.
"	诺登	点头	.

诺登点了点头。

['hiːd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

He'd	planned	it	all	out	.
他会	计划	它	全部	出去	.

他早就计划好了。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːrk] ,

He'd	have	to	go	back	to	university	work	,
他会	有	到	去	后退	到	大学	工作	,

他得回去继续在大学工作。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [nuː] [treɪlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [hæd; həd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

pretending	to	explore	the	new	trails	of	science	that	had	opened	with	the
假装	到	探索	这	新的	小径	的	科学	那	有	打开	和	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] ['spektrəm] .

discovery	of	Hardwick's	spectrum	.
发现	的	哈德威克的	光谱	.

假装探索因发现哈德威克光谱而开辟的科学新领域。

[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] ['hiːd] [dɪ'veləpt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

The	formulae	he'd	developed	had	been	destroyed	,
这	公式	他会	发达	有	到过	损毁	,

他研制出的配方已被销毁。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [men]

but	he	could	always	remember	enough	to	keep	up	with	the	eager	young	men
但	他	可以	总是	记住	足够的	到	保持	向上	和	这	渴望的	年轻的	男人

[huː] [wʊd] [goʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

who	would	go	plunging	into	the	field	.
WHO	会	去	骤降	进入	这	场地	.

但他总能记住足够多的东西，跟上那些兴致勃勃地冲进田野的年轻人的步伐。

['meɪbi] , [ðæt] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['levlz] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Maybe	,	that	way	,	by	the	time	the	probable	levels	of	telepathy	and	other
或许	,	那	方式	,	经过	这	时间	这	可能	级别	的	心灵感应	和	其他

[psaɪˌsaɪ] - [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

psi	-	phenomenon	had	been	discovered	,
磅/平方英寸	-	现象	有	到过	发现	,

或许，那样一来，等到心灵感应和其他超感官知觉现象的可能程度被发现时，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	world	would	be	ready	for	them	.
这	世界	会	是	准备好	为了	他们	.

世界已经准备好迎接他们了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːpər] - [breɪn] , [haʊ'evər] [wel] [ɪ'kwɪpt]

He	had	no	intention	of	acting	as	a	super	-	brain	,	however	well	equipped
他	有	不	意图	的	表演	作为	一个	极好的	-	脑	,	然而	出色地	配备

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

he	might	be	.
他	可能	是	.

尽管他拥有超凡的智慧，但他并没有想扮演超级大脑的角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['oʊvər] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] .

With	the	emergency	over	,	the	human	race	could	discover	enough	by	itself	.
和	这	紧急情况	超过	,	这	人类	种族	可以	发现	足够的	经过	本身	.

危机过后，人类或许能够自行发现足够的知识。

[maɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb]

Miles	and	his	daughter	would	be	busy	with	the	long	and	difficult	job
迈尔斯	和	他的	女儿	会	是	忙碌的	和	这	长的	和	难的	工作

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)l][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] .

of	trying	to	re	-	settle	the	planets	that	the	Aliens	had	despoiled	.
的	尝试	到	关于	-	定居	这	行星	那	这	外星人	有	掠夺	.

迈尔斯和他的女儿将忙于一项漫长而艰巨的任务：重新安置被外星人破坏的星球上的居民。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

But	all	three	of	them	would	be	ready	when	the	first	ship	capable	of
但	全部	三	的	他们	会	是	准备好	什么时候	这	第一的	船	有能力的	的

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

reaching	the	stars	had	been	built	.
到达	这	明星	有	到过	建造	.

但当第一艘能够抵达星际的飞船建成时，他们三人都将做好准备。

['nɔrdən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

Norden	drew	himself	up	.
诺登	画	他自己	向上	.

诺登挺直了身子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I guess I want to be on it .
" 是的 , 我 猜测 我 想 到 是 在 它 .

“是的，我想我应该参与其中。”

[aɪ] [helpt] [tiːtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['enəmi] .
I helped teach the Aliens enough about human beings as enemies .
我 帮助 教 这 外星人 足够的 关于 人类 生物 作为 敌人 .

我帮助外星人充分认识到人类是敌人。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] . "
Now I'd like to teach them about us as friends . "
现在 ID 喜欢 到 教 他们 关于 我们 作为 朋友们 . "

现在我想让他们了解我们之间的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神